

NOGAN

VOLAPÜKIK

plo Beljän e Nedän.

« Menad bal, pük bal ! »

Timapenäd at
pubom vamulo.Suäm yelsik bonedama
ninkikü potamon :Plo Beljän : frans 2.50; —
plo Nedän : flon 1.25; —
plo läns votik frans 3.—.Nüm dabalik
kostom zims 20, nen
potamon.Redakelef :
Antwerpen, 127 nationalestraat.
Gov e säd :
Antwerpen, 42 Arendstraat.Ninsäds
in püks difik palensumoms
fa gov e kostom zims 30 a
smalien. Ninsädöl denu juiton
rabati.

Bukakonlet

Vpa tuka Münche i
Klub zenodik BayanaYelüp I id
MÜNCHEN
VOLAPÜKA-KLUB
KLUB ZENODIK BAYANA

Nüm I.

Antwerpen, 1887, jölul I.

Aan den Lezer,

Liladele,

Van verschillende zijden zijn wij herhaaldelijk aangezoekt ook een tijdschrift in de wereldtaal voor Nederlanders in het licht te geven, en zulks te meer, sedert het wereldtaalblad, te Rotterdam uitgegeven, heeft opgehouden te bestaan, en de Nederlandsche taalstam dus geen eigen orgaan meer bezit. Aan dit verlangen zullen wij trachten te gemoet te komen door de uitgave van dit tijdschrift, hetwelk eerst maandelijks zal verschijnen, en later, als het getal inteekenaren ons daartoe in staat stelt, tweemaal per maand zal uitkomen.

Ons blad zal vooreerst bevatten een hoofdartikel in het Nederlandsch en Volapük. Vervolgens eenige oefeningen in de wereldtaal, waaronder, zoolang het woordenboek nog niet is uitgegeven, de moeilijke woorden in het Nederlandsch zullen opgegeven worden. Dezen regel zullen wij volgen bij alle stukken, die in enkel Volapük geschreven zijn.

Verder zal ons tijdschrift een verslag geven van het voornaamste, wat er op het gebied der wereldtaal in de afgelopen maand is voorgevallen. Bovendien nog verhandelingen over moeilijkheden der taal, losse stukken, schetsen, verhalen en wetenswaardige bijzonderheden. De briefwisseling van de koresponderende leden onzer vereeniging zal mede soms eene plaats in ons blad bekomen, en eene « Brievenbus » zal de antwoorden bevatten op de verschillende vragen, ons door de inteekenaren toegezonden.

Om ons blad nog aantrekkelijker te maken, zullen wij er als premie bijvoegen het « Woordenboek der Wereldtaal » door A. Heyligers, taalleeraar te Antwerpen, herzien door prof. A. Kerckhoffs.

De inteekeningsprijs is zoo laag mogelijk gesteld: voor België fr. 2.50, voor Nederland 1.25 gld. voor de overige landen 3 franken.

Ons doel met de uitgave van dit tijdschrift is de verspreiding en bevordering van de wereldtaal, en eene nauwere verbinding tusschen de beoefenaars van de wereldtaal, vooral van het Nederlandsch taaleigen. Wij zien toch hoe de wereldtaal vooruitgaat in alle landen, die een eigen orgaan in die taal bezitten, en geen wonder! want door dit middel komen allen onderling in betrekking, steunen elkander en werken allen gezamenlijk aan het grootsche doel: de verspreiding der wereldtaal; terwijl bij verdeeling der krachten, de afzonderlijke pogingen zwak zijn en met geen goed gevolg bekroond worden. Laat ons dus vereend en eendrachtig voorwaarts streven, gedachtig de gulden spreuk onzer vaderen: « Eendracht maakt macht. »

Antwerpen, 1 Augustus 1887.

DE OPSTELLERS.

Pebegoms ofen fa mödiks pübön timapenädi volapükik plo Nedänels, e pluo, sis volapükabled, pepüböl in Rotterdam, efinom sibirinön, e pük nedänik kludo no laböm lonedumo nogani lönik. Otöpobs kotenön desidi at dub pübam de timapenäd at, kel begino opubom vamulo, e latumo popübom telna a mul, if num bonedelas udalom atosi.

Bled obsik oninlabom balido gletaltügi nedänik e volapükik. Poso plägis anik volapüka, dis kels, ünä vödabuk no nog pupübom, vöds fikulik polovepoloms in pük nedänik. Oföloms nomi at ko laltügs valik, kels popenoms te volapüko.

Timapenäd obsik oninlabom poso nunodi dö lepatikos, kelos uzitos in mul büfik tefü volapük. Ogivom zu penotis dö fikuls püka, noetis difik, konis, konilis e nünis nolik. Spod de kopanals spodöl kluba obsik otuvom i anikna spadi in bled, e « pükönasäl » ogivom gepükis säkas difik, pemeköl fa bonedels.

Al mekön bledi obsik plidikum, olägivobs as präms « vödabuki volapüka » fa A. Heyligers, pükatidel in Antwerpen, perevidöl fa plöfed A. Kerckhoffs.

Suäm boneda yelsik pekalom püliküno : plo Beljän frans 2.50 ; plo Nedän flon 1.25 ; plo läns votik frans 3.—.

Zeil obsik, püböl timapenädi at, binom pakam e födam volapüka, e fetan gletikum bevü volapükels pato de pük nedänik. Eko logobs liko volapük mostepom in läns valik, kels laboms nogani lönik in pük at, e no milagö! ibo dub atos valiks melakoms balvoto, yüfoms rezipo e voboms kobo al zeil gletabidik : pakam volapüka ; du näms peteiböl, töps peditöl binoms fibik e no laboms seki plöbik. Sikodo steifobsös balado e balifo, memöl pükedi golüdik de bipaels obsik : « balad mekom valüdi. »

Antwerpen, 1887, jölul 1.

REDAKELEF.

Peneds tedelik.

Odessa, 1887, velul 21.

Söles Lacour e Burdel, vinatedals,
Bordeaux.

Sedolsös obe dub medam Sölas *Charlier e K^o*, sedans in zif olsik, segun stips kösömik tedadoma olsik, sotis difik de vins e ligis kels sukoms :

<i>Saint-Julien</i>	yel 1878,	flads	300.
<i>Graves</i> , vietik,	yel 1855,	otos	150.
<i>V^o Cliquet</i> ,		flads lafik	200.
<i>Chartreuse</i> ,	liköf 1 ^{la} ,	liäts	50.

äbinoböv vemo kotenik, if äkanob-la getön bonedi obik büfü fin mula at.

Besäkolsös Söli *Nelnikoff*, in Marseille, flen e kolänel obik, dö klödat keli tedadom obik melitom : söl et egivom obe völadalisedi olsik e ekomedom levemo vinis olsik.

Spelöl das sek jäfa at balid okodom suni bonedamis nulik blibob.

dünan olsik divodikün,
GRUZENTZEFF.

Zif, stad. segun, *volgens*. sot, *soort*. dif, *verschil*. lig, *likeur*. sukön, *volgen*. otos, *dito*. vietik, *wit*. liköf, *kwaliteit*. liät, *liter*. vemo, *zeer*. if, *indien*. büfü, *vòör*. besäkön, *inlichting nemen bij*. kolänel, *landgenoot*. dö, *wegens*. klödat, *krediet*. melit, *verdienste*. völadalised, *prijstijst*. komed, *aanbeveling*. levemo, *ten zeerste*. spel, *hoop*. sek, *uitslag*. jäf, *zaak*. blibön, *blijven*.

* Vöds lemänik patuvoms in vödalised glamata de A. Heyligers.
Vöd, *woord*. lemänik, *overig*. glamat, *spraakkunst*.

Lacour e Burdel
vinatedals
Spodobs volapüko.

Bordeaux, 1887, velul 9.

Söle Gruzentzeff, Odessa.

Labobs stimi nunön ole das esedobs lenu ole fladis 700 de vins e ligis, kelis ebonedol obes dub pened olik de 2^{la} mula at, e kelas ninkikobs noati.

Söls *Charlier e K^o*, keles ekomedobs vifön sedami, elesagoms obes das ogetol omis bevü 24^{la} e 30^{la} mula at.

Opelobs obis tlatölo su ol, dels züls sis dat, büdü Söl Chardin, in zif olik.

Noetolös obes geti seda obsik, e klödolös das binobs,

dünans olik divodikün,
LACOUR E BURDEL.

Spod, *briefwisseling*. nun, *bericht*. das, *dat*. lenu, *zo* even. ninkikön, *inshuten*. noat, *rekening*. vifön, *bespoedigen*. lesag, *verzekering*. bevü, *tusschen*. tlat, *wissel*. su, *op*. sis, *na*. dat, *dagteekening*. noet, *kennisgeving*.

NUNS NUIK.

Pajelöl in läns valik fa noels, penädels e pükavels klatik, Volapük mostepom e vobom al befulön zeili okik. « Volapük mütom lifön e olifom », gasedel sembal flentänik epenom ; e volapük lifom. Pelensumöl in Lusän äs pük kösömik plo telegafam, laböl in län at jeli e yufi söla Bieck, konsälal limepuba, volapük pömetom vedön yufamed gletik plo Lusänels. Tedels anik egeboms ya püki nulik in jäfs okik, e eliladobs das tedal cinänik etelegafom volapüko tedadome deutänik. Volapük ya papakom mödo, äs Volapükaklub balid beljänik eblöfom dub setopam nitedik potakadas 68 volapükik se läns kils difik in setopam bevünetik de penedamäks in Antwerpen. Sam obsik poposdunom suno in Dän, kiöp i setopam potakadas ozitom dis dilekam söla Hansen, löpatidel.

Pösods plu ka 200, kelas balsekil de Antwerpen, edilsumoms in steifalam bevünetik volapükakluba flentänik de Paris al dagetön dipedi spodala. In steifalam telid bevünetik klub at ogevom könadis redakes gudikün dö :

Lifanunod de Jeanne d'Arc (flans tels al kils).

Lusag sembal netik (flans bal al kil).

Lifanunod de Joseph (segun vödem bibik).

Libated u jelated (flans lul al bals).

Redaks mütomis papotön bisiedele kluba flentänik büfü balsul balid yela at.

Gaseds enunoms obes das dükal Rudolf de Löstän edalom plofede Siegfried Lederer lovepolami buka okik dö täv okik in Lefüdän. Volapük mostepom gudiko in Löstän ; tidadüps maniöfik volapüka, pegivöl fa pösods melidlik e pedamaniföl fa dünal, pesukoms fa pösods za telmil.

Volapük labom nu gasedis balsebal, nogans de volapükels läns difik, bevü kels binoms blede tel spänik, kil deutänik, e. l. Noetobsös das i blede votik, kelas timapenäds tel neljänik, etuvoms in volapük yufamedi gletik al gepükön bafomiko säkes e fikules so mödik, kels pabitojoms omes.

Volapük emostepom mödo sis konsälem lätik volapükelas de 1884 in Friedrichsgafen (Badän). Spelobsös das in konsälem nulik, kel ozitom in jölul yela at in München (Bayän), exämon balikamis veütik, kels pemoboms, e kels binoms zesüdik plo pakam plöpik volapüka. Omulo onunobs bonedeles seki lasama at.

FELIX GEERAERTS.

Antwerpen.

volapükatidel.

Nun, *mededeeling*. nuik, *hedendaagsch*. jel, *bescherming*. fa, *door*. noel, *geleerde*. penädel, *schrijver*. pükavel, *taalkenner*. klatik, *uitstekend*. befulön, *vervullen*. zeil, *doel*. lif, *leven*. gased, *dagblad*. sembal, *een*, *een zeker*. lensumön, *aannemen*. telegaf, *telegrafie*. län, *land*. konsälal, *raadshoor*. limepub, *keizerlijke regeering*. pömet, *belofte*. vedön, *worden*. yufamed, *hulpmiddel*. anik, *eenig*. geb, *gebruik*. ya, *reeds*. jäf, *handelszaak*. liladön, *lezen*. Cinän, *China*. Löstän, *Oostenrijk*. Deütän, *Duitschland*. pak, *verspreiding*. blöf, *bewijs*. setopam, *tentoonstelling*. nitedik, *belangwekkend*. se, *uit*. bevünetik, *internationaal*. penedamäk, *postzegel*. sam, *voorbeeld*. posdunön, *navolgen*. kiöp, *naar*. zitön, *plaats hebben*. dis, *onder*. dilek, *bestuur*. pösod, *persoon*. plu, *meer*. dilsumön, *deelnemen*. steifalam, *prijskamp*. dagetön, *bekomen*. spodal, *korrespondent*. gevön, *uitdeelen*. könad, *medalje*. redak, *opstel*. dö, *over*. lifanunod, *levensschets*. flän, *bladzijde*. lusag, *legende*. net, *natie*. vödem, *tekst*. bib, *bijbel*. libated, *vrijhandel*. jelated, *beschermhandel*. bisiedel, *voorzitter*. dükal, *aarts-hertog*. dal, *vergunning*. plofed, *hoogleeraar*. lovepolön, *vertalen*. Lefüdän, *Oosten*. tidadüp, *leergang*. maniöfik, *openbaar*. melidlik, *verdienstelijk*. damanifön, *openen*. dünal, *minister*. sukön, *volgen*. za, *omstreeks*. nogan, *orgaan*, e. l. *enz*. noet, *bemerking*. votik, *ander*. Neljän, *Engeland*. bafomik, *éénvormig*. säk, *vraag*. fikul, *moelijkheid*. bitopön, *voorstellen*. sis, *sedert*. konsälem, *kongres*. lätik, *laatst*. Badän, *Baden*. Bayän, *Beieren*. xäm, *onderzoek*. balikam, *vereenvoudiging*. veüt, *gewicht*. mob, *voorstel*. zesüdik, *noodig*. plöpik, *voorspoedig*. bonedel, *intekenaar*. lasam, *vergadering*.

MOBS,

kelis volapükaklub balid beljänik ebitopom lasame de München.

1. a. Cifs mütomis binön medels bevü cif netik e kolänels okik al getön dipedi kopanala, e cif netik mütom binön medel bevü datuvel e kolänels okik al getön dipedi tidela. e. Spod valemik datuvela padunom medü cifs e cif netik.

2. Nems lönik pavotomsös nevelo. Nems läns finomsös ai in *än*.

3. Kimfal pagebomös ai po pläpods.

4. Papenomös ai *ä*, *ö*, *ü*; padejafomös ton « *ch* » ; plas papenomös *h*.

5. Vöds pakosiadomsös ai me bid bal e ot.

Omulo ogivobs pläni mobas at.

Cif, *chef*. medel, *tusschenpersoon*. kopanal, *lid*. datuvel, *uitrinder*. spod, *briefwisseling*. valemik, *algemeen*. medü, *door bemiddeling van*. nem lönik, *eigenaam*. vol, *verandering*. ai, *steeds*, kimfal, *eerste naamval*. po, *na*. pläpod, *voorzetsel*. plas, *in plaats van*. dejafön, *afschaffen*. ton, *klank*. kosiadön, *schikken*. bid, *wijze*. ot, *dezelfde*. plän, *uitleg*.

Pükedavöds anik nedänik.

1. Del nonik binom so jönik, das no logon fogi sembal smalik.
2. Kats slipöl no fanoms ratis.
3. Fän binom badikum ka fif kiladelik.
4. Benods lifoms nog pos deil.
5. Aikel sunom ai e givom nevelo, olabom flenis nonik.
6. Säplön fenigi bal binos konletön fenigis tel.
7. Aikel fidom bosu e lesävom bosu, kanom telna siadön oki len tab.
8. If svip, takedom spulaf vobom.

9. Kods smalik laboms ofen sekis gletik.
10. Pos vob pedafulöl taked pajuitom.

Ravenstein.

F. C. VAN AKEN.
volapükatidel.

Pükedavöd, *spreekwoord*. anik, *eenig*. nonik, *geen*. fog, *nevel*. sembal, *een, eenig*. slip, *slaap*. rat, *rat*. fän, *verbeelding*. fif, *koorts*. kiladelik, *derdendaagsch*. benod, *weldaad*. nog, *nog*. pos, *na*. aikel, *al wie*. fenig, *penzing*. konletön, *vergaren*. fidön, *eten*. lesävön, *bewaren*. bos, *iets*. siadön oki, *gaan zitten*. len, *aan, bij*. svip, *bezem*. taked, *rust*. spulaf, *spin*. sek, *gevolg*. dafulön, *volbrengen*. juit, *genot*.

Timapenäds volapükik.

- Volapükabled, redakel Schleyer, bonedam maks 2.
Bür : 14 Kanzleistrasse, Konstanz.
- Le volapük, redakel dl. Kerckhoffs, bonedam frans 7.
Bür : 174 Boulevard St. Germain, Paris.
- El volapük : redakel dl. Iparraguirre, bonedam pstas 3.
Bür : 13 Calle de Luchana, Madrid.
- Timabled volapükik, redakel H. Rodeck, bonedam pstas 1.25.
Bür : 44 Calle de la Fortaleza, Puerto-Rico.
- Volapükaklubs, redakel Fieweger, bonedam m. 2.
Bür : 22 Lohestrass, Breslau.
- Cogabled volapükelas, redakel H. Schnepfer, bonedam m.2.
Bür : 34 Herrenstrasse, München.
- Volapükagased, redakel dl. Obhlidal, bonedam fr. 2.50.
Bür : 4 Ruckergasse, Wien-Meidling.
- Il volapük, redakel Cassio, bonedam frs. 3.00.
Bür : 11 Strada Cesare da Sesto, Milano.
- Volapükabled, redakel J. Aaen, bonedam kr. 2.
Bür : Aabybro, Danmark.
- Nogan volapükik, redakel Heyligers, bonedam frs. 2.50.
Bür : 127 nationale straat, Antwerpen.
- Volapükisten, redakel Säterstrand, samad öre 10.
Stockholm, büken Holmia.

Redakel, *opsteller*. bonedam, *intekening*.bür, *bureel*. büken, *drukkerij*.

Ladets volapükelas,

kels desidoms spodön ko selänels. Bonedels, kels vipoms spodön ko selänels, pabegoms penön ladeti okik al redakelef, kel opübom omi in timapenäd at.

1. Alex. Cruyt, Geldmunt 37, Gent.
2. Edmond Geeraerts, Ommeganckstraat 10, Antwerpen.
3. Felix Geeraerts, Ommeganckstraat 10, Antwerpen.
4. A. Renier, Arendstraat 42, Antwerpen.

Ladet, *adres*. volapükela, *wereldtaalbeoefenaar*. desid, *verlangen*. selän, *buitenland*. beg, *verzoek*. püb, *uitgaaf*. redakelef, *redaktie*.

KLOPATIM GLEMA.

Du balul klop glema pafinom in dil Talopa, beginon in Cilän e in läns anik Sulümelopa.

Du telul klop beginom in Talop e in Nidän; pafinom in kilul.

Du folul klopon in Sürän, Persän e Smasilop.

Du lulul in Silop zenodik, Cinän, Yapän e Algerän.

Du mälul glem paklopom in Kalifonän, Sulüpebaltats, Spän, Bodugän, Tälän, Nugän, Tükän, Rumän, Bulgän e in Sulüflentän.

In velul klop beginom in dil gletik Flentäna, in Sulunelijän, Nolümelop, Deutän, Löstän, Jveizän e Polän.

Du jölul klop pafovom in läns at, i in Beljän, Nedän e Dän.

Du zülul in Gotlän, in dils anik de Nulünelijän, Svedän e Lusän.

Du balsul glem e zab paklopom in Gotlän, e klen in Melop. Du balselalul beginon klopön in Sulüfikop, in Peruän e in Nolütalop.

Du balsetelul klop beginom in Cilän e Sulütalop.

Antwerpen.

F. GEERAERTS.
volapükatidel.

Klop, *oogst*. tim, *tijd*. glem, *graan*. du, *gedurende*. begin, *begin*. Cilän, *Chili*. anik, *sommige*. Sulü-, *Zuid*-. Nidän, *Indië*. Sürän, *Syrië*. Persän, *Perzië*. Smasilop, *Klein-Azië*. zenodik, *midden*. Yapän, *Japan*. Algerän,

Algiers. Kalifonän, *Kalifornië*. Pebaltats, *Vereenigde Staten*. Tälän, *Italië*. Nugän, *Hongarije*. Rumän, *Rumentë*. Bulgän, *Bulgarije*. Flentän, *Frankrijk*. Nolü-, *Noord*-. Jveizän, *Zwitserland*. fov, *voortzetting*. Gotlän, *Gothland*. Zvedän, *Zweden*. zab, *haver*. klen, *maïs*. Peruän, *Peru*.

NOT.

Lasam valemik telid volapükelas valik ozitom in München, Bayän,

des jölul velid jü ninkiko balsid yela at. Volapükels valik pavüdoms atoso al lasam at veütik fa datuvel.

Konstanz, Badän.

J. M. SCHLEYER.

Not, *bericht*. des, *van af*. jü, *tot*. ninkiko, *ingesloten*. viid, *uitnoodiging*. veüt, *gewicht*. datuvel, *uitvinder*.

In steifalam de lulul 22^{da} Beljänels suköl edagetoms dipedi : De Vroey, H. studel, 18 Keelstraat, Antwerpen. Dirkx, A. konodel, 101 Bredabaan, Merxem. Geeraerts, E. konodel, 10 Ommeganckstraat, Antwerpen. Geeraerts, F. fablüdel zigadas, 10 Ommeganckstraat, Antwerpen.

Haverrot, tidel, 26 Rozenstraat, Antwerpen.

Lienaerts, tedel, Brussel.

Renier, A. sedan, 42 Arendstraat, Antwerpen.

Renier, Th. studel, 42 Arendstraat, Antwerpen.

Schiltz, E. cänel, 21 Steenhouwersvest, Antwerpen.

Scholaert-Schumann, E. tidel, 4, Torfbrug, Antwerpen.

Van Deun, H. tidel, Wijngaardstraat, Antwerpen.

Vinck, F. konodel, 53 Molenaarstraat, Antwerpen.

Witteveen, Fl. fablüdel, 5 Mutsaardstraat, Antwerpen.

Witteveen, J. lavogel, 5 Mutsaardstraat, Antwerpen.

Konodel, *klerk*. cänel, *wisselagent*. lavogel, *advokaat*.

DUSTODIKOS.

Dülinapens pamekoms yelo in vol lölik plo völad de frans telsbalion, e bükatonabs plo völad ot. Stübs teltumbalion pafablüdoms yelo.

Fablüdam pöpa yulopik pälom yelo tonedis balion, de kels gasesds e timapenäds geboms yelo tonedis kiltummil.

F. G.

Dustod, *nijverheid*. dülin, *staal*. lölik, *geheel*. bükatonab, *drukletter*. ot, *dezelfde*. stib, *potlood*. fablüd, *fabriek*. pöp, *papier*. pälon, *voortbrengen*. toned, *ton (centenaar)*. gebön, *gebruiken*.

Spod.

Paris, lulul 29^{da} 1887.

Söles kopanales volapükakluba de Beljän.

Söls löfik,

Steifalam bevünetik al dagetön dipedi spodela volapükik, pestitamöl fa söl Kerckhoffs, ezitom balüdel lätik, lulul 22^{da}.

In Paris steifalam at, pebisiedöl fa söls dl. Allaire e Marion, ezitom in bal de säls tidastida tedelik, süt de Chaussée d'Antin, 51.

Söls e läds plu ka mäls esteifaloms. Xam päkosiadam dub lovepol, pläg e penot tedelik. Sek steifalama bevünetik popübom niliküno in timapenäd volapükik-flentänik.

Steifalam valemik bevü volapükels flentänik ozitom in Paris, in topöp ot, mälul 5^{da} nilikün. Xam pokosiadam te dub pläg e penot volapükik. Könads golüdik, silefik e münik pogeovoms peloreles. Sek xama at popübom leigo in timapenäd obsik. Lensemolsös, söls löfik, glidis oba flenikün.

H. GUIGUES.

24^{bis} rue de la Glacière.

Löfik, *waard*. stitamön, *instellen*. bisiedön, *voorzitten*. dl. (dokel), *dr. (doctor)*. säil, *zaal*. stid, *gesticht*. xam, *examen*. kosiadön, *samenstellen*. lovepol, *vertaling*. penot, *opstel*. pübön, *openbaar maken*. niliküno, *zoodra mogelijk*. valemik, *algemeen*. topöp, *lokaal*. nilikün, *naast*. te, *slechts*. golüd, *goud*. silef, *silver*. mün, *brons*. pelorel, *bekroonde*. leigo, *eveneens*. lensemön, *ontvangen*. glid, *groete*.

Kjopenhavn, 1887, dät potamäka.

Söl pelestimöl!

Atoso nüno ole, das elautob lisedi volapükelas veütikün in Yulop ko nems e ladets kuladik omas. Lised ninöfom nemis

Timapenäd at
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50; —
plo Nedän : flon 1.25; —
plo läns votik frans 3.—.

Nüm dabalik
kostom zims 20, nen
potamon.

NOGAN

VOLAPÜKIK

plo Beljän e Nedän.

„ Menad bal, pük bal ! „

Redakelef :

Antwerpen, 127 nationalestraat.

Gov e säd :

Antwerpen, 127 nationalestraat.

Ninsäds

in püks difik palensumoms
fa gov e kostoms zims 30 a
smalien. Ninsädöl denu juiton
rabati.

Nüm 2.

Antwerpen, 1887, zülul 1.

Yelüp I id.

De wereldtaal

I

Er zijn weinige zaken op wetenschappelijk gebied, die in den laatsten tijd zoo zeer besproken worden als de wereldtaal. Terwijl velen zich verheugen over de nieuwe uitvinding, die een ruim veld opent voor den menschelijken geest, welke niet meer door de moeilijke en dikwijls zeer omvangrijke taalstudie in hare vlucht belemmerd en gestremd, zich met des te meer ijver op de beoefening der wetenschap kan toeleggen, zijn er anderen, die medelijgend zoo niet verachtelijk, de schouders ophalen, en spottend vragen of er dan nog geene talen genoeg zijn, dat er nog eene moet bijkomen, en nog wel eene kunstmatige taal, die door geen enkel volk ter wereld gesproken wordt, en enkel en alleen steunt op de onderlinge overeenkomst der natiën. Keer op keer tot de wolken verheven, als schadelijk, ja zelfs gevaarlijk uitgekreten of met minachtende onverschilligheid bejegend, vindt de wereldtaal hare geestdriftige bewonderaars, hare felle bestrijders en hare onnadenkende bespotters. Onder zulke omstandigheden kan het goed zijn ernstig en grondig te onderzoeken van welk nut eene algemeene taal wel kan wezen. In hoeverre onze wereldtaal aan de vereischen van eene algemeene taal voldoet, behoeven wij hier niet te bespreken; andere pennen, vrij wat geleerder en welsprekender dan de onze, en gevoerd door mannen van het hoogste gezag op het gebied van taalkundige wetenschap, hebben dit reeds vóór ons overtuigend bewezen, zoodat het thans eene uitgemaakte zaak is dat, zoo er eene algemeene taal noodig en nuttig is, dit slechts de wereldtaal kan zijn. Wat wij hier dus alleen te beschouwen hebben, is de vraag of eene algemeene taal wel degelijk haar nut heeft, waarin dat nut bestaat, en of de moedertaal er geen nadeel bij kan lijden.

Eene algemeene taal kan niet anders dan gunstig werken op handel, nijverheid en wetenschap, dat wil zeggen, juist op die zaken, waarin de menschelijke geest zijn grootste werkzaamheid ontwikkelt. Het voordeel voor den handel springt van zelf in het oog. Welk een gemak toch, wanneer de handelaar zelf rechtstreeks met de meest verwijderde streken kan onderhandelen zonder zijn toevlucht te moeten nemen tot vertalers en tolken, waardoor hij genoodzaakt is zijne geheimen aan derden toe te vertrouwen, die hem bovendien altijd in de onzekerheid doen verkeeren of wel juist zijne zienswijze en zijne gedachten zijn overgebracht, en of zijne woorden en uitdrukkingen wel getrouw zijn weergegeven, terwijl ook zijne winsten ver-

Volapük

I

Adüpo nolikos nemödik pabepükos so mödo äs volapük. Du mödiks gäloms dö datuv nulik, maniföl spadi gletik kapäle menik, kel, pastöpöl no lonedumo in flit okik fa pükastud fikulik e ofen legletik, kanom dutön gudikumo al studön noli, votiks binoms, kels senoms koliedi if no nestimi, e säkoms kofiko if püks sätik no sabinoms, das pük votik mütom nog palädunön, e sägo pük kanik, papüköl fa pop nonik vola e pastaböl te su balam rezipik netas. Ceno paloböl levemo, panemöl dämik sägo pöligik, u patölatöl ko lindif nestimöl, volapük labom milagelis betikälük, taelis vutik e kofelis nesüenik. In dinads somik mögos binön pöfudik xämön fefiko e ploba kis kanos binön pöfud püka valemik. No zesüdos das bepükobs is limödo volapük obsik labedom lönätis püka valemik; pens votik, mödo nolikum e püköfikum ka obsik, e pageböl fa mans löpöfikün tefü pükav, ya eblöfoms atosi benüno büfü obs, sodas binos nu din peblöföl das, if pük valemik binom zesüdik, atos no mögos binön ka volapük. Kludo kelosi mütobs bepükön is, binos säk if pük valemik binom velatiko pöfudik, kis binos pöfud at, e if motapük no kanom padämön dub atos.

Pük valemik mütom zesüdiko pöfudön tedi, dustodi e noli, os binos, dinis it, in kels kapäl menik vobadom mödüno. Pöfud plo ted binom kleilik alime. Ibo nefikul lio gletik, if tedel it kanom melakön nemedo länis fagikün, nen nedön lovepolis e vödalıs, kels letoms omi ai in nezelad, va niludam e tikad omik pelovepoloms velätiko, e va vöds e sepets omik pevödaloms beno, du lepöfuds omik i palunoms me delids, kelis melaks somik kodoms zesüdiko. Tadilo, if kanom spodön nemedo in pük, kel binom okik e i spodelas okik, böladıs at valik pamosumoms, e lepöfudom zu timi, kel papöludom ai dub lovepolams somik, e om it kanom xämön va

Bukakonlet
vpa kluba Münche
klub zenodik Bayäna

minderen door de kosten, welke dergelijke onderhandelingen onvermijdelijk na zich sleepen. Kan hij zich integendeel met zijne korrespondenten rechtstreeks onderhouden in eene taal, die zoowel de zijne als de hunne is, dan vervallen al die lasten, en daarenboven wint hij nog den tijd uit, die steeds met dergelijke overzettingen verloren gaat, en kan zelf zich op de hoogte stellen of de inlichtingen, die hij ontvangt, juist en nauwkeurig zijn. Verbeeldt u een handelsblad, in de wereldtaal geschreven; over de gansche wereld wordt het gelezen en verstaan; een huis van New-York, San-Francisco, Rio-de-Janeiro of Melbourne zou eene aanbieding doen; de handelaars van Amsterdam, Antwerpen, Peking, Yeddo, Madras, evengoed als die van Alexandrië, Konstantinopel of Moskou zouden hiervan kennis nemen en zich terstond met die huizen in betrekking kunnen stellen, zonder hun toevlucht tot allerlei tusschenpersonen te moeten nemen en misschien het gunstig oogenblik voor hunne oogen te zien ontsnappen.

(wordt vervolgd.)

NOT

Volapükels valik de Nedän e Beljän pavüdoms denu al bonedön bledi obsik, dat kanobs-la bekipön nogani lönik. Pos nüm at telid bled obsik popotom te bonedeles e spodeles.

Redakelef.

vüd, *uitnoodiging*. denu, *opnieuw*. bekipön, *behouden*. lönik, *eigen*. pos, *na*. spodel, *korrespondent*. redakelef, *opstellers*.

Peneds tedelik

London, 1887, velul 1.

Söle Grégoire, satinatedal in Paris.

Söl löfik,

Spelob das oduinol obe düni gletik sükön plo tedadom obik konodeli dutik, laböl yelis bevü balselul e kils, sevöl bukami e tedaspori flentänik.

Ogiovöb öme franis kiltum a mul.

If yunel at äkanom-la i spodön volapüko, äbizugoböv ömi zeladiko.

Obinob vemo kotenik, if pekomedel ölik kanom nakömön in London büfü fin mula at.

Numulös su dünavil öbik in zit sümik, e klödölös öbi, Söl löfik,

dünani ölik divodikün,

WILLIAMS.

Paris, 1886, zülul 15.

Söl,

Dalob obe säkön öle va vilol selön, kalü öb, in zit ölik e zümöp, cani nulik al glodön möbis, keli fablüdob e kel panemom *Glüzinaräk*, flentäniko glycéro-cire.

Väk at paselom mödo in Flent e pagebom fa kopanöms valik lelodas flentänik.

Glüzinaräk binom müedik; setenon ömi leito su möb, kels mütoms paglodön, e pos ekefön ömis me klöf lainik, dageton nidi vemo jönik.

Väk pasedamom in cets de miglams tselul e in boks de miglam bal u de miglam lafik, suämü frans 3,00 u 1.50. Päkam e pol binoms böladü lemél.

If lensumol möbi öba e vilol jäfön plo kal öbik, sedölös obe ladetis anik tedelas kels sevoms öli, e lonölös lepöfidi keli demanol.

D. O.

E. HATTON.

spel, *hoop*. duinön düni, *dienst bewijzen* sükön, *zoeken*. konodel, *klerk*. dut, *ijver*. bukam, *boekhouden*. spod, *korrespondentie*. yunel, *jongeling*. bizug, *voorkeur*. zelad, *zekerheid*. komed, *aanbeveling*. nakömön, *aankomen*. büfü, *voor*. numön, *rekenen*. zit, *geval*. sümik, *dergelijk*. dal, *vergunning*. säk, *vraag*. va, *of*. kal, *rekening*. zit, *stad*. zümöp, *omstreek*. glod, *vernis*, *blink*. möb, *meubel*. fablüd, *fabriek*. nem, *naam*. glüzin, *glycérine*. väk, *was*. geb, *gebruik*. lelod, *spoorweg*. müedik, *week*. setenön, *uitspreiden*. leito, *licht*. dun, *kesön*, *afwrijven*. lain, *wol*. dageton, *verkrifgen*. nid, *glans*. cet, *kist*. bok, *doos*, suäm, *prijs*. päk, *pak*. pol, *vervoer*. lensumön, *aannemen*. möb,

nüns, kelis egetom, binoms zeladik e velätik. Datikolsöd tedabledi papenöl volapüko; su vol valik paliladom e pakapalom; tedadom de New York, San-Francisco, Rio-de-Janeiro u Melbourne älofomöv bos; tedels de Amsterdam, Antwerpen, Peking, Yeddo, Madras, äsliko uts de Alexandria, Constantinopolis u Moskwa äpanunomsöv tefü atos e äkanomsöv foviko melakön tedadomi at, nen nedön medelis valnik e logön ba timili gönik fegolöl komü oks.

(porofos.)

Tidadüps maniföfik e glatik volapüka

pogivoms in Antwerpen:

1. folüdelo, flänäniko in *Hôtel du Nord*, fa söl A. Heyligers, plofed vpa.
2. malüdelo, flentäniko in *Café Ducal*, fa söl H. Diercx, vpatidel.
3. malüdelo, flänäniko in *Café Tivoli*, fa söl A. Renier, vpatidel. tidadüps podamanifoms in vig balid zülula, düp jölid vendela. Volapükaklub balid Beljänik. tidadüp, *leergang*. maniföfik, *openbaar*. glatik, *kosteloos*. damanifön, *openen*.

voorstel. jäfön, *handel drijven*. ladet, *adres*. lepöfud, *winst*. deman, *eisch*, *verlangen*. d. o. = divodikün ölik.

NUNS NUIK

Lasam valemik volapükelas

Lasam valemik telid volapükelas ezitom segun plogam in München, des jölul mäl jü zül. Pladals de läns anik äplisenoms: se Flentän läd Pallier, se Neljän söl Dornbusch; se Dän söl Enna, se Nedän söl Van der Stadt. Pladals äplisenoms i se Melop, Jveizän, Löstan e se läns valik deutänik. In lasam balid plofed Kirchhoff de Halle pevölom as bisiedel balid, gab de Taufkirchen as bisiedel telid; söl Lott de Wien e söl Van der Stadt äbinoms läsedels, söls Gross e Fieweger sekretels.

Eko sluds anik, kelis lasam at emekom:

1. Kadem volapüka pefomom e kademels balsevel balid pedanemoms. Söl J. M. Schleyer, datuvel volapüka binom cifal, e plofed Kerckhoffs de Paris dilekel.

2. Klub valemik volapükelas pestabom. Söl J. M. Schleyer binom cifal, gab de Taufkirchen binom dilekel. Söl Herold binom redakel telid blede de söl Schleyer, e bled at penemom nu volapükabled zenodik. Söls Kniele e Schnepfer binoms sekretels.

3. Mal „s“ penosom e pla at tonab „h“ pagebom, e tonab q nu pagebom al sepetön toni „ch“.

4. Tonabs ä, ö, ü so popenoms ai.

5. Nems lönik papenoms äs in lom omsik.

6. Bisilab *ji* nu pagebom pla *of* in vöds vomik, e nen tanamal.

7. Tanamal pogeom te bifü *-la* e po *li-*, e no bifü *öd, ön, ös, ör*.

8. Lib sölomöd, if kleil no flagom votikosi.

9. Kadem e plag nog osepükadoms tefü gebam de *ons*.

Lasam volapükelas äbinom baladikün. In dels kil lasama volapükels elaboms: lasami al välön komitefi, lasamis tel maniföfik e lasamis fol klänik. Söls mäl (J. M. Schleyer, Einstein, Kirchhoff, Harold, Colling e Gutensohn) epükatoms in lasams maniföfik. Jölul vel lasamef elabom glesidi.

Kanobs sagön das sek lasama at öbinom vemo gönik plo pakam e balikam so zesüdik volapüka. Volapük pedeböladom nu de nepöfudöfs e tuväts lemödik, e balad it püka ösibinom plo volapükels tala lölik.

Möbs lul, kelis volapükaklub de Antwerpen ibitopom lasame valemik, äbinoms i möbs klubas e volapükelas lemödik.

Omulo spelobs openön dö sluds lasama.

Antwerpen.

Felix Geeraerts,

volapükatidel.

lasam, *vergadering*. valemik, *algemeen*. zitön, *plaats hebben*. plogam, *programma*. des, *van*, *af*. jü, *tot*. pladal, *vertegenwoordiger*. län, *land*. anik, *eenig*. plisen, *aanwezigheid*. se, *uit*. plofed, *hoogleeraar*. väl, *keus*. bisiedel, *voorzitter*. gab, *graaf*. läsedel, *ondervoorzitter*. sekretel, *sekretaris*. slud, *besluit*. kadem, *akademie*. fom, *vorm*. danemön, *benoemen*. dilekel, *bestierder*. stab, *grondvest*.

redakel, *opsteller.* bled, *blad.* nem, *naam.* zenodik, *centraal.* nos, *niets.* pla, *in plaats van.* tonab, *letter.* sepet, *uiddrukking.* ton, *klank.* nem lönik, *eigenaam.* lom, *eigen land.* bisilab, *voorvoegsel.* nen, *zonder.* tanamal, *koppelteeken.* bifü, *voor.* po, *na.* lib, *vrijheid.* kleil, *duidelijkheid.* flag, *etsch.* votik, *ander.* plag, *praktijk.* sepükad, *uitspraak.* balad, *eendracht.* komitef, *bestuur.* manifik, *openbaar.* klän, *geheim.* pukat, *redevoering.* glefid, *feestmaal.* sek, *uitslag.* gön, *gunst.* pak, *verspreiding.* balik, *eenvoudig.* zesüd, *noodzakelijk.* deböladön, *ontlasten.* pöfidöf, *nuttigheid.* tuvät, *overtolligheid.* sibir, *bestaan.* tal, *aarde.* löf, *geheel.* mob, *voorstel.* bitopön, *voorstellen.*

NOT

Bisilab of binom pönop vomik e gito sinifom vödis vomik, ab bisilab *ji* labom gitü nonik. Söl Schleyer it no okanom jonön kodü gudik al gebön *ji* pla of. Kludo ogeboms ai bisilabi of al sinifön vödis vomik, jüs kadem volapüka usepükadom, e vüdots volapükelis valik al dunön otosi. Ven ek vilom votön bosi, mütom givön kodis, e kodis gudik, ibo volapük no mütom vedön pled fäna. Redakelef.

pönop, *voornaamwoord.* git, *recht.* sinifön, *aanduiden.* vöd, *woord.* nonik, *geen.* jonön, *aanwijzen.* jüs, *totdat.* ot, *dezelfde.* ek, *iemand.* vot, *veranderen.* bos, *iets.* kod, *oorzaak.* reden. ibo, *want.* vedön, *worden.* fän, *verbeelding.*

Pükedavöds anik nedänik

11. Zil binom ai dünan gudik, ab masel badik.
12. Nen spälön nek kanom konletön.
13. Ut kel vilom lifön ai in gäl, mütom lovegivön oki Gode.
14. Müton lelön, du lel binom litik.
15. Binom so japik äs lamafleg obik.
16. Luib badikün bösetom ai mödüno.
17. Segivolöd te ma lemesed olik.
18. Salomo äsagom ai : " nos nulik disü sol ".
19. Aikelosi nitel obsik labom, jinos obes ai gudikum ka kelosi God givom obes.
20. Voböl vedon vobel.

Ravenstein

F. C. VAN AKEN,
volapükatidel.

pükedavöd, *spreekwoord.* zil, *ijzer.* dünan, *dienaar.* masel, *meester.* spälön, *sparen.* nek, *niemand.* konletön, *vergaren.* gäl, *vreugde.* lovegivön, *overgeven.* God, *God.* lelön, *smeden.* lel, *ijzer.* hit, *hitte.* jap, *scherpte.* lamafleg, *elleboog.* luib, *wiel.* böset, *gedruisch.* segivön, *uitgeven.* lemesed, *inkomst.* disü, *onder.* sol, *zon.* jin, *schijn.*

Fons nulik de talaleül in Venezuela

Gaseds valik de Melop pükoms dö fons nulik talaleüla, seistöl len lak Maracaybo in nolüd de Venezuela. Sagon das binoms fons bundanikün, kels pesevoms evelo.

Su spad de mimets mil talaleül flumom in bluks, sotimo in flums, da fots, givöl gasinis niflamik e du dels semik flamis legletik, sümöl utes, kels sinifoms talaleüli in zümöp Kaspimela, lonedo büfo sepömon omi.

Segun lenunod, kel konsal de Pebaltats, söl Plumacher, epotom gove okik, bluk sembal talaleüla givom delo liätis 25.000.

Fons in stüks len lak Maracaybo päsepömomsöv nefikulumo ka uts de Pebaltats u de Bakou ; uts de Pebaltats binoms fagik hols mil de kugens len jol, e uts de Lusän plu ka mimets 700 de pof Batoum, du talaleül de Venezuela flumom su jols laka Maracaybo.

Gov de Venezuela desänom gebön datüvis at al plöb läna. Sikodo talaleül de Pebaltats e de Lusän toladoms zimis 40 a liät. Tolad at legletik ojelom talaleüli de lak Maracaybo ta kojäfam, luüno in Venezuela.

Antwerpen.

A. RENIER,
volapükatidel.

fon, *bron.* talaleül, *petrool.* lak, *meer.* bundan, *overloed.* spad, *oppervlakte.* mimet, *kilometer.* flum, *stroom.* bluk, *beek.* sotimo, *soms.* fot, *woud.* gasin, *gas.* niflamik, *ontvlambaar.* semik, *zeker.* fläm, *vlan.* sümön, *gelijken.* Kaspimel, *Kaspische zee.* loned, *lengte.* büfo, *vödr.* pöm, *pomp.* lenunod, *verslag.* konsal, *konsul.* Pebaltats, *Verenigde Staten.* gov, *regeering.* liät, *liter.* stük, *distrikt.* len, *aan.* fikul, *moeilijkheid.* kugen, *raffinaderij.* jol, *kust.* fag, *verte.* hol, *uur.* Lusän, *Rusland.* pof, *haven.* datüv, *ontdekking.* plöb, *voorspoed.* sikodo, *derhalve.* tolad,

belasting. jel, *bescherming.* ta, *tegen.* kojäfam, *mededinging.* luüno, *ten minste.*

Ladets volapükelas,

kels desidoms spodön ko selänels.

bonedels, kels vipoms spodön ko selänels, pabegoms penön ladeti okik al redakelef, kel opübom omi in timapenäd at.

1. Alex. Cruyt, Geldmunt 38, Gent.
2. Edmond Geeraerts, Ommeganckstraat 10, Antwerpen.
3. Felix Geeraerts, Ommeganckstraat 10, Antwerpen.
4. A. Renier, Arendstraat 42, Antwerpen.
5. J. A. Adriaanse, 's Heerenhoek, (Nedän).
6. Alph. Dirx, Bredabaan 20, Merxem (len Antwerpen).
7. J. Witteveen, Mutsaardstraat 5, Antwerpen.
8. Al. Grusinzeff, Kostroma, (Lusän).

volapükkel, *wereldtaalbeoefenaar.* desid, *verlangen.* selän, *buitenland.* beg, *verzoek.* piüb, *uitgaaf.* redakelef, *redaktie.*

GLETIKOS

Teat gletikün vola binom lopateat nulik in Paris. Plen binom ti de tulars kil, e spadaninöf de futs kübik folbalion teltum jölsevelmil, du ekostom za frans tumbalion.

Pon lagöl gletikün vola fetanom New-York e Brooklyn. Pon binom lonedik futs 5.980, spad bevü lekölüms binom futs 1.595.

Filabel geilikün binom Popocatepetl (bel smököl), seistöl mimets kilselul al sulüvesüd de Puebla in Mexico. Bel at binom geilikum futs 17.748 ka plen mela ; hog omik labom zileki de mimets kil e binom dibik futs mil.

Seten lonedikün data pagebom in Nidän plo telegaf ovü flur. Kistnak

Binom lonedik plu ka futs mälmil, e geilik futs mil teltum susü plen mela.

Naf gletikün binom Great Eastern, lonedik futs 680, vidik futs 83 e dibik futs 60.

Bukakonlet gletikün binom Bibliothèque Nationale in Paris, pestitöl fa Louis XIV. Ninlabom bukis 1.400.000, pämis 300.000, namapenädis 175.000, kaedis 300.000 e könis 150.000. Labom gavadis plu ka 1.300.000, kels paninoms in tanads za balsmil. Demags patuvoms us plu ka tummil.

Ninvag gletikün binom Mammoth Cave in Kentucky. Ninvag at pafomom me säls lemödik nesümik, kelas aniks binoms legletik e seistoms su geil difik. Flum disatalik " Lek ", kel binom nafik e in kel fits bleinik patuvoms, flumom da aniks de säls at.

Ninveg lonedikün binom ninveg de St. Gothard, da kel lelod golom de Lucern al Milano. Ninveg binom vidik futs 26 1/2, e spad bevü glun e löp jopa binom futs 18. Binom lonedik mimets 9 1/2, lonedikum mimets 1 5/8 ka ninveg da Mont-Cenis.

Bims gletikün binoms firs gianik in Kalifonän. In fot de Tulare bim somik stanom, kel binom geilik futs 276. Zilek binom futs 108 smallilo susü vul, e futs 76 al geil de futs bassetel susü glun. Aniks de bims at binoms geilik futs 376 e laboms diameti de futs kilsefol.

Pefäloms, kels äjonoms bäledi de yels telmil.

Pir gletikün binom ut de Cheops. Emosumon vöno stonis de pir at al bumön zifl Caïro. Spadaninöf rigik äbinom futs kübik 89.028.000. nuik binom 82.111.000. Geil nuik binom futs 450, e vönik äbinom futs 479. Düvön väti lölik de kum at stonik kuins 9.316.000.

lopateat, *opera.* plen, *oppervlakte.* ti, *bijna.* tular, *hectare.* spadaninöf, *inhoud.* fut, *voet.* kübik, *kubiek.* pon, *brug.* lagön, *hangen.* fetanön, *verbinden.* spad, *ruimte.* lekölüm, *pijler.* filabel, *vulkaan.* geil, *hoogte.* bel, *berg.* smok, *rook.* al, *naar.* sulüvesüd, *zuidwesten.* hog, *krater.* zilek, *omtrek.* dib, *diepte.* seten, *spanning.* dlat, *metaaldraad.* ovü, *over.* susü, *boven.* naf, *schip.* vid, *breedte.* bukakonlet, *boekery.* stit, *stichting.* ninlabön, *bevatten.* päm, *vlugschrift.* namapenäd, *handschrift.* kaed, *kaart.* kön, *mont.* gaväd, *plaat.* ninön, *bevatten.* tanad, *band.* za, *ongeveer.* demag, *portret.* us, *daar.* ninvag, *spelonk.* säil, *zaal.* nesümik, *ongelijkvormig.* su, *op.* dif, *verschil.* disatalik, *onderaardsch.* lek, *echo.* nafik, *bevaarbaar.* fit, *visch.* blein, *blindheid.* da, *door.* doorheen, *ninveg.* tunnel, *lelod.* spoorweg, *glun.* grond, *bodem.* löp, *top.* jop, *gewelf.* fir, *den.* gian, *reus.* somik, *dergelijk.* smallilo, *een weinig.* vul, *wortel.* diamet, *middellijn.* fälön, *vellen.* jonön, *toonem.* bäled, *ouderdom.* pir, *piramide.* ut, *die.* mosumön, *wegnemen.* vöno, *vroeger.* ston, *steen.* bumön, *bouwen.* rig, *oorsprong.* nuik, *tegenwoordig.* düvön, *schatten.* väf, *gewicht.* löf, *geheel.* kum, *hoop.* kuin, *centenaar.* (ton).

Timapenäd at
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50; —
plo Nedän : flon 1.25; —
plo lans votik frans 3.—.

Nüm dabalik
kostom zims 20, nen
potamon.

NOGAN

VOLAPÜKIK

plo Beljän e Nedän.

„ Menad bal, pük bal ! „

Redakelef :

Antwerpen, 127 nationalestraat.

Gov e säd :

Antwerpen, 127 nationalestraat.

Ninsäds

in püks difik palensumoms
fa gov e kostoms zims 30 a
smalien. Ninsädöl denu juiton
rabati.

Nüm 3.

Antwerpen, 1887, balsul I.

Yelüp I id.

De wereldtaal

II

Nijverheid en wetenschap verkeerden in hetzelfde geval. De grootste ontdekkingen en uitvindingen blijven soms jaren lang onbekend, dewijl zij gedaan zijn in een afgelegen land of openbaar gemaakt worden in eene taal, die weinig begrepen en gesproken wordt; en geheele volkeren zien wij van de weldaden der beschaving beroofd om de eenvoudige reden dat zij de voornaamste Europeesche talen niet kennen, en zodoende in de onmogelijkheid verkeerden zich van alles op de hoogte te stellen.

Voor reizigers en zeevarenden is eene algemeene taal van het hoogste belang, vooral tegenwoordig, nu de middelen van verkeer zoo snel en veelvuldig zijn, en er om zoo te zeggen geen afstand meer bestaat. Men kan zich overal heen begeven, maar het groote beletsel is de verscheidenheid en menigvuldigheid der talen, waardoor men zich buiten zijn eigen land overal een vreemdeling gevoelt, en slechts met groote moeite en kosten zijne behoeften kan bevredigen. Bestaat er echter eene algemeene taal, zoo kan men zich overal gemakkelijk doen verstaan en bij ieder goed te recht komen.

Wat nu de bewering betreft dat de wereldtaal nadeel zou toebrengen aan de moedertaal, juist het tegendeel is waar. De wereldtaal toch is bestemd, niet om de moedertaal te verdringen, maar om nevens haar aangeleerd te worden en dienst te doen als verbindingsmiddel met de vreemde volkeren, die onze moedertaal niet verstaan.

Iedere taal blijft dus in hare waarde, en vooral voor kleinere volken is dit van het grootste belang, wijl deze daardoor het gevaar verminderd zien dat hunne taal door die van een machtiger nabuur zal overheerscht en verdrongen worden. Onze groote naburen willen *onze* taal niet leeren, dwingen ons derhalve ons op de *hunne* toe te leggen, en voeren zoo langzamerhand hunne taal bij ons in; wordt echter de wereldtaal als middel van onderlinge betrekking en gemeenschap aangenomen, zoo behoudt iedere taal hare waarde en blijft binnen hare eigene grenzen beperkt.

Van den anderen kant, dewijl de wereldtaal een kort begrip is van het voortreffelijkste wat er in de verschillende beschaafde talen gevonden wordt, geeft zij ons een veel duidelijker denkbeeld van onze eigene taal, en wekt den ijver en de begeerte tot uitgebreider taalstudie op, hetgeen niet anders dan aan onze eigene moedertaal ten goede kan komen, daar vele schoonheden, die wij vroeger niet begrepen, nu klaar en duidelijk worden en ons met verhoogde liefde en geestdrift vervullen voor de spraak, die ons op moeders schoot tegenklonk, en waarin ons eerste kinderlijk gestamel de harten onzer ouders met vreugde en geluk vervulde.

Volapük

II

Dustod e nol binoms in fal ot. Datuvs e datuvs gletikün bliboms anikna nepesevik du yels mödik, bi pemekoms in län fagik u bi pamaniföfoms in pük kel pakapälom e papükom nemödo; e logobs das nets lölik nelaboms benodis ziveta, me kod teik das no sevoms pükis lepatik Yulopa e binoms also in nemög panunön dö valikos.

Pük valemik binom vemo veütik plo tävels e melans, lepato anu, ven meds melaka binoms so spidik e so mödik, e jinos das fag no sibirinom fälo. Kanon golön valöpo, ab neletüb gletik binom mänifod e möd pükas, dub kelos senon oki foginik valöpo se lom, e kanon kotenön nedis okik te dub fikul e delids gletik. Yed if pük valemik sibirinom, valöpo kanon pakapälön nefikuliko e payufön fa alim.

Tefü lesag das volapük ädämom-öv motapüki, tadil it binom velatik. Ibo volapük padiseinamom no al flanön motapüki, ab al palenadön nebü om e al pagebön as med melaka ko nets selänik, kels no kapäloms motapüki obsik.

Kludo pük alik bekipom völädi okik, e atos binos vemo veütik plo pops smalik, bi ats logoms das dub atos pölig pelunom das pük omsik posölom e poffanom fa ut nilela valüdikum. Nilels obas gletik no viloms lenadön püki *obsik*, kludo mutoms obis studön püki *omsik*, e also nindukoms pianiko püki okik in län obsik; ab if volapük pelensumom as med melaka e fetana, pük alik bekipom völädi okik e stebom lnedü mieds okik.

Votafano, bi volapük binom blefed de bizugikünos, kelos patuvos in püks difik pekulivik, givom obes suemadi mödo kleilikum püka lönik e stigom zili e desidi al studön mödumo pükis, kelos kanos te pöfudön motapüki obsik, bi jöns mödik, kelis no ikapäloms büo, vedoms nu kleilik e kapälnik, e niflamoms obis me löf e betikäl gletikum plo pük, keli elilobs su kiens mota, e in kel lupüklam obas balid egälom paelis obsik.

Bukakonlet
vpa'lu a Münche
klub zenodik Bayana

Nieuws van den dag

Onder de besluiten van het kongres van Munchen bevalt ons het meest de bepaling, dat ieder land een eigen chef zal hebben om de belangen der wereldtaal aldaar te behartigen, en zoodoende den Heer Schleyer van het overvullige werk te ontlasten.

Ziehier de lijst der akademieleden, die in de vergadering van Munchen benoemd zijn: 1. bestierder. Dr. A. Kerckhoffs, voor Frankrijk; 2. voor Portugal; J. da Silva Teixeira; 3. voor Spanje: F. Iparraguirre; 4. voor Italië: A. Ferretti; 5. en 6. voor Engeland: K. Dornbusch en J. Holden; 7. voor Nederland: T. C. Winkler; 8. voor Zweden: A. Nilson; 9. voor Rusland: W. Rosenberger; 10. voor Syrië: J. Bernhaupt; 11. voor de Vereenigde Staten: Ch. E. Sprague; 12. en 13. voor Oostenrijk: M. Obhlidal en A. von Rylski; 14. voor Hongarije: G. Banfi; 15.-19. voor Duitchland: R. Herold, R. Kniele, H. Schnepfer, A. Colling en J. Fieweger.

Zooals men ziet is de keuze der vergadering niet bijzonder gelukkig geweest. Met verwondering vinden wij akademieleden, die niets of bijna niets voor de wereldtaal verricht hebben, terwijl zeer verdienstelijke mannen over het hoofd zijn gezien. (Nederland: Haastert; Italië: Amoretti, Cassio; Zweden: Liedbeck; Rusland: Bieck; Oostenrijk: Loth, Schmidjorg; Croatië, Bauer; Denemarken, Aaen; Z.-Amerika, Rodeck; enz.) Ook andere wereldbladen zijn met ons van hetzelfde gevoelen.

Te Antwerpen zijn drie openbare leergangen geopend, die door omstreeks 60 toehoorders bezocht worden. Te Brussel heeft Prof. Kerckhoffs twee voordrachten gehouden en een leergang geopend, die door 57 heeren wordt bijgewoond. Onze hartelijken dank aan den geleerden professor voor zijne ijverige hulp. Nog zijn er leergangen geopend te Kolomea in Gallicië, te Witkowitz in Moravië, te Pforzheim, Darmstadt en Koburg in Duitschland en te San-Francisco in Californië.

Behalve te Antwerpen en Brussel zijn er nog voordrachten gehouden te Gossau in Zwitserland, te Kolomea en Lispitz in Oostenrijk-Hongarije, te Koburg, Lauscha, Neustadt en Sonneberg in Duitschland en te New-York.

Nieuwe vereenigingen zijn er opgericht te Gossau, Priedor (Bosnië), San Francisco en Windsheim (Beieren), zoodat er thans 138 wereldtaalvereenigingen bestaan.

Antwerpen. FELIX GEERAERTS,
volapükatidel.

Nuns nuik

Bevü sluds konsälema de München lonam plidikün obes binom das län alik olabom cifokik, kel okudom us volapüki e oleitom also vobi tu mödik söla Schleyer.

Eko lised kademalas, pedanemöl fa lasam de München:

Nem:	Nüm dipeda:	Län:
1. Kerckhoffs, dilekel,	plofed vpa, 8,	Flentän.
2. da Silva Teixeira,	vpatidel, 365,	Bodügän.
3. Iparraguirre,	plofed vpa, 15,	Spän.
4. Ferretti,	NO NOG PEDIPEDÖL,	Tälän.
5. Dornbusch,	löpatidel vpa, 52,	Nelijän.
6. Holden,	vpatidel, 256,	"
7. Winkler,	vpatidel, 169,	Nedän.
8. Nilson,	vpatidel, 332,	Svedän.
9. Rosenberger,	plofed vpa, 9,	Lusän.
10. Bernhaupt,	plofed vpa, 3,	Silop. (Sürän).
11. Sprague,	vpatidel 77,	Melop. (Pebaltats)
12. Obhlidal,	plofed vpa, 7,	Löstän.
13. v. Rylski,	vpatidel, 386,	"
14. Banfi,	löpatidel vpa, 47,	Nugän.
15. Herold,	plofed vpa, 19,	Deutän.
16. Kniele,	plofed vpa, 1,	"
17. Schnepfer,	plofed vpa, 11,	"
18. Colling,	plofed vpa, 6,	"
19. Fieweger,	plofed vpa, 13,	"

Aso logobs, väl lasama no ebinom vemo läbik. Stunobs tuvöl kademalis, kels edunoms nosi u ti nosi plo volapüki, du efogeton manis vemo melidlik. (Nedän: Haastert; Tälän: Amoretti, Cassio; Svedän: Liedbeck; Lusän: Bieck; Löstän: Lott, Schmidjorg; Koazän: Bauer; Dän: Aaen; Sulüdamelop: Rodeck; e. l.) Volapükables votik i tikoms otosi.

In Antwerpen tidadüps kil manifölk pedamanifoms, kels pasukoms fa söls ti 60. In Brussel plof. Kerckhoffs epükatom telna e edamanifom tidadüpi, pasuköl fa söls 57. Danobs plofedi nolelik plo yuf zilik. Tidadüps pedamanifoms nog in Kolomea Galizäna, in Witkowitz Märäna, in Pforzheim, Darmstadt e Koburg Deutäna e in San-Francisco Kalifonäna.

Epükaton in Antwerpen e Brussel, in Gossau (Jveizän), in Kolomea e Lispitz (Löstän), in Koburg, Lauscha, Neustadt e Sonneberg (Deutän) e in New-York.

Klubs nulik pestitoms in Gossau, (Bosnän), San-Francisco e Windsheim (Bayän), sodas 138 volapükaklubs sabinoms anu. Antwerpen. FELIX GEERAERTS,
volapükatidel.

NOT

Bonedels, kels no nog epeloms, pavüdoms potön obes yelamoni dub potakomit. Gov.

BERICHT

De inteekenaars, die nog niet betaald hebben, worden verzocht het bedrag per postwissel te zenden. de Administratie.

NOT

Volapükagased de Wien sagom in nüm 9 das no opübom fälo säkis glamatik, bi kadem labom nu giti menodön. No belobobs atosi. Ibo liko kadem okanom menodön, ven nek ubepükom pökis e pölis? Kludo oninsädobs in bled obsik aikelosi volapükels omoboms, kelos jinos obes omenodön velatiko volapüki. Sötobs no fugön liti, ab sükön omi valöpo. Sikodo givobs atosi möbi söla Lange, e vüdots volapükëlis valik gepükön u bitopön mobis okik. Redakelef.

Balikam ladyeka volapükik

Zesüdos, al balikön volapüki, nosön no te deklini ab i neudi ladyeka.

Fom at (gletikos, balikos, cogikos e. l.) taelom plisipis püka. Ibo:

1° « os » binom pönop, äs i « ob, ol, om ». Alif vöd sembal labom pönopi sembal as silabi finama, lesevobs vödi at as *velibi*. Te pönop « os » dunom *sesumi*. Pönop at soalik, pageböl as posilab, kanom malön suemis tel, no te *velibi*, ab i *ladyeki* (subsat dinik pafomöl de ladyek). Yed volapük binomöd « *pük nen sesums!* »

2° Neud ladyeka kanom *panelabön*. Sagobsös: « os gudik, dins gudik, mens, duns, jens gudik ». Otuvobs alina subsati pötik « os » finamik ladyeka.

3° Fom neudik binom *kod neklütas* e *nekleilas* anik in vödabuk, a. s.:

I. Al vitön suemis tel vöda bal, datikel evotom vokali in velibs, pefomöl me ladyek (esagom it kodi at obe). Samö:

efomom de « mödük », « balük » velibis « mödükön, balükön, bi a. s. » balikos « äkanosöv binön: 1. kelos binos balik, ce qui est simple, het eenvoudige; 2. kelos mekos balik, cela simplifie, het vereenvoudigt. — Ab if neud ladyeka äpanosom-la, äkanosöv fomön tikavo velibi « balikön », bi täno fom « balikos » ämalomöv *te suemi bal-* « mekos balik ». Vödabuk söla Kerckhoffs ninom ya fomis « balikön, mödikön, (balükam), mödikam. »

II. Tuvobs i ladyekis anik, a. s. potük, dutük, pefomöl in vödabuk söla Schleyer me posilab « lik », bi datikel evilom vitön palsiamöfi fomas « potikos » e « dutikos » (esagom it kodi at obe). Ab foms balik « potik, dutik », sibiröl ya in vödabuk flentänik, pabekipoms gudikumo, äso i ya fom jünüik « nedutik » (vödabuka deutänik) pabekipom nefikulo. Sikodo nosam neuda ladyeka änetikulomöv i bekipami.

III. Al fomön subsati *pösodik* ladyeka, datikel bizugom posilabi « el ». Sagom ofen « gudikel, visedikünel, mödikels, » pla « men gudik, men visedikün, mens mödik ». Ab fom at « mödikels » no jinom pevälön tikaviko. If älabobs- la (ma mob löpik e segun vödabuk söla Kerckhoffs) velibi « mödikön » pla « mödikön », vöd « mödikels » ämalomöv te « mens mödiköl, mens, kels mödikoms (mödoms) ». Suem at soalik äbinomöv te velätik glamatiko.

Mobok kludo: Gebonöd pla « gudikos; os gudik, dins gudik, e. l.; pla « gudikels; oms gudik, mens gudik, *gudiks*; pla « potlik, dutlik »; potik, dutik; pla « balükön, balükam; balikön, balükam.

Göttingen, 1887, zülul 11.

R. Lange,
löpatidel volapüka.

pübön, *uitgeven*. fälo, *meer, verder*. säk, *vraag*. kadem, *akademie*. git, *rechtl.* menod, *verbetering*. belobön, *goedkeuren*. ibo, *want*. liko, *hoe*. nek, *niemand*. bepükön, *bespreken*. pök, *fout*. pöl, *dwaling*. kludo, *derhalve*. ninsädön, *opnemen*. mob, *voorstel*. jin, *schijn*. sötön, *moeten*. lit, *licht*. sükön, *zoeken*. valöpo, *overal*. sikodo, *daarom*. viid, *uitnoodiging*. bitopön, *voorstellen*. ladyek, *bijvoeglijk naamwoord*. zesüd, *noodzakelijkheid*. nosön, *afschaffen*. deklin, *verbuiging*. neud, *onzijdigheid*. fom,

vorm. taelön, *strijden tegen.* plisip, *beginsel.* pönop, *voornaamwoord.* sembal, *een, eenig.* silab, *lettergreep.* lesevön, *erkennen.* velib, *werkwoord.* te, *stechts.* dunön, *doen.* sesum, *uitzondering.* soalik, *alleen.* geb, *gebruik.* posilab, *achtervoegsel.* subsat, *zelfstandig naamwoord.* din, *zaak.* yed, *echter.* nen, *zonder.* nelabön, *missen, ontberen.* jen, *feit.* pötik, *geslacht.* pla, *in plaats van.* neklül, *duisterheid.* nekleil, *verwarring.* vitön, *vermijden.* datikel, *uitvinder.* vot, *verandering.* vokal, *klank.* it, *zelf.* samö, a. s. (as sam), *bij voorbeeld.* tikav, *logica.* täno, *dan.* palsiamöf, *dubbelsinnigheid.* sibir, *bestaan.* ya, *reeds.* bekipön, *behouden, onthouden.* jünnik, *tot nu toe gebruikt.* fikul, *moeilijkheid.* bizug, *voorkeur.* vised, *beleid.* dut, *vlijt.* väl, *keuze.* löpik, *bovenstaand.* ma, *segun, volgens.* velät, *juistheid.* ninön, *bevatten, behelzen.* e. l. (e lemänikos), *enz. en zoo voorts.*

Pükedavöds anik nedänik

21. Aikel usponom votiki, opelom plo om.
22. Mat demü mon ofen binöm höl.
23. Aikel plonom dö kelosi egivom, nosom danöfi.
24. Glifom dö atos so mödo äs mun dö vaul dogas.
25. Ven ukömon ovü dog, okömon ovü göb.
26. Aikel vilom bitön ma plüd, no lensumom konsäli.
27. Sam nilela binom lok gudik.
28. Gok binom bolötik in lom okik.
29. Mödikums eneläboms dub dlinamöf ka pefunoms dub glaf.
30. Jeval bleinik no ämekömöv dämi us.

Ravenstein.

F. C. VAN AKEN,
volapükatidel.

pükedavöd, *spreekwoord.* spon, *borgtocht.* votik, *ander.* mat, *huvelijk.* demü, *om.* höl, *hel.* nosön, *vernietigen.* danöf, *dankbaarheid.* glif, *bekommering.* mun, *maan.* vaul, *geblaf.* ovü, *over.* göb, *staart.* bitön, *doen.* plüd, *eigen zin.* lensumön, *aannemen.* konsäl, *raad.* sam, *voorbeeld.* lok, *spiegel.* gok, *haan.* bolöt, *overmoed.* lom, *eigen grond.* neläbön, *vergaan.* dlinamöf, *dronkenschap.* fun, *lijk.* glaf, *zwaard.* jeval, *paard.* blein, *blindheid.* dämi, *schade.* us, *daar.*

Plofeds volapüka

Söls : 1. R. Kniele, Allmendingen ; 2. K. Lenze, Leipzig ; 3. J. Bernhaupt, Beirut ; 4. K. Arnold, Moskwa ; 5. E. Bieck, Moskwa ; 6. A. Colling, Ludwigshafen ; 7. M. Ohlidal, Meidling-Wien ; 8. A. Kerckhoffs, Paris ; 9. W. Rosenberger, St. Petersburg ; 10. E. Gutensohn, München ; 11. H. Schnepfer, München ; 12. J. Fieweger, Breslau ; 13. H. Müller, Calw ; 14. E. Heintzeler, Stuttgart ; 15. F. Iparraguirre, Guadalajara ; 16. K. Gross, München ; 17. E. Ott, Konstanz ; 18. A. Hefligers, Antwerpen ; 19. R. Herold, München ; 20. K. Pozder, Budapesth ; 21. A. Kirckhoff, Halle a. d. S. ; 22. L. Einstein, Nürnberg ; 23. J. Lott, Wien.

SMILIKOS

Binos smilik das volapükels läna lebalik kokömons ko volapükels vemo nemödik länas votik, e das te plisenels vögodoms, sodas läna lebalik labom vögodis mödikum ka läns votik vola lölik, e das atos panemos lasam valemik.

Binos smilik das kadem pafomom al lonön tefü volapük, e das lasam it mekom nog lonis tefü pük at.

Binos smilik das kademals paväloms fa möd, kel no sevom onis, ni vobis omsik.

Binos smilik das kademals padanemoms, kels no nog binoms volapükatidels ; so das laboms dipedi nonik e mütomys ya lisälön dö feins püka ; e binos nog smilikum das mans at no jemoms lensumön diniti, keli no melidoms.

Binos smilik das kademals tel paväloms plo Nelijän, kel no labom klubi, e das nek pavälom plo läns, kels laboms klubis u klubis e timapenädi. (Dän, Jveizän, Beljän, Sulüdamelop).

Binos smilik das kadem pafomom al lautön vödabuki, e das datuvel fovom ai fomön vödös valnik nezesüdik, kelis nek ogegom.

Binos smilik das dilekel padanemom, e das man votik vilom dilekön kademi, givöl vobi omes. (säks kil len kademi!)

Binos smilik das datuvel besäkom kademalis, e das sagom cedi okik biseo.

Binos smilik das datuvel püköm dö lons lasama, e das om it no fölom lonis, kels no plidoms ome ; a. s. daneman pösoda bal plo läna alik al xamön steifalis plo diped, lotogaf nemas lönik, geban kazetas, e. l.

Binos smilik das volapükabled zenodik papenom deutäniko e volapüko.

Binos smilik das klub valemik pafomom, e das datuvel säkom nog ai slopelis plo klub de Konstanz.

Söl Schleyer li-eyulom distukön volapüki duk smilikos ?

smilik, *belachelijk.* läna, *land.* lebalik, *enkel.* koköm, *saamenkomst.* plisen, *aanwezigheid.* vögod, *stem.* löl, *geheel.* nem, *naam.* lasam, *vergadering.* valemik, *algemeen.* dane-mön, *benoemen.* nonik, *geen.* lisälön, *redeneeren.* fein, *fijnheid.* jem, *schaamte.* dinit, *waardigheid.* melid, *verdienste.* timapenäd, *tijdschrift.* lautön, *vervaardigen.* datuvel, *uitvinder.* fovön, *voortgaan met.* ai, *steeds.* valnik, *allerlei.* nezesüdik, *onmoedig.* dilek, *bestuur.* besä-kön, *raadplegen.* ced, *meening.* biseo, *vooraf.* fölön, *nakomen.* plid, *behagen.* pösod, *persoon.* xam, *examen.* steifal, *kandidaat.* lotogaf, *spelling.* lönik, *eigen.* kazet, *klemtoon.* zenodik, *centraal.* sükön, *zoeken.* slopel, *aanhanger.* yul, *eed.* distukön, *vernietigen.*

Ladets volapükelas,

kels desidoms spodön ko selänels.

Bonedels, kels vipoms spodön ko selänels, pabegoms penön ladeti okik al redakelef, kel opübom omi in timapenäd at.

1. Alex. Cruyt, Geldmunt, 37, Gent.
2. Edmond Geeraerts, Ommeganckstraat 10, Antwerpen.
3. Felix Geeraerts, Ommeganckstraat 10, Antwerpen.
4. A. Renier, Arendstraat 42, Antwerpen.
5. J. A. Adriaanse, 's Heerenhoek, (Nedän).
6. Alph. Dircx, Bredabaan 20, Merxem, (len Antwerpen).
7. J. Witteveen, Mutsaardstraat 5, Antwerpen.
8. Al. Grusinzeff, Kostroma, (Lusän).
9. J. W. Houterman, Lent len Nijmegen (Nedän).
10. V. Neubauer, rue fontaine-au-roi 66, Paris.
11. R. Kerckhoven, Lochem, (Nedän).
12. Läd Elin Nilson, Finspong, (Svedän).
13. H. Tillemans, Ammeborg len Askersund, (Svedän)

volapükkel, *wereldtaalbeoefenaar.* desid, *verlangen.* selän, *buitenland.* beg, *verzoek.* püb, *uitgaaf.* redakelef, *redaktie.*

Med nulik suädama

Datuvel penom in nüm 82 blea okik : “ozogobs givön dipedi votasikeles” ; bafö ! Al getön dipedi no veütos fölo das nolon benüno volapüki ; sätos das slopon slafiko siti söla Schleyer ko pöks e pöls valik. Atos binos suädama bidü Bismarck.

med, *middel.* suädama, *overreding.* zog, *aarzelng.* bafö, *bravo.* veüt, *belang, gewicht.* säton, *voldoende zijn.* slop, *aanhang.* slaf, *slaaf.* sit, *stelsel.* bidü, *op de wijze van.*

RÄT'S

N^m 7

Düp kimid binom ven jonels bofik gloka binoms bevü düps VIII e IX, e balimik tegom votimiki ?

N^m 8

Vöd manom tonabis vel ; 4, 1, 2, 7 e 5, 4, 5 binoms fluks ; 5, 4, 3 binom nim ; 5, 6, 1 binom dil 5, 2, 1, 4 menik ; 3, 6, 3, pafomom fa 1, 2, 1. If no labol moni in 1, 2, 5, obinol ofen misalöfik. Lölo binom med spoda.

N^m 9

Vöd labom silabis kil. Dil balid binom num, dil telid binom konyun, dil kilid patuvom in münasebs ; lölo pagegom in stelav. jonel, *wijzer.* bofik, *beide.* bevü, *tusschen.* balimik...votimik, *de een... de ander.* tegön, *bedekken.* num, *getal.* tonab, *letter.* fluk, *vrucht.* nim, *dier.* misalöf, *ellende.* löl, *geheel.* spod, *briefwisseling.* konyun, *voegwoord.* münaseb, *mijn.* stelav, *sterrekunde.*

Not. Fotogafad lejönik söla J. M. Schleyer ko hap poteteron bevü livels velätik. Livs mütomys papotön fläniko redakelefe büfö balsebalul. Ut, kel ulivom rätis mödikün du yel. ogetom jötü yelüp vobuki jönik volapükik.

fotogafad, *photographie.* hap, *harp.* loterön, *verloten.* liv, *oplossing.* velät, *juistheid.* fläniko, *vrachtrij.* büfö, *vóor.* jöt, *einde.* yelüp, *jaargang.* vobuk, *boekwerk.*

Liv Rätas

N^m 4. Ilabof nögis 15. N^m 5 volapükkel. N^m 6. lulul.

Söls suköl elivoms rätis : Aaen, Adriaanse, Cyprian, A. Dircx, Fieweger, Haverrot, Kerckhoven, Koelman, Licherdopol, Neubauer, A. Renier, Reuhl, Sala, Tillemans, Uytterhoeven, Werten, Enna, Stenborg, e läd L. Moussault.

Pükönasäl

1. Läde E. N. in Finspong : Atna opübobs nemi olik ; ab dunobs atosi kösömo te plo bonedels.

2. Söle R. L. in Göttingen : Pölöl, no binob kademaal. — Balug binom jönik, ab balüdo pöks e pöls mütomns pamenedön; söl Schl. it nevilom dunön atosi, so das voliks mütomns pükön e penön dö atos ; if balug no sibinomo, om binom cötöfrik.

3. Söle J. U. in Houdeng : école moyenne — jul lüena telid. (plof. K.)

4. Söle H. T. in °Ammeberg : spodelös ko nüm 3, egivob ome penedi olik. Centenaar = kuin, ton = toned, musam = onderhoud, gebrek, disipam = verstrooing, gälodam = uitspanning, vermaak.

5. Söle R. K. in Lochem : pos vödabuk opübobs oyelo konleti laltügas gletik, e valadobs bosu de ol ; ab nüns blefik oplidoms obes levemo.

6. Söle O. J. S. in Askersund : danö! plo nüm suköl.

7. Söle V. N. in Paris : danö plo kon lejönik, al binom tu gletik ; opüboms omi latumo.

SPOD

Volapükaklub balid beljänik benovipom ladliko söli H. Guigues in Paris, kopanal spödl, kodü diped löpatidela.

Kopanal spolöl kluba pavüdoms no fögetön spodi okik. kösöm, *gewoonte*. balug, *eenheid*. nevil, *weigering*. cötöf, *verantwoordelijkheid*. lüen, *graad*. konlet, *verzameling*. laltüg, *artikel*. bos, *iets*. nüm, *mededeeling*. blef, *kortheid*. plid, *behagen*. dan, *dank*. sukön, *volgen*. kon, *verhaal*. latumo, *later*. benovip, *gelukwensch*. lad, *hart*. kopanal, *lid*. fögetön, *vergeten*.

Literat volapükik

1. Cogikos volapükik, fa R. Kniele, segivam telid, mak 0.80
 2. Magabs kil, fa dl. I. Herman, " 0.60
 3. Fat obas, musigadin, fa R. Lange, " 0.30
 4. Velatasbuk, fa J. M. Schleyer, " 0.50
 5. Rimapets, fa J. M. Schleyer, " 0.30
 6. Te tikäl, fa J. M. Schleyer, " 0.30
- literat, *letterkunde*. cog, *scherts*. segivam, *uitgave*. magab, *parel*. musigadin, *muziekstuk*. rimapet, *rijmspreuk*. tikäl, *geest*.

Aanbevolen Huizen

1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Groote, bloemtuilen en grafkronen, 12 Lombaardstr.
3. Mr & Mme Pauli, coiffeurs pour dames, 18 Grand'Place, "
4. Grands Magasins de comestibles, 21 Grand'Place, "
5. H. A. Euskirchen, fabrique de chapeaux, 1 Grand'Place, "
6. J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Groote Markt, "
7. J. Victor Colson, Hotel du Nord, Groote Markt, "
8. Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 28 Groote Markt, Antwerpen
9. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
10. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
11. J. De Ruyscher-Cuyppers, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen
12. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
13. J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.

Fiams pakomedöl

1. J. H. Geeraerts, fabülidel zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen
2. Briels-De Groote, flolems e festuns, 12 Lombaardstraat "
3. Söl e läd Pauli, heles plo lads, 18 Groote Markt "
4. Lemacem gletik de fidadins, läms feunik, fr. 1.50 a miglam 21. "
5. H. A. Euskirchen, hätel e luhätel, 4 "
6. J. F. Volckerick, gölidal e sälefal, 24 Groote Markt "
7. J. Victor Colson, lotedel, Groote Markt "
8. Alex. Winkeler, köls e gölds ; plemis plo pänel, 28 Gr. Markt, Antw.
9. J. Leemans, bükel, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
10. Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
11. J. De Ruyscher-Cuyppers, viötel, 27 Lange Heergracht, Mechelen.
12. M. Spillemaeckers-Van Reeth, fabülidel täinastonas Hoogstr. Boom
13. J. Desmedt, bilem " Voorruit ", 23 Molenaarsstraat Antwerpen.

AMERIKANISCHE

BRIEFMARKEN

Die weltberühmte Firma (Agentur, Inkasso-Bureau) Auskünste, Adressen, Verlag, Bezugsquelle des **Nogan Volapükik**, und Annoncen Annahme für dasselbe, Export

PH. HEINSBERGER, New-York,

138 Ludlow-Street und 89 Delanceyst., hält den Interessenden bestens empfohlen ein grosses Lager garantiert echter gebraucht. Briefmarken, Stempelmarken, ganze Postkarten aller Länder der Erde. Es kosten z. B. 100 sortierte gebrauchte Briefmarken von Süd-Central-Amerika, den Westindischen Inseln nur 5 Mk. — Frs. 7. 100 sortierte gebrauchte Briefmarken von Ländern in Asien, Afrika, Australien Mk. 20 — Frs. 30. Papiergeld der Conföderirten Staaten von Amerika kosten 10 sortierte Noten Mk. 5 — Frs. 7. — öwfl. 3 — Rubel 3 — Dollar 1. Cassa im Voraus.

Gebrauchte ganze Postkarten, Kouverts aller Länder gegen Kassa Deposit.

Ferner : Amerikan. Marken-Adressbuch mit 1000 Namen von Sammlern und Händlern 5 Mh. — Frs. 7. Amerikanischer Briefmarken-Preis-Katalog mit Preisen aller Marken der Vereinigten Staaten 5 Mk Amerikan. Stempelmarken der Verein. Staaten 5 Mk. Amerikan. Briefmarken-Preis-Katalog mit den Preisen der Briefmarken aller Länder der Erde 5 Mk. Amerikan. Postkarten-Preis-Katalog mit den Preisen von Postkarten aller Länder der Erde 5 Mk — Frs. 7. Bedingung für Jedermann Netto-Cassa im Voraus. (Papiergeld oder Post-Anweisung). Nachdruck ist erlaubt. 17

GEVESTIGD 1880

AMERIKA

PH. HEINSBERGER

138 Ludlowstreet & 89 Delanceystreet

NEW-YORK U. S. A.

Internationaal Bureau op elk gebied
zonder uitzondering

Wissel, Incasso, Agentuur en Commissiehuys, Wereldadressenbureau, neemtannoncen en abonnementen aan, plaatst adressen in wereldadresboeken, koopt en verkoopt land en boerderijen over de geheele wereld. Informatiebureau voor kooplieden en landverhuizers. Depots van postzegels en briefkaarten van alle landen (gebruikte postzegels van Nederl. Indië, Suriname, Asia. Africa en Curaçao worden in ruil aangenomen.)

Incasseert gelden, erfenissen, bezorgt notariële volmachten. Boeken Courantendepöt, Boekdrukkerij, bestelhuys van « Nogan Volapükik » Bezorgt patenten en assurantiën, levert beschrijvingen met kaarten voor iedere staat van N. Amerika en Canada in Duitsche en Engelsche uitgave (zes verschillende staten f 3 — Mk. 5 — francs 7. Alle aanvragen zonder bijvoeging van postzegels voor antwoord komen niet in aanmerking. Onverschillig welke opdracht moet vergezeld gaan van een depot groot f 3 — Mk. 5 — Millreis 10 — Francs 7 — Roebel 3 — Pesos 1 — Dollar 1, daar anders een ander onbeantwoord blijft.

Correspondentie in het Engelsch, Duitsch, Fransch, Hollandsch, Spaansch en Volapük. Overname van deze Annonce is veroorloofd.

Werken voor de Studie van Volapük.

Grondbeginselen van Volapük,

door A. RENIER, fr. 0.10

te verkrijgen bij den schrijver Arendstraat, 42, Antwerpen.

Volledige handleiding tot het aanleeren van Volapük,

door A. HEYLIGERS, fr. 0.50

te verkrijgen bij den schrijver Nationalestraat, 127, Antwerpen.

Onder pers :

Nerlandsch-Volapük & Vol.-Nederl. woordenboek.

door A. HEYLIGERS

Te verkrijgen bij H. LE SOUDIER, te Parijs :

Premiers éléments de Volapük

A. KERKHOFFS fr. 0.25

Abregé de la Grammaire Volapük " " 1.—

Cours complet de Volapük " " 3.—

Dictionnaire Volapük-Français et Franç.-Vol.

A. KERKHOFFS fr. 5.—

Spraakleer voor Volapük, voor Engelschen

door DORNBUSCH fr. 1.25

" " " voor Spanjaarden
door GIL fr. 1.—

" " " voor Italianen
door CARDELLI fr. 1.—

" " " voor Russen
door ROZENTHAL fr. 1.—

enz.

Te verkrijgen op het « *Centraal Wereldtaalbureel* »
te Konstanz in Baden :

Duitsch Volapük en Volapük Duitsch woordenboek,

door J. M. SCHLEYER Mark 4.—

Spraakleer van Volapük voor Duitschers

door J. M. SCHLEYER Mark 2.—

LAMP VOLAPÜK

systeem **LAMBERT**

gebreveteerd in alle landen, verbrandt 1 centiem per uur.
Prijs : 8, 10, 11, 12, en 14 franken. Agence commerciale et industrielle, CHARLEROI-Nord (4 chemins)

GRAND' RUE N° 224,

depot voor de vlaamsche provinciën . J. WINKELER, Hoogstraat 71, Antwerpen.

Voor Holland worden deponhouders gevraagd.

Drukkerij J. B. LEEMANS, Laarplein 30, Borgerhout.

Timapenäd at
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama
ninkikä potamon :

Plo Beljän : frans 2.50; —
plo Nedän : flon 1.25; —
plo läns votik frans 3.—.

Nüm dabalik
kostom zims 20, nen
potamon.

NOGAN

VOLAPÜKIK

plo Beljän e Nedän.

« Menad bal, pük bal ! »

Redakelef :
Antwerpen,
56, Van Maerlandtstraat

Gov e säd :
Antwerpen,
56, Van Maerlandtstraat

Ninsäds
in püks difik palensumoms
fa gov e kostoms zims 30 a
smalien. Ninsädöl denu juiton
rabati.

Nüm 4.

Antwerpen, 1887, balsebalul I.

Yelüp I id.

Johann Martin Schleyer

De beroemde uitvinder der wereldtaal werd geboren den 18^{en} Juli 1831 te Oberlauda in Baden, waar zijn vader hoofdonderwijzer was. Zijn eerste onderricht ontving hij op de school zijns vaders, doch van zijn tiende tot zijn vijftiende jaar ging hij ter school bij zijnen oom te Königheim, waar hij Latijn leerde. Achtereenvolgens bezocht hij nu het gymnasium te Tauberbischoffsheim, het lyceum te Karlsruhe, de hoogeschool en het seminarie te Freiburg, en trok overal door zijne veelzijdige talenten de opmerkzaamheid.

Priester gewijd op 15 Augustus 1856, verbleef hij opvolgend te Sinzheim, Baden-Baden, Kronau, Wertheim, Messkirch, Krumbach en Litzelstetten, tot hij in 1885 zijn pensioen kreeg en zich met zijn ouden vader te Konstanz vestigde. Bij zijne veelvuldige bezigheden bleef immer de studie der talen zijn lievelingsvak. Met onvermoeiden ijver en stalen volharding zette hij deze studie voort, zoodat hij thans meer dan 50 talen machtig is, en voor den grootsten levenden taalkenner bekend staat.

Eene reis, die hij in Italië en later in Oostenrijk deed, ontwikkelde bij hem het denkbeeld van eene algemeene taal, waardoor de verschillende volkeren van den aardbodem elkander gemakkelijk zouden verstaan en begrijpen. Na langdurig onderzoek en verscheidene proefnemingen vond hij eindelijk in de maand Maart 1879 het grondstelsel der wereldtaal. Met nieuwen moed zette hij zich nu aan den arbeid, en gaf in Mei van hetzelfde jaar zijne eerste spraak-kunst der wereldtaal in het licht, die weldra zijn naam over de gansche wereld zou bekend maken.

Zijn edel streven werd met goed gevolg bekrond. De eene oplaag na de andere werd uitverkocht, zijne spraakkunst werd in alle talen overgezet en voor alle volken bewerkt. Overal vond hij aanhangers en geestdriftige volgelingen, allerwege vereenigde men zich om de wereldtaal te leeren en te beoefenen, zoodat zijne aanhangers reeds met honderdduizenden te tellen zijn, en men met zekerheid kan bevestigen dat de toekomst aan de wereldtaal behoort, en zelfs dat die toekomst niet ver meer verwijderd is.

Schleyer is niet alleen een buitengewoon talent-kenner; hij is ook een der voornaamste godgeleerden van Zuid-Duitschland, een gevoelvol dichter en een voortreffelijk muzikant. Tevens is hij zeer ervaren in de scheikunde, de natuurkunde en zelfs in de geneeskunde. Men kan dus zeggen dat hij een der grootste talenten is van onze eeuw. Maar zijn grootste roem, de schoonste parel aan zijne schitterende kroon is zonder tegenspraak de wereldtaal. Eer en dank zij den edelen grijsaard voor deze bewonderenswaardige uitvinding; moge hij nog lang genoeg leven om er de overvloedige vruchten van te zien !

Johann Martin Schleyer

Datuvel mäkabik volapüka pemotom 1831 velul 18 in Oberlauda (Badän), kiplad fat omik äbinom löpatidel. Egetom tidi balid in jul fata, ab des lifayel balsid jü balselulid ebinom in jul nöka okik in Königheim, kiöp älenadon latinapüki. Suko estudom in gümnad de Tauberbischoffsheim, in lükion de Karlsruhe, in niver e in seminöp de Freiburg, e valöpo äbinom klatik me talens oka mänifodik.

Pekösekök klerel 1856 jölul 15, estebom suko in Sinzheim, Baden-Baden, Kronau, Wertheim, Messkirch, Krumbach e Litzelstetten, jüs egetom bäledamoni in 1885 e elomom in Konstanz ko fat oka bäledik. Bevü vobs oma mödik stud pükas älibom ai stud omik pabizugöl. Ko zil nefenik e ledul nezedik äfovom studi at, sodas nolom anu pükis plu ka luls e pasevom as möpükel liföl gletikün.

Täv, keli emekom da Tälän e latumo da Löstän, efimom döli omik püka valemik, dub kel pops difik äkapälomsöv e äsuemomsöv balvotikis nefikuliko. Pos xämam lonedik e blüfs mödumik edatikom fino siti plisipik volapüka in kilul yela 1879. Evobom nu ko lanim nulik e epübom in lulul yela ot glamati oka balid volapüka, kel suno ämäkabomöv nemi omik in tal lölik.

Steifam oma nobik eplöpom. Pübam balimik pos votimik päselom; glamat omik pälovepolom in püks valik e päpötöfom plo pops valik. Valöpo ätuvom züpelis e slopelis betikälük, valöpo äkokömon al studön e plagön volapüki, sodas züpelis omik ya panumoms a tum mil, e kanon lepükön ko zelad das fütet lönom volapüke, e sägo das fütet at no binom fagik.

Schleyer no te binom möpükel legletik; binom i bal de godavels lepatik de Sulü deutän, poedel fekamik e musigel bizugik. Otüpo nolom benüno kiemavi, füsüdi e sägo medinavi. Kludo kanon sagön das binom bal de talens gletikün yelatuma obsik. Ab glol oma gletikün, magab jönikün klona nidik oma binom zelado volapük. Stim e dan bäledane nobik plo datuv at milagik; lifomös säto lonedo al logön flukis oma bundanikün !

Nieuws van den dag

Met genoegen zullen onze lezers vernemen dat in den loop der volgende maand een leergang zal geopend worden voor de leerlingen van het hooger handelsgesticht te Antwerpen. Dit is eene officieele erkenning van het groot gewicht en het nut der wereldtaal. Hopen wij dat dit goede voorbeeld weldra door anderen zal gevolgd worden.

Door den ijverigen voorzitter der centrale Belgische wereldtaalvereniging te Antwerpen, den heer A. Renier, is eene nieuwe vereeniging opgericht te Blankenberghe. Ook te Brussel houdt men zich bezig met eene vereeniging op te richten. Nog zijn er in de afgeleopen maand klubs gesticht te Berlijn, te Schweinfurt en Bamberg in Beieren en te Milwaukee en San Francisco in de Vereenigde Staten van Noord-Amerika.

Behalve te Antwerpen worden er nog leergangen gehouden te Breslau, Greding, Griesbach, Konstanz, Neurenberg, Schweinfurt, Simbach en Weissenburg in Duitschland, te Innsprück en Weenen in Oostenrijk en te Gossau en St. Gallen in Zwitserland.

Voordrachten over de wereldtaal zijn er gegeven te Bamberg, Markt-Redwitz, Tonneberg, Weissenburg en Zittau in Duitschland, te Gratz in Stiermarken, te St. Gallen en Herisau in Zwitserland, te New-York, en te Port-de-France op het eiland Martinique.

Met de akademie schijnt alles nog niet in orde te zijn. Nu heeft de heer Nilson uit Gefle bedankt voor de waardigheid van akademieliid voor Zweden. Voor Zweden wordt nu voorgesteld de heer J. Runström en voor Denemarken de heer I. C. Aaen. Deze laatste benoeming is goed, en zal de algemeene goedkeuring wegdragen. Vreemd is het dat de heer Liedbeck uit Zweden zoo over het hoofd wordt gezien; aan hem heeft men toch zoo veel te danken. Ook vraagt men wanneer de inrichting en het reglement der akademie zullen bekend gemaakt worden. Uit alles blijkt dat men met veel te veel overhaasting is te werk gegaan, en vrij wat beter zou gedaan hebben met te wachten tot 1889, zoo als trouwens het gevoelen was der meeste ernstige volapükisten. Intusschen hopen wij dat alles tot den bloei van de wereldtaal zal geschikt worden, en het «centraal Wereldtaalblad» ons ook de volgende maand eens iets van den bestierder der akademie zal mededeelen.

Antwerpen.

FELIX GEERAERTS,
volapükatidél.

Vödaplád fümik

Limödo tenüdik lib vödaplada, paletöl pope alik ma plüid omik, jinom in teor, logob pöligi gletik in lib at. Dub vödaplád libik tikäl netätas, lönungs e fans nesüenik opäloms nevitliko mödi so gletik de foms, das lovepolam vödemas ovedom tur tikälík nezedik de pop balimik al votimik. Lizesüdós sagön das pläg at nefetik, pato in tedadins, odejekom züpelis mödik?

Vödaplád libik pläs mekom zesüdik deklinis ofenikum, demanom in lovepolam lisälí gletikum, keli liladels mödik no laboms, bi pekösómoms nemödo liladön pükis blegik e padeklinöl jalepo.

Ovilon vanliko deufön dämí vödaplada libik dub lensum leodama fümik in tedaspod. If slopels volapüka no pamutoms lensumön vödapladi fümik, plisip at jónik podiblekom ta nám kösóma, pevöböl fa pop alik in vödaplád kösómikün ome. Olabon also nevitliko dalogami köfudöl de pük papenöl ma mods difik tum, kelos binos nelensumik.

Volapük obsik dalom milagiko musifi vödás, ab no zesüdós jafön nefömi. äsliko püks nelijänik, deutänik u flentänik no sibiroms in foms tels u kils, no mütofs dalön das fabludon balsetelatis de volapük. If vödaplád libik vikodom, volapükels valik pomutoms ai sükön vegi okik in mänifod nefinik de setafoms. Atos binos klif pöligik, keli zesüdós vitön; ibo volapük ánaforölidom-öv us zelado. Num züpelas, kels padetekoms fa fikuls, kelis spodels semik mödóms ma plüid, binom gletik, e pösóds somik lüvoms ofen studi volapüka. Fögeton tu ofen das volapük no pediseinamom sekiko klades pekulivöl, nolöl ya lönatís pükas mödumik.

Slopels vödaplada libik osmatapükoms das vödaplád libik, do padalom aline, binom bligik plo nek. Ab atos binos pöl gletikün; ibo lautel penäda peredaköl ma sit vödaplada libik, bligom spodeli okik al lovepolön omí. Ven in pük valemik, diseinobs te nefikuli vödaplada plo *sedel*. vitimóbs *geteli* spoda. Limödík pófüds vödaplada libik binóms plo *penel*, dänns obinóms ai mödikum plo *liladels* de netäts so difik, kels penäid pasedom.

Kalam it, su kel slopels vödaplada libik stabóms okis, vedom kludo kodem tida omsik. Ibo, men, kel sagom «vödaplád libik, » sagom i : «bligam plo volapükels valik nolön

Nuns nuik

Liladels obsik ponunoms ko gälod das omulo tidadüp podamanifom plo studels de tidastid tedelik de Antwerpen. Atos binos lesev löpöfik de veüt gletik e de pófüdöl volapüka. Spelóbsöd das sam at gudik poposudunom suno fa votíks.

Fa bisiedel zilík de volapükaklub zenodík Beljäna in Antwerpen, söI A. Renier, klub nulík pestitóm in Blankenberghe, I in Brussel jäfon stitön klubi. ämulo klubs nog pestitóms in Berlin, in Schweinfurt e Bamberg (Bayän) e in Milwaukee e San Francisco (Pebaltats).

Plä in Antwerpen tidadüps pedamanifoms in Breslau, Greding, Griesbach, Konstanz, Neurenberg, Schweinfurt, Simbach e Weissenburg in Deutän, in Innsbruck e Wien in Löstän e in Gossau e St. Gallen in Jveizän.

Epükaton dö volapük in Bamberg, Markt-Redwitz, Sonneberg, Weissenburg e Zittau in Deutän, in Graz (Stürän), in St. Gallen e Herisau (Jveizän), in New-York, e in Port-de-France in nisul Martinique.

Valíkos jinos no nog binön gudik tefü kadem. Söl Nilson se Gefle enevílom nu lensumön diniti de kademal plo Svedän. Bitopon nu plo Svedän söli J. Runström e plo Dän söli I. C. Aaen. Danem at látik binom gudik e olabom läsevi valemik. Stunobs das fögeton so söli Liedbeck de Svedän; yed debon ome mödo. Säkon i kiüp leodam e noms kadema popublügoms. Logóbs me valíkos das ebiton tuspído, e das idunonöv mödo gudikumo íf ivaladon-la jú 1889, äsliko volapükels fefik mödikün äcedóms. Bevüno spelóbs das valíkos poleóds plo benug volapüka, e das «Volapükabled zenodík» onünóm obes omulo bosí de dilekel kadema.

Antwerpen.

FELIX GEERAERTS,
volapükatidél.

BERICHT

Het bureel van ons blad is overgebracht naar de Van Maerlandtstraat, n° 56, te Antwerpen.

De intekenaars, die nog niet betaald hebben, worden verzocht het bedrag per postwissel te zenden.

de Administratie.

NOT

Bür bleða obsik binom nu in sü Van Maerlandt, n° 56, in Antwerpen.

Bonedels, kels no nog epeloms, pavüdoms potön obes yelamoni dub potakomit.

Gov.

lovepolön vödemis de deköms difikün e in flekams foginikün omes. E, bi binos balikum plo alim lenadön flekami bal ka mänifodi nepemiedik, bizugöf vödaplada fümik binom nebeftetik.

Sikodo vödaplád balik e kludik, keli slopels valik kanoms lenadön me töb nemödík ün mögík, jinom obe zesüdík; ibo balug püka e «benoton» in melak bevü züfels valik deslopoms de atos.

Antwerpen.

Henri Dierckx
volapükatidél.

vödaplád, *woordschikking*. limödo, *hoezeer*. tenüd, *beköring*. lib, *vrijheid*. letön, *laten*. pop, *volk*. ma, *volgens*. plüid, *goedvinden*, *willekeur*. jin, *schijn*. teor, *theorie*. pölig, *gevaar*. tikäl, *geest*. netät, *nationaliteit*. lönung, *eigenaardigheid*. nesüenik, *ondoordacht*. pälön, *voortbrengen*. nevitlik, *onvermijdelijk*. lovepolön, *vertalen*. vödém, *tekst*. vedön, *worden*. tur, *gymnastie*. nezedik, *onophoudelijk*. zesüdön, *noodig zijn*. pläg, *oefening*. nefetik, *onvruchtbaar*. pato, *vooral*. tedadin, *handelszaak*. züpel, *aanhanger*. pläs, *behalve dat*. ofenik, *herhaald*. lisäl, *oordeel*. liladel, *lezer*. kösóm, *gewoonte*. jalep, *gestrengheid*. vanliko, *te vergeefs*. lensum, *aanmeming*. leod, *orde*. tedaspod, *handelskorrespondentie*. slopel, *aanhanger*. mutön, *noodzaken*. plisip, *beginsel*. nám, *kracht*. vöböön, *verkrijgen*. köfud, *verlegenheid*. mod, *wijze*. nelensumik, *onaanmemelijk*. milagik, *bewonderenswaardig*. musif, *mozaiek*. jafön, *scheppen*. nefóm, *chaos*. sibirin, *bestaan*. vikod, *overwinning*. sükön, *zoeken*. veg, *weg*. mänifod, *verscheidenheid*. nefinik, *eindeloos*. setafom, *zin-vorm*. klif, *klip*. vitön, *vermijden*. nafapölüidön, *schipbreuk lijden*. zelad, *zekerheid*. num, *getal*. semik, *enkele*. spod, *briefwisseling*. müdön, *vermeerderen*. pösod, *persoon*. lüvön, *laten staan*. sekiko, *uitsluitend*. klád, *klas*. kuliv, *beschaving*. lönat, *eigenschap*. mödumik, *verscheiden*. smatapük, *opwerping*. nek, *niemand*. pöl, *dwaling*. lautel, *schrijver*. penäl, *opstel*. redakön, *opstellen*. sit, *stelsel*. ven, *wanneer*. valemik, *algemeen*. nefikul, *gemakkelijkheid*. sedel, *afzender*. vitimön, *opofferen*. getel, *ontvanger*. pófüd, *voordeel*. kalam, *berekening*. stab, *grondvest*. kludo, *dus*. kodem, *veroordeeling*. tid, *leer*. lenadön,

bevü bonedels, ulivöl räti velätiko. Livs mütoms papotön büfü balsetelul.

geletön, *nalaten*. seitön, *neerleggen*. spälakäd, *spaarkas*. somo, *zoodanig*. lifayel, *levensjaar*. leigik, *gelyk*. timü, *tijdens*. yun, *jeugd*. pos, *na*. lafayel, *halfjaar*. lädunön, *bijvoegen*. katad, *kapitaal*. kimik, *welk?* nen, *zonder*. geb, *gebruik*. logarit, *logarithme*. lemew, *gedachtenis*. loter, *loterij*. präim, *premie*. velät, *juistheid*.

Liv Rätas

N^m 7. düps 8 e minuts 43 ⁷/₁₁. N^m 8. potakad. N^m 9. telesop. Söls suköl elivoms rätis : Adriaanse, Courtens, Cyprian, Huber, Flukadomaman, Licherdopol, Neubauer, Reuhl, Stenberg, Tillemans, Wertens e läd L. Moussault.

Söl Flukadomaman eloterom prämi.

Pükönasäl

1. Söle A. N. in Helsingfors : Danob milna, e spelöl mödikumis, sedob kelosi labob.

2. Läde W. T. in Nürnberg : Danö ! egebobs nunis olik.
3. Söle G. L. in Finnspong : Vöds « man » e « vom » binoms stäms de vöds tu mödik, sodas no kanoms defön ; nema fikam pavitomös.

4. Söle J. in Guadalajara : Egetob nümi 9 ; danö. Nüms 2, 3, 4 e 6 defoms obe.

5. Söle J. S. in Konstanz : no nog egetob bukis, kelis ebenedob e epelob.

Kopanasl spodöl kluba pavüdoms no fögetön spodi okik.

Ladet obik binom sis balsebalul 1 :

56 Van Maerlandtstraat,

Antwerpen.

Arthur Heyligers, pofed volapüka,

cifel plo Beljän.

Aanbevolen Huizen

1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikaant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Groote, bloemtuilen en grafkronen, 12 Lombaardstr. "
3. M^r & M^{me} Pauli, coiffeurs pour dames, 18 Grand'Place, "
4. Grands Magasins de comestibles, 21 Grand'Place, "
5. H. A. Euskirchen, fabrique de chapeaux, 1 Grand'Place, "
6. J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Groote Markt, "
7. J. Victor Colson, Hôtel du Nord, Groote Markt, "
8. Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 28 Groote Markt, Antwerpen
9. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
10. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
11. J. De Ruysscher-Cuyppers, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen.
12. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
13. J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.

Fiams pakomedöl

1. J. H. Geeraerts, fablädöl zigadans, 10 Ommeganckstr. Antwerpen
2. Briels-De Groote, flolems e festuns, 12 Lombaardstraat "
3. Söl e läd Pauli, hefels plo läds, 18 Groote Markt "
4. Lemaem gletik de fidadias, läms feinik, fr. 1.50 a miglam 21. "
5. H. A. Euskirchen, hätel e luhätel, 4 "
6. J. F. Volckerick, golüdal e silefal, 24 Groote Markt "
7. J. Victor Colson, lotedel, Groote Markt "
8. Alex. Winkeler, köls e glods; plens plo pänels, 28 Gr. Markt, Antw.
8. J. Leemans, bäkel, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
10. Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
11. J. De Ruysscher-Cuyppers, viötöl, 27 Lange Heergracht, Mechelen.
12. M. Spillemaeckers-Van Reeth, fablädöl tainastonas Hoogstr. Boom
13. J. Desmedt, bilem « Vooruit », 23 Molenaarsstraat Antwerpen.

AMERIKANISCHE

BRIEFMARKEN

Die weltberühmte Firma (Agentur, Inkasso-Bureau) Apskünste, Adressen, Verlag, Bezugsquelle des **Nogan Volapükik**, und Annoncen Annahme für dasselbe, Export

PH. HEINSBERGER, New-York,

138 Ludlow-Street und 89 Delanceyst., hält den Interessenden bestens empfohlen ein grosses Lager garantirt echter gebrauchte Briefmarken, Stempelmarken, ganze Postkarten aller Länder der Erde. Es kosten z. B. 100 sortirte gebrauchte Briefmarken von Süd-Central-Amerika, den Westindischen Inseln nur 5 Mk. — Frs. 7. 100 sortirte gebrauchte Briefmarken von Ländern in Asien, Afrika, Australien Mk. 20 — Frs. 30. Papiergeld der Conföderirten Staaten von Amerika kosten 10 sortirte Noten Mk. 5 — Frs. 7. — öwöl. 3 — Rubel 3 — Dollar 1. Cassa im Voraus.

Gebrauchte ganze Postkarten, Kouverts aller Länder gegen Kassa Deposit.

Ferner : Amerikan. Marken-Adressbuch mit 1000 Namen von Sammlern und Händlern 5 Mh. — Frs. 7. Amerikanischer Briefmarken-Preis-Katalog mit Preisen aller Marken der Vereinigten Staaten 5 Mk. Amerikan. Stempelmarken der Verein. Staaten 5 Mk. Amerikan. Briefmarken-Preis-Katalog mit den Preisen der Briefmarken aller Länder der Erde 5 Mk. Amerikan. Postkarten-Preis-Katalog mit den Preisen von Postkarten aller Länder der Erde 5 Mk. — Frs. 7. Bedingung für Iedermann Netto-Cassa im Voraus. (Papiergeld oder Post-Anweisung). Nachdruck is erlaubt. 17

GEVESTIGD 1830

AMERIKA

PH. HEINSBERGER

138 Ludlowstreet & 89 Delanceystreet

NEW-YORK U. S. A.

Internationaal Bureau op elk gebied
zonder uitzondering

Wissel, Incasso, Agentuur en Commissiehuys, Wereldadressenbureau, neemt annoucen en abonnementen aan, plaatst adressen in wereldadresboeken, koopt en verkoopt land en boerderijen over de geheele wereld. Informatiebureau voor kooplieden en landverhuizers. Depots van postzegels en briefkaarten van alle landen (gebruikte postzegels van Nederl. Indiä, Suriname, Asia, Africa en Curaçao worden in ruil aangenomen.)

Incasseert gelden, erfenissen, bezorgt notariële volmachten. Boeken Courantendepöt, Boekdrukkerij, bestelhuys van « Nogan Volapükik » Bezorgt patenten en assurantien, levert beschrijvingen met kaarten voor iedere staat van N. Amerika en Canada in Duitsche en Engelsche uitgave (zes verschillende staten f 3 — Mk. 5 — francs 7. Alle aanvragen zonder bijvoeging van postzegels voor antwoord komen niet in aanmerking. Onverschillig welke opdracht moet vergezeld gaan van een depot groot f 3 — Mk. 5 — Millreis 10 — Francs 7 — Roebel 3 — Pesos 1 — Dollar 1, daar anders een en ander onbeantwoord blijft.

Correspondentie in het Engelsch, Duitsch, Fransch, Hollandsch, Spaansch en Volapük. Overname van deze Annonce is veroorloofd.

18

Werken voor de Studie van Volapük.

Grondbeginselen van Volapük,

door A. RENIER, fr. 0.10

te verkrijgen bij den schrijver Arendstraat, 42, Antwerpen.

Volledige kandleiding tot het aanleeren van Volapük,

door A. HEYLIGERS, fr. 0.50

te verkrijgen bij den schrijver Nationalestraat, 127, Antwerpen.

Onder pers :

Nerlandsch-Volapük & Vol.-Nederl. woordenboek.

door A. HEYLIGERS

Te verkrijgen bij H. LE SOUDIER, te Parijs :

Premiers éléments de Volapük

A. KERKHOFFS fr. 0.25

Abregé de la Grammaire Volapük " " 1.—

Cours complet de Volapük " " 3.—

Dictionnaire Volapük-Français et Franç.-Vol.

A. KERKHOFFS fr. 5.—

Spraakleer voor Volapük, voor Engelschen

door DORNBUSCH fr. 1.25

" " " voor Spanjaarden

door GIL fr. 1.—

" " " voor Italianen

door CARDELLI fr. 1.—

" " " voor Russen

door ROZENTHAL fr. 1.—

enz.

Te verkrijgen op het « Centraal Wereldtaalbureau »

te Konstanz in Baden :

Duitsch Volapük en Volapük Duitsch woordenboek,

door J. M. SCHLEYER Mark 4.—

Spraakleer van Volapük voor Duitschers

door J. M. SCHLEYER Mark 2.—

Volapükaklub balid beljänik

kluböp

HOTEL DU NORD

GROOTE MARKT, ANTWERPEN

lasam : lulüdelo, düps jöl e laf v. ndela. 18

Drukkerij J. B. LEEMANS, Laarplein 30, Borgerhout.

Timapenäd at
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50; —
plo Nedän : flon 1.25; —
plo läns votik frans 3.—.

Nüm dabalik
kostom zims 20, nen
potamon.

NOGAN

VOLAPÜKIK

plo Beljän e Nedän.

“ Menad bal, pük bal ! ”

Redakelef :
Antwerpen,
56, Van Maerlandtstraat

Gov e sid :
Antwerpen,
56, Van Maerlandtstraat

Ninsäds
in püks difik palensumoms
fa gov e kostoms zims 30 a
smalien. Ninsädöl denu juiton
rabati.

Nüm 5.

Antwerpen, 1887, baltetelul I.

Yelüp I id.

Het verleden onzer wereldtaal

In onze vorige artikelen hebben wij bewezen dat, bij de tegenwoordige uitbreiding en volmaking van de middelen van verkeer, eene wereldtaal nuttig, ja noodzakelijk is geworden voor de onderlinge betrekkingen der verschillende volken. Thans rest ons nog te bewijzen dat het *onze* wereldtaal is, die geroepen is om deze verhevene taak te vervullen. Even gelijk iemands jeugd gewoonlijk met genoegzame zekerheid voorspelt wat men in de toekomst van hem te verwachten heeft, zoo zal het ook voldoende wezen onze wereldtaal na te gaan in haar begin en hare eerste lente, als wij ons zoo mogen uitdrukken, om daaruit onze gevolgtrekkingen te maken voor de toekomst.

In den zomer van 1879 gaf M. Schleyer een heel bescheiden boekske in 't licht onder den titel : « Proeve eener algemeene wereldtaal ». Het werd met zooveel bijval ontvangen, dat hij zich aangeemoedigd vond kort daarop eene spraakleer en een jaar later een woordenboek der wereldtaal uit te geven. Het volapük maakte nu zulken opgang, dat in 1881 het wereldtaalblad verscheen, door Schleyer uitgegeven en opgesteld. Andere bladen volgden, verenigingen vormden zich en de beweging breidde zich zoo snel en zoo ver uit, dat men in 1884 te Friedrichshafen het eerste algemeen kongres der wereldtaalbeoefenaars kon houden.

In 1885 sloot zich Frankrijk bij de algemeene beweging aan, en sedert dien tijd vooral heeft de wereldtaal reusachtigen voortgang gemaakt. Wanneer wij de statistiek raadplegen, vinden wij dat er op het oogenblik twaalfmaal honderdduizend (volgens Weenen twee miljoen) beoefenaars en aanhangers der wereldtaal gevonden worden, en Schleyer's spraakkunst reeds in twintig talen is overgezet.

Er bestaan een dozijn tijdschriften in en over de wereldtaal; 159 verenigingen houden zich met het aanleeren en verspreiden van die taal bezig, en 522 personen hebben het onderwijzersdiploma van den uitvinder ontvangen. Voordrachten over de wereldtaal worden overal gehouden, leergangen worden er gegeven, en het getal werken, in en over die taal geschreven, belooft reeds honderden. De grootste taalkenners hebben uitspraak gedaan en een gunstig oordeel geveld; de nieuwsbladen houden zich er mede bezig, en onze wereldtaal is een vraagstuk van den dag geworden. In dit jaar heeft het tweede kongres te München plaats gehad, een derde is vastgesteld voor 1889 te Parijs, terwijl eene akademie voor de wereldtaal is ingericht.

Bij zulk een uitslag, in zoo korten tijd en met zulke geringe middelen zonder eenige regeerings-hulp verkregen, kunnen wij met zekerheid verklaren : « De toekomst is aan *onze* wereldtaal, haar kort en roemrijk verleden is er een bewijs voor ».

Fegolug volapüka obsik

In laltügs obas büfik oblöfobs das, lenlogü mödam e lefuläm nuik de meds fetana, volapük evedom pöfudik, sägo zesüdik plo melak rezipik popas difik. Nu mütobs nog blöfön das volapük *obsik* pevälom al befulön vobi at nobik. äsliko yun pösoda büsagom kösömo ko zelad sätik kisi kanon valadön füdo de om, so osätos lenlogedön volapüki obsik in rig e cilüp omik, if padalobs so sagön, al kludön plo füdet.

In hitatim yela 1879 söl Schleyer epübom bukili miegik, panemöl : « Blüf püka valemik. » Pelasumom ko belobam so gletik, das pelanimom pübön no lonedo poso glamati volapüka e yel suköl vödasbuki. Volapük nu evedom so mäkabik das in 1881 volapükabled epubom, papüböl e paredaköl fa söl Schleyer. Timapenäds votik esukoms, klubs pestitoms e muf emostepom so vifo e so mödo, das in 1884 ekanon kokömön in Friedrichshafen in konsälem balid valemik volapükelas.

In 1885 Flentän ezüpom mufi valemik, e lepato sis tim at volapük emostepom gianiko. If besäkobs statiti, tuvobs das adüpo balion teltum mil (segun Wien telbalion) volapükels e slopels volapüka sabinoms, e das glamat de Schleyer pelovepolom ya in püks tels.

Timapenäds baltetel papüboms in e dö volapük; klubs baltum lulsezül jäfoms studi e pakami püka at, e pösods lultum telsetel egetoms dipedi tidela de datuvel. Valöpo pükaton dö volapük, tidadüps pagivoms, e num vobukas, pepenöl in e dö pük at, binom ya tum e tum. Pükavels gletikün ecödatoms e egivoms cödati gönik; gasesds jäfoms omi, e volapük obsik evedom säk nuik. Ayelo konsälem telid ezitom in München; kilid pelonom plo 1889 in Paris, du kadem volapükik pestitom.

Lenlogü sek somik, pedagetöl in tim so blefik, dub meds so smalik e nen yuf anik reg umas, kanobs lesagön ko zelad : « Füdet lönom volapüke *obsik*; fegolug oma blefik e klatik binom blöf. »

Bukakonlet
vpa... München
klub... Bayana

Nieuws van den dag

Professor Kerckhoffs van Parijs heeft in eenen omzendbrief ter algemeene kennis gebracht dat hij volhard in zijn besluit van de benoeming tot bestierder der wereldtaal-akademie aan te nemen. Nochtans stelt de groote volapükist twee voorwaarden: 1° dat de regels en benoemingen der akademie slechts als voorloopig zullen gelden en in het kongres van 1889 aan een grondig onderzoek zullen onderworpen worden. 2° dat voor eenige landen nog akademie-leden zullen benoemd worden, en wel voor Rusland, M. Harrison; voor Italië, M. Amoretti of de Actis; voor Spanje, M. de Zubiria; voor België, M. Heyligers; voor Denemarken, M. Aaen; voor Rumenië, M. Licherdopol, en voor Zweden, M. Liedbeck, Rünstrom of Säterstrand. In aanmerking genomen de zonderlinge manier, waarop de akademie tot stand is gekomen, kunnen wij niet anders dan deze beslissing toejuichen.

Er zijn in de afgelopen maand nieuwe wereldtaal-vereeningen opgericht te Bamberg, Brandenburg, Brussel, Buenos-Aires, Chemnitz, Crossen aan de Oder, Florence, Gossau, Krefeld, Kronach, La Rochelle, Mährisch-Weisskirchen, Sagrado, Stockholm, Terndrup, Triest en Vicenza. Dit brengt het aantal wereldtaalvereeningen nu op 159.

Voordrachten zijn er gegeven te Bielitz, Bürglen, Donauwört, Drontheim, Hamburg, Bremen, Insbrück, Karlsruhe, Aschersleben, Halle, London, Luzern, Leipzig, Maagdenburg, München, Neurenberg, Pforzheim, Vercelli en Weimar; terwijl er openbare leergangen gehouden zijn te Antwerpen, Berlijn, Breslau, Calw, Donauwört, Drontheim, Dusseldorf, Frankenhausen, Gossau, Hall, Insbrück, Jassy, Lucern, München, Piadena, Schenefeld, Stockholm, Venetië, Vercelli en Weissenburg.

De leergang in de wereldtaal voor de studenten der handelschool te Antwerpen wordt geregeld door meer dan 50 toehoorders gevolgd. Reeds zijn verschillende onderwijs-inrichtingen in België voortnemens dergelijken leergang in hun program op te nemen.

Met nieuwjaar zal er een nieuw wereldtaalblad in Duitschland het licht zien te Halle a/d Saal. Het zal wekelijks verschijnen en opgesteld worden door den heer Max Schumm.

Te Parijs heeft de vereniging aldaar een wereldtaalbureau opgericht, hetwelk voor niet inlichtingen geeft aan de volapükisten, die Parijs bezoeken. De huizen, door dit bureau aanbevolen, geven op vertoon van eene kaart, door den bestierder ondertekend, eene korting van 20% aan den volapükist, die zich bij hen aanbiedt. Ook te Antwerpen is dergelijk bureau opgericht.

Antwerpen.

Felix Geeraerts,
volapükatidél.

Nuns nuik

Plofed Kerckhoffs de Paris enunom dub zülag das ledulom in slud okik lensumön danemi as dilekel kadema volapükik. Ye volapükél klatik stipom dinis at tel: 1° das lonams e danemams kadema pocedoms te büfuk e poxänoms stabo in konsälem de 1889. 2° das kademals nog podanemoms plo läns anik; plo Lusän söL Harrison; plo Tälän söL Amoretti u de Actis; plo Spän, söL de Zubiria; plo Beljän, söL Heyligers; plo Dän, söL Aaen; plo Rumän, söL Licherdopol, e plo Svedän, söL Liedbeck, Rünstrom u Säterstrand. Lenlogü bit selednik, dub kel kadem pestitom, kanobs te belobön sludi at.

Emulo volapükaklubs nulik pestitoms in Bamberg, Brandenburg, Brussel, Buenos-Aires, Chemnitz, Crossen len Oder, Firenze, Gossau, Krefeld, Kronach, La Rochelle, Mährisch-Weisskirchen, Sagrado, Stockholm, Terndrup, Triest e Virenza. Num volapükaklubas binom nu baltum lulsezül.

Epükaton dö volapük in Bielitz, Bürglen, Donauwört, Trondhjem, Hamburg, Bremen, Insbrück, Karlsruhe, Aschersleben, Halle, London, Luzern, Leipzig, Maagdenburg, München, Nürnberg, Pforzheim, Vercelli e Weimar; du tidadüps maniföfik pegivoms in Antwerpen, Berlin, Breslau, Calw, Donauwört, Trondhjem, Dusseldorf, Frankenhausen, Gossau, Hall, Insbrück, Jassy, Luzern, München, Piadena, Schenefeld, Stockholm, Venezia, Vercelli e Weissenburg.

Tidadüp volapüka plo studels de tidastid tedelik in Antwerpen nomiko pavisitom fa studels plu ka tum. Tidastids teldik in Beljän desinoms ya ninpenön tidadüpi somik in plogam okik.

Oyelo volapükabled nulik popübom in Deutän in Halle len Saal. Popübom vavigo e poredakom fa söL Max Schumm.

In Paris klub usik estitom volapükabüri, kel givom glato nünis volapükeles visitöl zifi Paris. Fiams, pakomedöl fa bür at. ionü kad. disapepenöl fa dilekel, givoms rabati de detums tels volapükele, kel visitom omis. I in Antwerpen bür somik pestitom.

Antwerpen.

Felix Geeraerts,
volapükatidél.

BERICHT

Woensdag 7 December wordt een nieuwe kostelooze leergang der wereldtaal geopend in het *Hôtel du Nord* te Antwerpen. De lessen zullen gegeven worden iederen Woensdag avond om half negen. Men kan zich van nu af laten inschrijven in het *Hôtel du Nord*; Groote Markt, te Antwerpen.

NOT

Tidadüp maniföfik e glatik volapüka pogivom denu in *Hôtel du Nord*. Tidadüp podamanifom bassetelul 7^{de} e pogivom folüdel alik düp jölid e lafik vendela. Kanon des anu ninpenön in *Hôtel du Nord*, Groote Markt, Antwerpen.

Peneds tedelik

Paris, 1887, balsebalul 22^{de}.
Söl,

Flens mödik volapüka tikoms das binos zesüdik plo volapükels, kels tävoms da Flentän u Selän, labedön demali sembal.

Efablödob diseinü atos bijutis anik; binoms: lamalin e blötanad plo läds, nökedanad e ketaglöpil (*breloque*) plo söls.

Bijuts at ebinoms pelensumöl fa klub flentänik plo pakam volapüka; binoms de silef e poloms stäpi tata. Nad te binom de dülin al meköm omi stenüdikum.

Nökedanad binom pemagöl suso: plisenom talaglöpü ka välapüked MENAD BAL PÜK BAL.

Eko suäms demalas:

N. 1.	Plo läds: lamalin... fr. 12	Potamon binom:
N. 2.	—: blötanad.. fr. 11	zims 50 plo
N. 3.	Plo söls: nökedanad fr. 8	Flentän e
N. 4.	—: ketaglöpil. fr. 8	fran 1 plo Selän

Bi demals volapükik mütom papolön te fa volapükels, pösods, kels vipoms lemön sembali bijutas at, pabegoms penön al dilekel volapükabüra, Söl Chérié, 19, boulevard Montmartre.

In spel das ogetob suno bonedami de ol, blibob.

D. O. D.

L. Daubroche.

Volapükabür de Antwerpon, Hotel du Nord, lensumom bonedamis de Beljän e Nedän.

tik, *gedachte*. zesüd, *noodzakelijkheid*. da, *door*, *doorheen*. selän, *buitenland*. labed, *bezit*. demal, *onderscheidingssteeken*. sembal, *een*, *een zeker*. fablöd, *fabriek*. disein, *doel*, *bijut*, *kleinood*. anik, *eenige*. lamalin, *armband*. blötanad, *bors'speld*. nökedanad, *dasspeld*. ketaglöpil, *hanger*. lensum, *aanneming*. Flentän, *Frankrijk*. pakam, *verspreiding*. polön, *dragen*. stäp, *stempel*. tat, *staat*. nad, *speld*. te, *slechts*. dülin, *staal*. stenüd, *sterkte*. mag,

beeld. suso, *van boven*. plisenön, *voorstellen*. talaglöp, *aardbol*. välapüked, *devies*. eko, *zie hier*. potamon, *port*. pösod, *persoon*. beg, *verzoek*. dilekel, *bestierder*. bür, *bureel*. spel, *hoop*. blibön, *blijven*. D. O. D. = dünan olik divodikün.

Kiöp God binom ?

Bijop sembal äsagom vöno of-pule smalik, laböl te yelis mäL: "Cil löfik, ogivob ziedi at jönik ole, if kanol sagön obe *kiöp God binom*." Of-pulil ägepükom: "Söl benik, ogivob ziedis tel jönikum nogo ole, if sagol obe *kiöp God no binom*."

E bijop äkidom lemufäliko cili e äsevokom: "Kim kanom gesagön blefikumo e togo gudikum ka lanal at smalik ?"

Halle len Saale.

W. Pflaumer

spodal volapüka.

kiöp, *waar*. bijop, *bisschop*. vöno, *cens*. löf, *liefsde*. zied, *citroen*. if, *indien*. benik, *goede*. nog(o), *nog*. kid, *kus*. lemufälilik, *bewogen*. sevok, *uitroep*. togo, *te gelijk*. lanal, *engel*.

Vüd

Volapükaklub zenodik beljänik klubes e volapükeles Beljäna.

Antwerpen, 1887, bassetelul 1^{de}.

Läds e Söls,

Pötü lasam valemik de Paris in 1889 zesüdos das klubs e volapükels läna alik balamoms büo tefü väl pösodas. Kels oplisenoms neti in konsälem at, e tefü mobs, kelis omütoms bitopön. Zu binos gudik das volapükels läna ot sevoms e melakoms balvoto al balad e balif gletikum. Fino mütofs bepükön medis al pakön volapükü in läns obsik.

Sikodo volapükaklub zenodik beljänik desänom kobovokön klubis e volapükelis valik Beljäna al lasam netik valemik in

Antwerpen, kel ozitom du vakanüp de hitatim yela 1888. Kludo gepükols obes va desänols kömön e kimik ced olsik binom tefü atos. Penolsös redakelese de "Nogan" Antwerpen, süt van Maerlandt, 56.

Valadöl gepükis olsik, blibobs ai ko lestim gletik, D. O. D.

Arthur Renier, bisiedel

Henri Diercx, disasiedel Felix Geeraerts, penädan
Arthur Heyligers, cifel plo Beljän

vüd, *uitnoodiging.* zenodik, *centraal.* pötü. *bij gelegenheid van.* lasam, *vergadering.* valemik, *algemeen.* zesüdön, *noedig zijn.* län, *land.* väl, *keuze.* plisenön, *vertegenwoordigen.* net, *natie.* konsälem, *kongres.* mobs, *voorstel.* zu, *bovendien.* ot, *dezelfde.* melakön, *verkeeren met.* mel, *middel.* pak, *verspreiding.* sikodo, *derhalve.* kobovokön, *bijeenroepen.* zitön, *plaats hebben.* vakanüp, *verloftijd.* va, of: *kimik.* *hoedanig.* redakelef, *opstellers.* penädan, *schrijver.*

CHIEFS

1. R. Kniele, plo Vürtän. 2. E. Gutensohn, plo Bayän lefüdik. 3. A. Colling, plo Palzän. 4. E. Haastert, plo Nedän. 5. M. Obhlidal, xamel, plo Löstän. 6. J. Fieweger, plo Jlesän. 7. A. Heyligers, plo Beljän.

DIPEDS

A. Plofeda : Söls V. Amoretti, in Oneglia(28). J. Stettner, in Konstát, Vürtän. (29).

B. Löpatidela : 77 M. Cyprian, Monasterzyska. 78. S. Spielmann, Wien. 79. J. Thiessen, Berlin. 80. J. Schefer, Herisau. 81. J. Runström, Stockholm. 82. J. Aaen, Aabybro. 83. A. J. S. Werten, Beers. 84. R. Mehmke, Darmstadt. 85. G. Wirth, St. Gallen. 86. F. Stierle, Konstanz.

C. Cifa : 141. G. Seppenhofer, Gorizia. 142. L. Keller, Krefeld. 143. E. Strauch, Crossen len oder. 144. J. Runström, Stockholm. 145. G. Crovato, Vienza.

D. Tidela : 503. E. Hatle, Gráz. 504. J. Stancsics, Budapesth. 505. E. Moog, Donauwört. 506. läd E. Schiess, Herisau. 507. R. Schichtinger, Amberg. 508. G. Hogner, Stockholm. 509. K. Kirchberger, Bopfinger. 510. W. Keller, Germersheim. 511. S. Walk, Ludwigshafen. 512. Ph. Kraus, Mannheim. 513. F. Koch, Kirchheimbolanden. 514. läd M. Rust, Schweinfurt. 515. A. Wintert Germersheim. 516. Th. Voss, Neustadt. 517. G. Selter, Mannheim. 518. H. Löw, München. 519. K. Jenrich, Stolp. 820. läd A. Baumann, Konstanz. 521. läd E. Weiler, Konstanz. 522. läd M. Weiler, Konstanz.

E. Diped flentänik plofeda : 1. Licherdopol, Bucuresci. 2. Champ-Rigot, Saint-Maurice. 3. J. Aaen, Aabybro. 4. Harrison, St. Petersburg.

Vürtän, *Wurtemberg.* Bayän, *Beieren.* Palzän, *Paltz.* xam, *examen.* Löstän, *Oostenrijk.* Jlesän, *Silezië.*

FAB FIKOPIK

Dlinamel e svin

Svin äsiedom ataflanü söpa, man äseistom etaflano. Svin äbinom nedlinamik. man äbinom dlinamik. Svin älabom lini da nud, man älabom lini zi fined.

Bäledan enlom e esagom kleilo, sodas svin äkanom kapälön omi : « ko ut pastimol, keli melaköl ; e kalad olik pakrütom segun sog, keli kosadol. »

E foviko svin elüvom topi e emogolom votavedo.

svin, *zwijn.* siedön, *zitten.* söp, *gracht.* seistön, *liggen.* nedlinamik, *nuchter.* zi, om. nilön, *naderen.* kleilo, *luidop.* sodas, *zoodat.* kapälön, *begrijpen.* ut, *degene.* melak, *verkeer.* kalad, *karakter.* krüt, *oordeel.* segun, *volgens.* sog, *gezelschap.* kosad, *omgang.* lüvön, *verlaten.* top, *plaats.* mogolön, *heengaan.* votavedo, *naar elders.*

Söl Bernhaupt e Nogan

Söl at penom in « il volapük » nüm 9-10, flan 14, das epenobs in nüm 3 : « Binos smilik das kadem pafomom al lonön tefü volapük, » e gepükom : « Smilikos ola binos vemo smilik. » No binos snatik krütön seti sembal e zitatön te lafi, kel no sepetom, kelosi nemobs smilik. Epenobs : « Binos smilik das kadem pafomom al lonön tefü volapük, e das lasam it (de München) mekom nog lonis tefü pük at. » Söl Bernhaupt no li-kapälom seti at? Li-kapälom seti suköl : « Binos smilik das krütöl seti, e das no liladol büo kisi set at sepetom. » ? smilik, *belachelijk.* kadem, *akademie.* snatik, *eerlijk.* krüt, *kritiek.* set, *volzin.* zitatön, *citeeren.* aanhalen, sepet,

uitdrukking. nem, *naam.* kapälön, *begrijpen.* sukön, *volgen.* liladön, *lezen.*

Ladets Volapükelas

kels desidoms spodön ko selänels

1. Alex. Cruyt, Geldmunt 37, Gent.
 2. Edmond Geeraerts, Ommeganckstraat 10 Antwerpen.
 3. Felix Geeraerts, " " "
 4. A. Renier, Arendstraat 42 Antwerpen.
 5. J. A. Adriaanse, 's Heerenhoek (Nedän).
 6. Alph. Dixx, Bredabaan 20, Merxem lä Antwerpen.
 7. J. Witteveen, Mutsaardstraat 5, Antwerpen.
 8. Al. Grusinzeff, Kostroma, (Lusän).
 9. J. W. Houterman, Lent lä Nijmegen. (Nedän).
 10. V. Neubauer, rue fontaine-au-roi 66, Paris.
 11. R. Kerkhoven, Lochem (Nedän).
 12. H. Tillemans, Ammeborg lä Askersund, (Svedän).
 13. W. Pflaumer, Anhalterstrasse 1^a, Halle len Saale (Deütän).
 14. Alfr. Herz, liötän i. r. Weiburggasse 30, Wien I (Löstän).
- ladet, *adres.* spod, *briefwisseling.*

Sekusad gudik

Tap in didasäl filedom. Of- dünüel no mufof. « Stupö! » läd doma sevokof ningolölo; » kikod no jedol vati? » — o Läd. » of- dünüel gepükof, » labob te vati hitik. » sekusad, *verontschuldiging.* tap, *vloerkleed.* muf, *beweging.* stup, *domheid.* sevok, *uitroep.* ningolön, *binnenkomen.*

Literat volapükik

Fullständig Lärokurs i Volapük af G. Liedbeck, Pris Kr. 1.25
Volapük-Svenik Ordbog af G. Liedbeck, Pris 2 Kr.
Svenik-Volapük Ordbog af G. Liedbeck, Pris 2 Kr.

Buks at kil binoms vemo gudik. Volapükels svedänik, kels egeboims glamati at, penoms volapüki vemo gudikumo ka votiks. Komedobs levemo bukis at.

Metod pöntru a inveta limba Volapük, de J. Licherdopol, Pretul I Leu.

Glamat il binom gudikün; ab no binos gudik das plägs valik pelovepöloms foviko.

Lätfattlig Lärobok i Volapük af J. Runström, Pris Kr 1.50
Glamat söla Liedbeck binom mödo gudikum. Söl Runström tidom kelosi volapükels mödikün no plagoms e oplagoms nevelo.

Yelabuk pedipedelas, fa plofed Kerckhoffs, suäm zims 60. Bukil vemo nitedik.

Regulativ für Weltsprachelehrer, W : 1887.

Elogobs nevelo buki selednikum. Sukom ni glamati söla Schleyer ni glamati plofeda Kerckhoffs, ab de bofikis emekom pemi sembal. Atos kofudos volapüki e mebos obes fabi de la Fontaine : la chauve-souris ; fi!

Mittheilungen des Weltsprache-Vereines in Wien.

Binos lägiv Volapükagaseda de Wien plo slopels, kels no noloms volapüki. Tik binom vemo gudik e plagik.

literat, *letterkunde.* votik, *ander.* komed, *aanbeveling.* levemo, *ten zeerste.* pläg, *opstel.* lovepol, *vertaling.* tid, *onderwijs.* pläg, *praktijk.* nitedik, *belangwekkend.* selednik, *zonderling.* sukön, *volgen.* pem, *mengelmoes.* kofud, *verwarring.* meb, *herinneren.* lägiv, *bijvoegsel.* slopel, *aanhanger.* tik, *gedachte.*

RÄTS

N^m 11

Glok sembal labom jonelis kil; balid jonom düpis, telid jonom minutis e kilid jonom sekunis. Kimna in düps balsetel jonels kil otegomis balvoto, e düp kimid obinom alina?

N^m 12

Vod labom silabis tel e tonabis mä; dil balid binom möb, dil telid binom kö; lö; lö binom dil dustoda.

Not. — Bonedels ulivöl räts velätiko, ogetoms yelabuki pedipedelas, Livs mütöms papotön büfü balul yela 1888.

Liv Rāta

1° Plo son balid fr. 3873.06; plo telid fr. 3305.62 plo kelid fr. 2821.32.

2° Laböl lifayelis 24, son alik ogetom fr. 4911.97.

Sols suköl elivoms räti : Cyprian, Neubauer, Sirotin, Stenborg, A. J. S. Werten e daduköp de Alsenberg.

Söl Sirotin in Cernigov (Lusän) eloterom prämi.

rät, *raadsel.* minut, *minuut.* sekun, *seconde.* tegön, *bedekken.* vöd, *woord.* silab, *lettergreep.* tonab, *letter.* möb, *huusraad.* köl, *kleur.* löl, *geheel.* liv, *oplossing.* velät, *juistheid.* prämi, *prijs.* loter, *loterij.*

Pükönasäl

1. Söle A. S. in Cernigov : no kapälob potakadi olik telid. Epotob foviko samadis Nogana.
2. Söle R. K. in Koog a/d Zaan : velato suäm at binom plo yel lölik ; ab papelom togo ko bonedam.
3. Söle C. Cr. in Wien : omulo opükobs dö buk olik ; nu tim defom.
4. Söle J. in Guadalajara : danö milna. Nüms 2, 3, 4 en 6 defoms obe.
5. Söle W. P. in Halle : danö! Openob suno.
6. Söle C. in Monasterzyska : danö! odunobs kelosi esäkol.
7. Söle W. in Luxemburg : valadobs penedi olik.
8. Söle H. G. in Paris ; pidobs das amulo no kanobs ninsä-dön laltügi ola nitedik.
9. Söle L. U. in Berlin : otuval ladetis at valik in volapükagased de Wien.

Spöd

Redakelef Nogana benovipom ladliko bonedelis, kels ege-

toms ämulo dipedi löpatidela. Benovipom lepato söli dl. Winkler, kel pedanemom kopanal spodöl kadema flanänik.

Beg

Söls volapükels, kels ägetoinsöv penedi u potakadi de studsels de

St. Victor,

Alseberg (Rhode St. Genèse.)

Beljän.

pabegoms fleniko gepükön dub potakad.

Daduköp at binom balid, kel etidom volapüki in Beljän.

TER PERSE :

Volledige handleiding tot het aanleeren der wereldtaal, door Arthur Heyligers, taalleeraar te Antwerpen, tweede veel vermeerderde en verbeterde uitgaaf. Prijs : 1 frank.

Volapükabür de Antwerpen

Aanbevolen Huizen

1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Grootte, bloemtuilen en grafkronen, 12 Lombardstr.
3. J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Grootte Markt, "
4. J. Victor Colson, Hotel du Nord, Grootte Markt, "
5. Alex. Winkeler, vorwen en vernissen, 28 Grootte Markt, Antwerpen
6. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
7. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
8. J. De Ruyscher-Cuyppers, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
10. J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.

Fiams pakomedöl

1. J. H. Geeraerts, fablül del zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen
2. Briels-De Grootte, flolems e festuns, 12 Lombardstraat "
3. J. F. Volckerick, golüdal e silefal, 24 Grootte Markt "
4. J. Victor Colson, lotedel, Grootte Markt "
5. Alex. Winkeler, köls e glods ; plems plo pänels, 28 Gr. Markt, Antw.
6. J. Leemans, bükel, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
7. Verbeelen, goometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
8. J. De Ruyscher-Cuyppers, viötöl, 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, fablül del tainastonas Hoogstr. Boom
10. J. Desmedt, bilom " Vooruit ", 23 Molenaarsstraat Antwerpen.

AMERIKANISCHE

BRIEFMARKEN

Die weltberühmte Firma (Agentur, Inkasso-Bureau) Auskünfte, Adressen, Verlag, Bezugsquelle des **Nogan Volapükik**, und Annoncen Annahme für dasselbe, Export

PH. HEINSBERGER, New-York,

138 Ludlow-Street und 89 Delanceyst., hält den Interessenden bestens empfohlen ein grosses Lager garantirt echter gebräuchter Briefmarken, Stempelmarken, ganze Postkarten aller Länder der Erde. Es kosten z. B. 100 sortirte gebräuchte Briefmarken von Süd-Central-Amerika, den Westindischen Inseln nur 5 Mk. — Frs. 7. 100 sortirte gebräuchte Briefmarken von Ländern in Asien, Afrika, Australien Mk. 20 — Frs. 30. Papiergeld der Conföderirten Staaten von Amerika kosten 10 sortirte Noten Mk. 5 — Frs. 7. — öwfl. 3 — Rubel 3 — Dollar 1. Cassa im Voraus.

Gebräuchte ganze Postkarten, Kouverts aller Länder gegen Kassa Deposit.

Ferner : Amerikan. Marken-Adressbuch mit 1000 Namen von Sammlern und Händlern 5 Mh. — Frs. 7. Amerikanischer Briefmarken-Preis-Katalog mit Preisen aller Marken der Vereinigten Staaten 5 Mk. Amerikan. Stempelmarken der Verein. Staaten 5 Mk. Amerikan. Briefmarken-Preis-Katalog mit den Preisen der Briefmarken aller Länder der Erde 5 Mk. Amerikan. Postkarten-Preis-Katalog mit den Preisen von Postkarten aller Länder der Erde 5 Mk. — Frs. 7. Bedingung für ledermann Netto-Cassa im Voraus. (Papiergeld oder Post-Anweisung). Nachdruck is erlaubt. 17

GEVESTIGD 1880

AMERIKA

PH. HEINSBERGER

138 Ludlowstreet & 89 Delanceystreet

NEW-YORK U. S. A.

Internationaal Bureau op elk gebied
zonder uitzondering

Wissel, Incasso, Agentuur en Commissiehuys, Wereldadressenbureau, neemt annoucen en abonnementen aan, plaatst adressen in wereldadresboeken, koopt en verkoopt land en boerderijen over de geheele wereld. Informatiebureau voor kooplieden en landverhuysers. Depots van postzegels en briefkaarten van alle landen (gebruikte postzegels van Nederl. Indië, Suriname, Asia, Africa en Curaçao worden in ruil aangenomen.)

Incassateur gelden, erfenissen, bezorgt notariële volmachten. Boeken Courantendepöt, Boekdrukkerij, bestelhuys van "Nogan Volapükik" Bezorgt patenten en assurantiën, levert beschrijvingen met kaarten voor iedere staat van N. Amerika en Canada in Duitsche en Engelsche uitgave (zes verschillende staten f3 — Mk. 5 — francs 7. Alle aanvragen zonder bijvoeging van postzegels voor antwoord komen niet in aanmerking. Onverschillig welke opdracht moet vergezeld gaan van een depot groot f3 — Mk. 5 — Millreis 10 — Francs 7 — Roebel 3 — Pesos 1 — Dollar 1, daar anders een en ander onbeantwoord blijft.

Correspondentie in het Engelsch, Duitsch, Fransch, Hollandsch, Spaansch en Volapük. Overname van deze Annonce is veroorloofd.

PORQUET LIENAERTS

PROPRIÉTAIRE DE VIGNOBLES

Négociant en Vins de Champagne en Gros

à

Pierry-lèz-Epernay, France

PRIX DES TROIS PRINCIPALES MARQUES

en gare Epernay :

Volapük lifom-ös	bouteille, fr. 5	; 2/2, fr. 5 50
Menad bal, vin bal	—	3 75; — 4 25
Vin volapükelas	—	3 — 3 50

SEC, MI-SEC ET DOUX

On expédie en caisses ou paniers de 12, 25, 30 et 50 bouteilles

Les commandes peuvent être faites en volapük, allemand, anglais, hollandais, espagnol, italien et portugais.

Volapükaklub balid beljänik

kluböp

HOTEL DU NORD

GROOTE MARKT, ANTWERPEN

lasam : lulüdelo, düps jöl e laf vendela. 18

volapükabür

Werken voor de Studie van Volapük.

Grondbeginselen van Volapük,

door A. RENIER, fr. 0.10

te verkrijgen bij den schrijver Arendstraat, 42, Antwerpen.

Volledige handleiding tot het aanleeren van Volapük,

door A. HEYLIGERS, fr. 0.50

te verkrijgen bij den schrijver Nationalestraat, 127, Antwerpen.

Onder pers :

Neerlandsch-Volapük & Vol.-Nederl. woordenboek.

door A. HEYLIGERS

Timapenäd at
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50; —
plo Nedän : flon 1.25; —
plo läns votik frans 3.—.

Nüm dabalik
kostom zims 20, nen
potamon.

NOGAN

VOLAPÜKIK

plo Beljän e Nedän.

« Menad bal, pük bal ! »

Redakelef :

Antwerpen,
56, Van Maerlandtstraat

Gov e säd :

Antwerpen,
56, Van Maerlandtstraat

Ninsäds

in püks difik palensumoms
fa gov e kostoms zims 30 a
smalien. Ninsädöl denu juiton
rabati.

Nüm 6.

Antwerpen, 1888, balul I.

Yelüp I id.

De toekomst onzer Wereldtaal

Wij hebben gezien hoe het verleden onzer wereldtaal eene gegronde hoop geeft voor hare toekomst. Gaan wij nu den tegenwoordigen toestand na, dan zal ongetwijfeld iedereen overtuigd wezen dat de toekomst aan de wereldtaal behoort, en dat die toekomst niet ver meer verwijderd is.

De regeeringen, die vroeger met een onverschillig oog het streven der volapükisten gadesloegen, beginnen allengs hunne belangstelling in deze zoo nuttige uitvinding te toonen. Rusland gaf het voorbeeld met in het begin van 1887 de wereldtaal als gewone taal toe te laten voor het verzenden van telegrammen. Dit klein begin is door feiten van grooter beteekenis gevolgd. Te Weenen werd er onderdicht in de wereldtaal gegeven aan de militaire akademie, en woonde de minister van onderwijs de opening van den leergang bij. Te München is een leergang in de wereldtaal geopend aan de hoogeschool aldaar, en te Antwerpen wordt in het hooger handelsgesticht de wereldtaal onderwezen. Te Guadalajara in Spanje opende de gouverneur de algemeene vergadering der volapükisten, en te Parijs worden de prijzen van den wedstrijd in de wereldtaal uitgereikt op het stadhuis, terwijl in de verschillende hogere onderwijsgestichten de wereldtaal onderwezen wordt.

In 1888 zal de akademie der wereldtaal op hechte grondslagen gevestigd worden en zal men alles voorbereiden voor het algemeen kongres van Parijs, hetwelk de zoo gewenschte en zoo noodzakelijke eenheid zal tot stand brengen.

Die behoefte aan eenheid doet zich meer en meer gevoelen. In de verschillende landen vereenigen de volapükisten zich met een enkele hoofdklub om zoo met meer eenstemmigheid en kracht te kunnen werken. In Frankrijk heeft men de hoofdvereening van Parijs, in België die van Antwerpen, in Oostenrijk die van Weenen, in Zuid-Duitschland die van München, in Spanje die van Guadalajara, in Italië die van Turijn.

Er zijn in den laatsten tijd verscheidene wereldtalen als paddestoelen uit den grond gerezen, doch om even spoedig weder te verdwijnen. Alleen volapük houdt zich staande en verheugt zich meer en meer in de algemeene belangstelling. Dit komt dewijl volapük alleen een ware, volkomene taal is, op stevige grondslagen gebouwd, en niet de vrucht eener verhitte verbeelding.

Ieder jaar heeft grooter uitbreiding en nieuwen bloei aan de wereldtaal gegeven en zoo zal het ook dit jaar het geval zijn. Moge die bloei steeds toenemen, tot het schoone denkbeeld van den edelen menschevriend Schleyer geheel vervuld worde : « ééne menschheid, ééne taal ! »

En hiermede brengen wij onzen nieuwaarsgroet en onze heilwenschen aan de volapükisten der gansche wereld en aan onze intekenaren in het bijzonder.

Füdet volapüka obsik

Elogobs liko fegolug volapüka obsik stabälik plo füdet omik. Lelogobsös nu stadi nuik, e nen dot alim posuadom das füdet lönom volapüke, e das füdet at no binom fagik.

Regams, kels vöno älenlogoms lindifiko steifis volapükelas, beginoms pianiko jonön dilsumodi datuve at so pöfudik. Lusän egivom sami beginü yel 1887, dalöl volapüki as pük kösömik plo telegaf. Begin at smalik pesukom fa zids de malam gletikum. In Wien volapük petidom in tidastid militik, e dünal tida ebinom plisenik al damanifam tidadüpa. In Münchentidadüp volapüka pedamanifom in niver usik, e in Antwerpen volapük patidom in tidastid tedelik. In Guadalajara in Spän goval edamanifom lasami valemik volapükelas, e in Paris präms steifalama volapükik pagivoms in konsälöp, du volapük patidom in tidastids difik.

In 1888 kadem volapükik postitom su stabs fimik, e oplepalon valikosi plo lasam valemik de Paris, kel ojaform balugi so pavipöl e so zesüdik.

Ned at baluga pasenom aiumo. In läns difik volapükels balamoms ko klub bal zenodik dat kanoms so vobön ko balif e näm gletikum. In Flentän labobs ya klubi zenodik de Paris, in Beljän uti de Antwerpen, in Löstän uti de Wien, in Sulüdeütän uti de München, in Spän uti de Guadalajara, in Tälän uti de Torino.

In tims lätik püks valemik teldik äsliko luspogs egelminoms se glun, ab edepuboms so vifo. Volapük lebalik dulom e nitedom aiumo valikis. Kod binom das volapük lebalik binom pük velatik, lefulnik, pestitöl su stabs fimik, e no pälüb fäna betekälik.

Yel alik egivom paki e plöbi gletikum volapüke, e ayelo otos ejenos. Plöb at pamödomös jüs dölnönik menaffena nobik Schleyer palefulom löliko : « menad bal, pük bal ! »

E atoso lofobs glidis e benovipis obsik pötü nula-yel volapükeles tala valik e lepato bonedeles obsik.

Bukakonlet
yapükela München
gavom snel Bayana

Nieuws van den dag

De wereldtaal kan op eene nieuwe verovering bogen. Was Zuid-Duitschland reeds van den beginne met geestdrift voor de schoone uitvinding van den heer Schleyer beziel, zoo had Noord-Duitschland tot nog toe geschitterd door onverschilligheid en zich in het geheel niet met de wereldtaal bezig gehouden. Nu echter is er een aanmerkelijke ommekeer te bespeuren. Er zijn verenigingen gesticht te Berlijn en te Hamburg, er worden voordrachten gehouden en leergangen gegeven, en te Hamburg wordt reeds een blaadje in en over de wereldtaal als bijvoegsel van den "Hamburgischen Correspondenten" gegeven. Dit alles is te danken aan professor Kirchhof van Halle, die in het najaar eene rondreis heeft gedaan door de voornaamste steden van Noord-Duitschland en daar voordrachten heeft gehouden over de wereldtaal.

In de afgelopen maand zijn er nieuwe verenigingen opgericht te Bielefeld, Cleveland, Darmstadt, Dessau, Ingolstadt, Joinville in Brazilië, Landshut, Lollar, Lübeck, Rheinberg, Rovigo en Stolp. Er bestaan nu 172 verenigingen.

Voordrachten werden er gehouden te Gratz, Berlijn, Ingolstadt, Kopenhagen, Munchen, Randers in Jutland, Schwaz, Triest en Stolp.

Leergangen zijn er gegeven te Antwerpen, Berlijn, Brandenburg, Breslau, Deggendorf, Erfurt, Fürth, Haidhausen, Halle, Hamburg, Landshut, Leipzig, Lucern, Munchen, Neurenberg, Schwaz, St. Petersburg, Vicenza en Göttingen.

Behalve het nieuwe wereldtaalblad, dat te Halle gaat verschijnen, zal er nog een het licht zien te Vicenza in Italië en een te St. Gallen in Zwitserland. Dit brengt het getal wereldtaalbladen op veertien.

Met het begin van dit jaar zal er van wege de centrale Belgische wereldtaalvereniging een leergang in volapük gegeven worden voor dames.

Deze zelfde vereniging heeft het plan opgevat eene algemeene vergadering der Belgische volapükisten gedurende de groote vakantie van dit jaar bijeen te roepen. De uitnoodiging tot deze bijeenkomst werd reeds de vorige maand in dit blad opgenomen. Het doel dezer vergadering is de afgevaardigden te benoemen voor het kongres van Parijs, en tevens te overleggen welke voorstellen men daar zal doen. Het ware te wenschen dat ook de overige landen dit voorbeeld volgden en dit jaar eene nationale bijeenkomst hielden; want wil men op het kongres van 1889 iets goeds en degelijks tot stand brengen, dan dient men zich bij tijds ernstig voor te bereiden, en niet alles overhaast en als bij verrassing te doen. Ook moeten de afgevaardigden wel degelijk kunnen bewijzen wie of wat zij vertegenwoordigen en door wie zij gekozen zijn; anders hebben zij geen recht van spreken.

Antwerpen.

FÉLIX GEERAERTS,
volapükatidel.

Vüd

Volapükaklub zenodik beljänik klubes e volapükedes Beljäna.
Antwerpen, 1887, balsetelul 1^{de}.

Läds e Söls,

Pötü konsälem bevünetik de Paris in 1889 zesüdos das klubs e volapükels läna alik balamoms büo tefü väl pösodas, kels opladaloms neti in lasam at, e tefü mobs, kels omütoms bitopön. Zu binos gudik das volapükels läna ot sevoms e melakoms balvoto al balad e balif gletikum. Fino mütobs bepükön medis al pakön volapüki in län obsik.

Sikodo volapükaklub zenodik beljänik desänom kobovokön klubis e volapükelis valik Beljäna al lasam netik valemik in Antwerpen, kel ozitom du vakanüp de hitatim yela 1888. Kludo gepükolsös obes va desänols kömön e kimik ced olsik binom tefü atos. Penolsös redakelefe de "Nogan", Antwerpen, süt van Maerlandt, 56.

Valadöl gepükis olsik, blibobs ai ko lestim gletik,

D. O. D.

Arthur Renier, bisiedel.

Henri Diercx, disasiedel. Felix Geeraerts, penädan.

Arthur Heyligers, cifel plo Beljän.

Gepük pofeda Kerckhoffs de Paris :

.... "döl olsik binom bizugikün. Zeladiko obinob plisenik."

Paris, 1887, balsetelul 8^{de} dl. Aug. Kerckhoffs.

vüd, *uitnoodiging*. zenodik, *centraal*. pötü, *bij gelegenheid van*. zesüdön, *noodig zijn*. län, *land*. väl, *keuze*. pösod, *persoon*. pladalön, *verlegenwoordigen*. net, *natie*. mob, *voorstel*. zu, *bovendien*. ot, *dezelfde*. melakön, *verkeeren met*. med, *middel*. pak, *verspreiding*. sikodo, *derhalve*. kobovokön, *bijeenroepen*. zitön, *plaats hebben*. vakanüp,

Nuns nuik

Volapük kanom famön dalöpi nulik. Du Sulüdeütän ya begino äbinom pebetikalöl kol datuv jönik söla Schleyer, yed Nolüdeütän ibinom jünü klatik me lindif e leno ijäfam volapüki. Ab nu logobs votami gletik. Klubs pestitoms in Berlin e in Hamburg; pükaton e givon tidadüpis, e in Hamburg bledil in e dö volapük popübom as nebleded de "Hamburgischen Correspondenten". Debobs atosi pofede Kirchhof de Halle, kel du flukatim etüdom da glezifs Nolüdeütäna, pükatöl valöpo dö volapük.

Emulo volapükaklubs nulik pestitoms in Bielefeld, Cleveland, Darmstadt, Dessau, Ingolstadt, Joinville in Basilän, Landshut, Lollar, Lübeck, Rheinberg, Rovigo e Stolp. Klubs 172 nu sabinoms.

Epükaton dö volapük in Graz, Berlin, Ingolstadt, Kjöbenhavn, München, Randers in Yülän, Schwaz, Triest e Stolp.

Tidadüps pegivoms in Antwerpen, Berlin, Brandenburg, Breslau, Deggendorf, Erfurt, Fürth, Haidhausen, Halle, Hamburg, Landshut, Leipzig, Luzern, München, Nürnberg, Schwaz, St. Petersburg, Vicenza e Göttingen.

Plä volapükabled nulik, kel popübom in Halle, timapenäd bal pobükom in Vicenza in Tälän, e bal in St. Gallen in Jveizän. Volapükableds balsefol ya sabinoms adüpo.

Beginü yel at tidadüp volapüka pogivom lädes flanü volapükaklub, zenodik beljänik.

Klub ot desinom kobovokön lasami valemik volapükelas beljänik du vakanüp gletik yela at. Vüd al koköm at ya peninsädöm ämulo in bled obsik. Zeil lasama at binom välön deputalis plo konsälem de Paris e bepükön otüpo mobis kimik obitopon us. Binos vipik das i läns votik osukoms sami at e olaboms ayelo lasami netik; ibo, if vilon stitön bosi gudik e fimik in konsälem de 1889, söton plepalön oki timo, e no dunön valikosi spido e äsif tläpölo. Deputals i sötoms kanön blöfön velätiko kimis u kisi pladaloms e fa kims peväloms; voto no laboms giti al pükön.

Antwerpen.

FÉLIX GEERAERTS,
volapükatidel.

BERICHT

Verscheidene Nederlandsche inteekenaars hebben ons gevraagd of zij op onze algemeene vergadering kunnen tegenwoordig zijn. De vergadering bespreekt uitsluitend Belgische belangen, doch onze medebroeders uit den vreemde zijn van harte welkom. De heer Haastert uit Rotterdam, chef voor Nederland, heeft alleen het recht eene algemeene Nederlandsche vergadering bijeen te roepen. Ons blad, hewelk zoo zeer in Nederland verspreid is, staat dien heer voor zijne oproepingen of verklaringen geheel ten dienste.

verloftijd. va, *of*. kimik, *hoedanig*. redakelef, *opstellers*. süt, *straat*. penädan, *schrijver*. pofed, *professor*. plisenik, *aanwezig*. zelad, *zekeerheid*.

Kadem volapüka

I

Pos distuk limepuba vesüdik romik, kofud gletik e valemik äsibinom valöpo in Yulop, ab in Tälän kuliv suno äsumom vulis nulik e äfomom püki nulik. Pük at, kel pästabom su latinapük deiläföl, binom bal jönikünas, kels menad emekom evelo.

I Flentän äsukom suno e emotom püki lejönik. Püks at bofik edagetoms latumo veüti gletik plo mostep kuliva menik; ab dem kods anik veüt püka flentänik ävedom gletikum ka ut püka tälänik. Kods at binoms kulad pükas e netas bofik e seit taledik Täläna e Flentäna. Flentänels penoms ai äso pükoms; sikodo vobuks e penäds omas binoms ai natik e nefikulo kapälunik plo alim; abu in Tälän dif gletik sibinom bevü pük popa e pük literata. Pük literata tälänik binom subimik e mayedik, e literat dila et jönik Yulopa binom velätiko klatelik. Vobuks de Dante, Tasso, Ariosto, Petrarca, Bocacio obinoms ai nedeilik.

Ab pük literata tälänik no binom pük, keli pop pükom ai; binom subimikum.

Binos suemik nefikulo das nets votik bizugoms ai lenadön püki natik ka püki, kela stud kodom fikulis mödik.

Tefü seit taledik mütön noelön das Tälän binom lineg gletik bevü mels tel, e das in dil oma nolüdik Laps fomoms zileki latik bidü völ gletik. Sikodo in tims et vönik, kiüp lelods no nog äsibinoms, Tälän pädeditom de nets valik plu

ka Flentän. Mütön i nog noetön das in Tälän tats mödumik äsibinoms, ven Flentän äfomom ya tati bal valüdik.

Stads at äkodoms das pük flentänik edagetom pakami gletikum bevü nets votik ka pük jönikum Täläna.

Flentänapük binom adelo pük dipavelas, pük säluna, pük soga feinik; binom pük bevünetik, bido binom pük valemik. Pük Flentänelas papükom in dil alik Yulopa; papenom e papükom in Melop, Silop, Fikop e Talop.

Yed mütöbs sagön das flentänapük binom ot in dils valik tala; dif sembal no sibiñom, os bino: " dif sibiñom in stül, abu leno in glamat u in stuk setas u in pükönabid ".

Kanobs lesagön otosi dö püks votik valik.

Beyrut, (Sürän).

JOSEPH BERNHAUPT,
kademal.

pos, na. limepub, keizerrijk. romik, romeinsch. valemik, algemeen. sibiñon, bestaan. valöpo, overal. Tälän, Italië. kuliv, beschaving. vul, wortel. stabön, vestigen. latinapük, latijn. menad, menschheid. Flentän, Frankrijk. sukön, volgen. motön, voortbrengen. latumo, later. veüt, gewicht. vedön, worden. ut, degene. kulad, juistheid. net, natie. seit, ligging. taledik, aardrijkskundig. sikodo, derhalve. vobuk, (boek)werk. penäd, geschrift. nat, natuur. nekulo, gemakkelijk. pop, volk. literat, letterkunde. subimik, verheven. mayed, majesteit. nedeilik, onsterfelijk. suemik, begrijpelijk. votik, ander. lenadön, leeren. noet, bemerking. lineg, tong. Laps, de Alpen. zilek, cirkel. völ, muur. tim, tijd. vönik, vroeger. lelod, ijzeren weg. tat, staat. mödumik, verscheiden. ya, reeds. valüd, macht. stad, toestand. pakam, verspreiding. sälun, salon. sog, gezelschap. yed, echter. ot, dezelfde. tal, aarde. sembal, een zeker. stül, stijl. leno, volstrekt niet. stuk, samenstelling. set, volzin. pükönabid, spreekwijze. lesagön, beweren.

DIPEDS

A. Plofeda : Söl R. Lange in Göttingen. (30)

B. Löpaditela ; 87. H. Rönne, Trondhjelm. 88. E. Prskaew, Wien. 89. J. Hummler, Saulgan. 90. B. Ruffert, Hamburg. 91. E. Wendt, Chemnitz. 92. R. Hoppichler, Reutern lä Griesbach.

C. Cifa : 146. Schwartz, Cleveland, Ohio. 147. J. Hartmann, Ingolstadt. 148. Willemer, Landshut. 149. Th. Wachter, Kronach. 150. R. Mehmke, Darmstadt. 151. E. Moog, Donauwört. 152. S. Kornmann, Lemberg.

D. Tidela : 523. läd M. Ane, Halle len Saal. 524. W. Plotzek, Laspitz. 525. läd J. Streinz, Hitzing lä Wien. 526. R. Anschütz, Sonneberg. 527. J. Hartmann, Ingolstadt. 528. P. Plum, Kjöbenhavn. 529. E. Lenoble, Paris. 530. F. Hoffmann, München. 531. Th. Wachter, Kronach. 532. A. Braun, Hmspan lä Lauda. 533. E. Horn, Göttingen. 534. F. Hilbe, Innsbrück. 535. G. Engler, Leipzig-Gohlis.

Zülag söla Schleyer

Söl Schleyer epübom in nüm vpableda zenodik zülagi selednik. Nemom dini at notädi. (kikod no notedi?) Eko gepük obas blefik :

1° " labob löñagiti jenik e giti bita libik tefü volapük. " — Pölol. Volapük no binom nägacin, keli kanon patön. Ven emaniföfol datuvi olik, epöladol löñagiti at, e volapük eve-dom löñ menada, U bufumo : kanol bekিপön löñagiti at, ab no kanol nedälön das alim studom volapüki äso plidos ome, ni das menodom püki at.

2° " no letob mayörön(!)=mutön) obi fa ek tefü vp. " — Slud at opöfidom ole nemödo; if mens valik oviloms sukön siti gudikum, kisi ol soalik odunol ?

3° " konsidob lepato etis, kel(s) no binoms kopianals kluba sembal; " — e penol ai das volapükkel alik mütom vedön kopanal kluba sembal!!!

Bleföbs. Datuvel nemom nebadinis aikelosi vipom dunön ma plüd. Segun sit at, ven konsälem esludom bosí e no plidos söle Schleyer, poso sagom das binos nebadin e bitom ma plüd. Binos sekusad käfik, ab no snatik.

Datuvel sagom ai das no binom nepölik; ab, ven ans viloms menadön pökis omik, lenofom omis e kusadam omis das no laboms desáni snatik. Atos binos ni misalad ni mieg kritik, ab simul e pleitäl.

Datuvel lesagom das labom giti xämön nog e zepön u no sludis konsälema de München, bi votiks i dunoms atosi. No, om leno labom giti at, bi om it ebinom plisenik e eze pom ya sludis at.

Datuvel lesagom i das flens nenumik viloms das no votom fálo bosí in sit okik. Klödöbs das vöd at mütom binön nemödik: ibo volapükkel nonik penom äs söl Schleyer; no, bi no kanom, ab bi no vilom.

Datuvel sagom poso das dikods tefü vp. no tefoms utis,

kels no binoms volapükels. Kikod epenom zülagi okik no te volapüko, ab i deutäno ?

Datuvel lesagom das vpableda zenodik no plidom pösodes fol u lul. O, no ; plidom neke, sesumü om it, e ayelo pösods tels epenoms obes das no viloms bonedön fálo dini at. Elo-göbs otosi in Volapükagased e penunoms otosi se Flentän e Deutän. Bonedon te bleidi at, bi vilon yufön datuveli, e bi mutom aikel desidom getön dipedi sembal.

No leglepöbs pösoli datuvela; löföbs e lestimöbs omi. Ab no binöbs äs cüks semik, kels, sosus esagom bosí, leplekoms omi e luvokoms milagölo : " Masel epükom! " Löföbs velati büfü valikos, e osagöbs ai velati, ifi kanom ba vunön.

zülag, omzendbrief. pübön, openbaar maken. selednik, zonderling, noted, bericht. löñagit, eigendomsrecht. lib, vrijheid. pöl, dwaling. nägacin, naaimachine. pat, patent. manifölon, bekend maken. pölüd, verlies. löñ, eigendom. nedälön, verbieden. plidön, bevallen. menod, verbetering. letön, laten. nemödo, weinig. sukön, volgen. sit, stelsel. soalik, alleen. lepato, vooral. nem, naam. nebadin, bijzaak. ma plüd, naar willekeur. segun, volgens. poso, later, vervolgens. sekusad, verontschuldiging. snat, eerlijkheid. nepölik, onfeilbaar. pök, feil. lenof, beleediging. misalad, liefde. mieg, nederigheid. simul, huichelarij. pleitäl, hooftaardigheid. xäm, onderzoek. zep, goedkeuring. leno, volstrekt niet. nenumik, ontelbaar. votön, veranderen. nonik, geen. tefön, aangaan. nek, niemand. sesum, uitzondering. panunön, vernemen. semik, zeker. sosus, zoodra. leplekön, aanbidden. luvökön, balken. milagön, bewonderen. masel, meester. vun, wond. vp. = volapük.

Ladets Volapükelas

kels desidoms spodön ko selänels

- Alex. Cruyt, Geldmunt 37, Gept.
 - Edmond Geeraerts, Ommeganckstraat, 10, Antwerpen.
 - Felix Geeraerts, " " "
 - A. Renier, Arendstraat 42, " "
 - J. Witteveen, Mutsaardstraat 5, " "
 - Alph. Dirckx, Bredabaan 20, Merxem lä Antwerpen.
 - J. A. Adriaanse, 's Heerenhoek, (Nedän).
 - J. W. Houterman, Lent lä Nijmegen, (Nedän).
 - R. Kerkhoven, Lochem. (Nedän).
 - Al. Gruszineff, Kostroma. (Lusän).
 - V. Neubauer, rue fontaine-au-roi 66. Paris.
 - H. Tillemans, Ammeborg lä Askersund, (Svedän).
 - W. Pflaumer, Anhalterstrasse, lä Hallän len Saale, (Deutän).
 - Alfr. Herz, liötan, i. r. Weihburggasse, 30, Wien, I. (Löstän).
 - R. Mehmke, Darmstadt, (Deutän).
- spod, briefwisseling.

Literat volapükik

Sammlung deutsch-weltsprachlicher Wörter und Gespräche von Dr. M. Obhlidal und R. Poschl. Wien, VII, Mariahilfersstrasse, 64, Carl Kravani.

Bukil binom säto gudik, ab no gudikün. Ibo vöds paninsidoms, kels no nog sibiñoms u pefomoms pökiko, a. s. zenavesdel, karnüp, cunatusdel, telyesdel, dogadels, yohanadel, notadadel, pamasoldel, muefön, e. l. Löstänels viloms mekön peni se sits bäledik e nulik, e kotenoms neki.

Laesebog i Schleyers verdenssprog Volapük, J. C. Aaen. Aalborg, Magnus A. Schultz.

Buk gudik.
Grammar of volapük, by Charles Sprague, New-York.
Buk gudik, ab sukom tu mödo siti bäledik.
säto, tamelijk. vöd, woord. ninsäd, inlassching. pem, mengelmoes.

Räts

N^m 13

Vinatedel sembal labom fladis kilsetel de vin bizugik, kelis dünel omik kopladom folafano, sodas flads zül binoms in flan alik. Dünel nefedik tifom fladis 4. e cedöl vini ligidik, denuom tifi telidna e kilidna. Yed masel omik, numöl egelo fladis 9 in flan alik, no badaniludom omi. Liko kanol plänön cüti dünela visedik ?

N^m 14

Vöd labom tonabis bals. 3. 2. 7 e 3. 4 10 binoms nims ; 1. 6. 7. — 3. 4. 5. — 5. 9. 1 e 5. 8. 9. 7 binoms plans. 1. 4. 8. — 10. 9. 8 e 8. 2. 8 binoms nums. 3. 9. 5 e 5. 2. 3 pamekoms fa 1. 4. 5. 9. 8. — 1. 4. 8. 2. 8 e 10. 9. 8. 2. 8 binoms muls. 5. 6. 1. 6. 10. 6. 7 mütom sibiñön in musig. Men alik, fa kel 1. 2. 3 pelautom, no binom 3. 8. 4. 10. 9. 8. Lölo patuvom in cems nolelas e studelas.

Mödik's löfoms lilön u liladön dili balid; alim nedom dili telid. Löl labom tonabis mäl e binom lönat menas gudik. Binom stüm plo aikel getom omi.

Not. Demag pegavadöl söla Schleyer poloterom as prä'm bevü bonedels, ulivöl rä'tis kil at velätiko. Livs mü'toms papotön büfü telul.

folaflano, *in het vierkant*. nefiedik, *ontrouw*. ligidik, *lekker*. masel, *meester*. numön, *tellen*. liko, *hoe*. plän, *uitleg*. visedik, *slim*. tonab, *letter*. nim, *dier*. plan, *plant*. num, *getal*. musig, *muziek*. löl, *geheel*. noel, *geleerde*. lilön, *hooren*. liladön, *lezen*. nedön, *noodig hebben*. lönat, *eigenschap*. loter, *loterij*. liv, *oplossing*.

Liv rä'tas

N^o 11. balna; düp balsetelid. N^o 12. tabled.

Söls suköl elivom's rä'tis: Cyprian, Mehmke, Neubauer, A. J. S. Werten e daduköp de Alseberg.

Pükönasäl

1. Söle C. S. in Hoogstraeten: amulo kanol livön rä'tis yufü dil vödabuki, keli ya labol.

2. Söle H. G. in Paris: benovipobs oli ladliko.

3. Söle R. M. in Darmstadt: kanol penön flames at volapüko. Num studelas äbinom luls.

4. Söle R. L. in Göttingen: benovipobs oli ladliko. Penölös laltügi dö kelosi epenol obe tefü stipabid.

5. Söle W. H. in Kjöbenhavn: no egetob zülagis plo Nogan ni fotogafadi.

6. Söle J. B. in Beyrut: danö milna plo laltüg jönik; ab no esedob demagi obik.

7. Söle C. G. in München: no kanobs bepükön ni komedön kelosi no elogobs.

8. Söle F. C. v. A. in Ravenstein: flen olik kanom givön nemi okik obes.

BEG

Söls volapükels, kels ägetomsöv penedi u potakadi de stude's de St. Victor,

Alseberg (Rhode St. Genèse.) Beljän.

pabegoms fleniko gepükön dub potakad.

Daduköp at binom balid, kel etidom volapüki in Beljän.

TER PERSE:

Volledige hanlleiding tot liet aanleeren der wereldtaal, door Arthur Heyligers, taalleeraar te Antwerpen. tweede veel vermeerderde en verbeterde uitgaaf. Prijs: 1 frank.

Volapükabür de Antwerpen

Aanbevolen Huizen

- 1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
- 2. Briels-De Groote, bloemtuilen en grafkronen, 12 Lombaardstr. "
- 3. J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Groote Markt, "
- 4. J. Victor Colson, Hotel du Nord, Groote Markt, "
- 5. Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 28 Groote Markt, Antwerpen
- 6. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
- 7. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
- 8. J. De Ruysscher-Cuyppers, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen
- 9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
- 10. J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.
- 11. M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 18 Everdystr. "

Fiams pakomedöl

- 1. J. H. Geeraerts, fabülidel zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen
- 2. Briels-De Groote, flolems e festuns, 12 Lombaardstraat " "
- 3. J. F. Volckerick, golüdal e silfal, 24 Groote Markt " "
- 4. J. Victor Colson, lotedel, Groote Markt " "
- 5. Alex. Winkeler, köls e göds; plems plo pänels, 28 Gr. Markt, Antw.
- 6. J. Leemans, bükel, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
- 7. Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
- 8. J. De Ruysscher-Cuyppers, viötöl, 27 Lange Heergracht, Mechelen.
- 9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, fabülidel tainastonas Hoogstr. Boom
- 10. J. Desmedt, bilom « Vooruit », 23 Molenaarsstraat Antwerpen.
- 11. M. Van der Heyden-Es, glätel e flemel, 18 Everdystraat " "

AMERIKANISCHE

BRIEFMARKEN

Die weltberühmte Firma (Agentur, Inkasso-Bureau) Auskünste, Adressen, Verlag, Bezugsquelle des **Nogan Volapükik**, und Annoncen Annahme für dasselbe, Export

PH. HEINSBERGER, New-York,

138 Ludlow-Street und 89 Delanceystr., hält den Interessenden bestens empfohlen ein grosses Lager garantirt echter gebraucht Briefmarken, Stempelmarken, ganze Postkarten aller Länder der Erde. Es kosten z. B. 100 sortirte gebrauchte Briefmarken von Süd-Central-Amerika, den Westindischen Inseln nur 5 Mk. — Frs. 7. 100 sortirte gebrauchte Briefmarken von Ländern in Asien, Afrika, Australien Mk. 20 — Frs. 30. Papiergeld der Conföderirten Staaten von Amerika kosten 10 sortirte Noten Mk. 5 — Frs. 7. — öwfl. 3 — Rubel 3 — Dollar 1. Cassa im Voraus.

Gebrauchte ganze Postkarten, Kouverts aller Länder gegen Kassa Deposit.

Ferner: Amerikan. Marken-Adressbuch mit 1000 Namen von Sammlern und Händlern 5 Mk. — Frs. 7. Amerikanischer Briefmarken-Preis-Katalog mit Preisen aller Marken der Vereinigten Staaten 5 Mk. Amerikan. Stempelmarken der Verein. Staaten 5 Mk. Amerikan. Briefmarken-Preis-Katalog mit den Preisen der Briefmarken aller Länder der Erde 5 Mk. Amerikan. Postkarten-Preis-Katalog mit den Preisen von Postkarten aller Länder der Erde 5 Mk — Frs. 7. Bedingung für Iedermann Netto-Cassa im Boraus. (Papiergeld oder Post-Anweisung). Nachdruck is erlaubt.

GEVESTIGD 1850

AMERIKA

PH. HEINSBERGER

138 Ludlowstreet & 89 Delanceystreet

NEW-YORK U. S. A.

Internationaal Bureau op eik gebied zonder uitzondering

Wissel, Incasso, Agentur en Commissiehuis, Wereldadressenbureau, neemt annoucen en abonnementen aan, plaatst adressen in wereldadresboeken, koopt en verkoopt land en boerderijen over de geheele wereld. Informatiebureau voor kooplieden en landverhuizers.

Depots van postzegels en briefkaarten van alle landen (gebruikte postzegels van Nederl. Indië, Suriname, Asia, Africa en Curaçao worden in ruil aangenomen.)

Incasseert gelden, erfenissen, bezorgt notariële volmachten. Boeken Courantendepöt, Boekdrukkerij, bestelhuis van « Nogan Volapükik » Bezorgt patenten en assurantiën, levert beschrijvingen met kaarten voor iedere staat van N. Amerika en Canada in Duitsche en Engelsche uitgave (zes verschillende staten f 3 — Mk. 5 — francs 7. Alle aanvragen zonder bijvoeging van postzegels voor antwoord komen niet in aanmerking. Onverschillig welke opdracht moet vergezeld gaan van een depot groot f 3 — Mk. 5 — Millreis 10 — Francs 7 — Roebel 3 — Pesos 1 — Dollar 1, daar anders een en ander onbeantwoord blijft.

Correspondentie in het Engelsch, Duitsch, Fransch, Hollandsch, Spaansch en Volapük. Overname van deze Annonce is veroorloofd.

PORQUET LIENAERTS

PROPRIÉTAIRE DE VIGNOBLES

Négociant en Vins de Champagne en Gros

à

Pierry-lès-Epernay, France

PRIX DES TROIS PRINCIPALES MARQUES

en gare Epernay :

Volapük lifom-ös	bouteille, fr. 5	; 2/2, fr. 5 50
Menad bal, vin bal	—	3 75; — 4 25
Vin volapükelas	—	3 — 3 50

SEC, MI-SEC ET DOUX

On expédie en caisses ou paniers de 12, 25, 30 et 50 bouteilles

Les commandes peuvent être faites en volapük, allemand, anglais, hollandais, espagnol, italien et portugais.

Volapükaklub balid beljänik

kluböp

HOTEL DU NORD

GROOTE MARKT, ANTWERPEN

lasam : lulüdelo, düps jöl e laf vendela. 18

volapükabür

Werken voor de Studie van Volapük.

Grondbeginselen van Volapük,

door A. RENIER, fr. 0.10

te verkrijgen bij den schrijver Arendstraat, 42, Antwerpen.

Volledige handleiding tot het aanleeren van Volapük,

door A. HEYLIGERS, fr. 0.50

te verkrijgen bij den schrijver Van Maerlantstraat, 56, Antwerpen.

Onder pers :

Neerlandsch-Volapük & Vol.-Nederl. woordenboek,
door A. HEYLIGERS

Drukkerij J. B. LEEMANS, 1 aarplein 30, Borgerhout.

Timapenäd at
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50; —
plo Nedän : flon 1.25; —
plo läns votik frans 3.—.

Nüm dabalik
kostom zims 20, nen
potamon.

NOGAN

VOLAPÜKIK

plo Beljän e Nedän.

„ Menad bal, pük bal ! „

Redakelef :
Antwerpen,
56, Van Maerlandtstraat
Gov e säd :
Antwerpen,
56, Van Maerlandtstraat

Ninsäds
in püks difk palensumoms
fa gov e kostoms zims 30 a
smalien. Ninsädöl denu juiton
rabati.

Nüm 7.

Antwerpen, 1888, telul I.

Yelüp I id.

De voortreffelijkheid onzer Wereldtaal

I

Uit den grooten vooruitgang, dien de wereldtaal gemaakt heeft in de weinige jaren dat zij bekend is, blijkt duidelijk genoeg hoe groot de behoefte was aan dergelijk middel van gemeenschap, en hoe ieder verstandig mensch daarvan overtuigd is. Wij weten dit trouwens ook uit de herhaalde pogingen, welke men in de vorige eeuwen en ook in onze eeuw gedaan heeft om eene wereldtaal samen te stellen. Vooral nadat de heer Schleyer zijne schoone uitvinding gedaan had, rezen de wereldtalen als paddestoelen uit den grond op, en ieder beweerde dat zijne uitvinding de beste was en alleen de algemeene taal kon zijn.

Hoe komt het nu dat onze wereldtaal alleen stand hield en voortdurend in bloei toeneemt, terwijl de andere wereldtalen slechts verschenen om even spoedig te verdwijnen? De reden hiervan is de bewonderenswaardige inrichting van de wereldtaal, die zoo eenvoudig is en toch alles bevat wat van eene wereldtaal gevorderd kan worden. De geheele spraakleer is volledig, en toch, wijl er geene uitzonderingen bestaan, kan zij met geringe moeite aangeleerd en in het geheugen geprent worden. Maar de mededingers van volapük hebben ook als stelregel aangenomen alle uitzonderingen te weren; hoe komt het dan dat zij vergaan, terwijl volapük steeds voortgang maakt? Om dit goed te begrijpen, dienen wij die mededingers eens van naderbij te beschouwen; dan zal men spoedig de oorzaak vinden.

De meest bekende proefnemingen van den laatsten tijd zijn vier in getal. Wij hebben vooreerst de muziektaal van professor Sudre, dan NAL BINO, vervolgens PASILINGUA van prof. Steiner en eindelijk de wereldtaal van dr. Esperanto van Warschau.

Vooreerst hadden deze proefnemingen al dadelijk met eene onoverkomelijke moeilijkheid te kampen: zij kwamen namelijk te laat en vonden het terrein reeds bezet. Dit zou op zich zelf reeds genoeg geweest zijn; doch wanneer hare voortreffelijkheden even groot, zoo niet grooter dan die van de wereldtaal geweest waren, hadden zij in alle geval geduchte mededingers kunnen worden en eene groote verdeeldheid kunnen teweegbrengen. Ieder volk toch is gewoon zijn eigene landgenooten voor te spreken en te verdedigen, en hier vinden wij uitvinders van vier verschillende nationaliteiten: een Franschman, een Belg, een Duitscher en een Pool. Er moeten dus nog andere oorzaken bestaan, en deze bestaan ook werkelijk, waardoor die

Bizugöf Volapüka öbsik

I

Fa mostep gletik, keli volapük emekom du yels nemödik das binom pesevik, pablöfos zeladiko lio gletik ned äbinom fetanameda somik, e lio men visedik alik binom pesuadöl tefü atos. Zu nolobs atosi dub blufs denuamik, kelis emekon in yelatums büfik e i in yelatum öbsik al lautön püki valemik. Lepato na söl Schleyer imekom datuvi oka jönik, püks valemik egelminoms äs luspogs, e alim älesagom das datuv okik äbinom gudikün e lebaliko äkanom binön pük valemik.

Kis binos kod das te volapük öbsik eledulom e mostepom laiko, du püks valemik votik te epuboms al depübön so vifo? Kod binom leodam milagik volapüka, kel binom so balik e yed ninom aikelosi kanon flagön de pük valemik. Glamat lölik binom lefulnik, e yed, bi sesums no sibinoms, kanom pastudön e pamebön nefikuliko. Ab kosteifals volapüka elensumoms i plisipi viatön sesumis valik; kludo kis binos kod das deüloms, du volapük mostepoms laiko? Al kapälön beno atosi, mütöbs xämön kosteifalis at; kod potuvom suno.

Blufs pesevikün tima lätik binoms fol. Labobs balido püki musigik ploffeda Sudre, poso NAL BINO, kilido PASILINGUA ploffeda Steiner, e fino püki valemik dokela Esperanto de Warschau.

Balüdo blufs at ämütoms komipön fikuli nevikodlik : o. b. enakömoms tu lato e etuvoms pladi pefulöl. Atos lebalik isätos ya; ab if bizugöfs omik ibinoms-la so gletik, if no gletikum ka uts volapüka, aliko ikanomsöv vedön kosteifals valüdik e kodön telifi gletik. Ibo pop alik labom kösomi plopükön e jalön kolänelis okik, e tuvobs is datuvelis de netäts fol difik : Flentänel; Beljänel, Deutänel e Polänel. Sikodo kods votik mütoms nog sibinön, e sibinoms jeno, kodü kels blufs at no äkanoms komipön volapüki,

Bukakonlet
vpaüka München
klub zeudik Bayana

proeven zich niet met volapük konden meten, maar zich moesten overwonnen verklaren en zich terugtrekken. Hiervoor is het noodig dat wij elke van deze algemeene talen afzonderlijk beschouwen en hare gebreken aantoonen, waardoor zij onmogelijk aan haar doel beantwoorden en eene wereldtaal worden konden. Dit zullen wij in een volgend nummer zien.

Nieuws van den dag

De centrale Belgische wereldtaalvereniging vierde donderdag, 19 Januari, een schoon feest, waarbij, behalve de leden, zich ook verscheidene volapükisten hadden aangesloten. Namens de wereldtaalvereniging te Parijs werd aan M. Heyligers, chef en kademiëlid voor België de eere-medalje overgereikt, door hem in den internationalen wedstrijd gewonnen. Tevens werden namens M. Schleyer de diplomas uitgedeeld van *löpatidel* aan de heeren H. Dierckx, F. Geeraerts en A. Renier, en van *leeraar* aan de heeren E. Brees, A. Dirckx, E. Geeraerts, J. Haverrot, J. v. d. Steen, F. Vinck en J. Witteveen. Men begint zich in België met ijver op de studie der wereldtaal toe te leggen. De nieuwe spraak-kunst, welke in den loop van deze maand zal verschijnen, zal hiertoe een nieuw en beter hulpmiddel aan de hand doen. Over de schoone bijeenkomst, welke te Parijs is gehouden, zullen onze lezers hieronder een volledig verslag vinden.

Ook in Nederland begint leven onder de volapükisten te komen. De chef voor Nederland heeft voor de paaschvakantie eene algemeene vergadering te Rotterdam bijeengeroepen. Wij raden onze vrienden in Nederland ten sterkste aan dien oproep te beantwoorden en aan de vergadering deel te nemen. De bijeenkomst zal belangrijk wezen, zoowel om te bepalen welke houding men op het Congres van Parijs zal aannemen, als om de eenheid van werking in Nederland te herstellen.

In de afgeloopen maand zijn er nieuwe wereldtaalverenigingen opgericht te Bay City en New-Orleans in Noord-Amerika; te Brandenburg, Dresden, Flensburg, Kanstatt, Rottweil, Weiden en Würzburg in Duitschland; te Eschenbach, Gossan en Kreuzlingen in Zwitserland; te Lemberg in Gallicie en te Raumo in Finland.

Voordrachten zijn er gehouden te Dresden, Göttingen, Hannover, Kassel, Kannstatt, Plauen, Riesa, Stolp en Zittau in Duitschland; te Kellinghusen in Holstein; te Speicher in Zwitserland; te Serajewo in Bosnië en te New-Orleans en New-York in de Akaemidige Staten. Leergangen worden er gegeven te Antwerpen, Breslau, Charenton, New-Orleans, Neurenberg, Fürt, Salzburg, St-Petersburg, Drontheim, Serajewo en Zittau. Ook te Parijs zullen deze maand de openbare leergangen weder beginnen.

Zoo gaat de wereldtaal langzaam maar zeker vooruit. Jammer maar dat de hardnekkigheid van den uitvinder telkens de zoo gewenschte en zoo noodzakelijke eenheid verstoort. Zoo is ten gevolge van zijne dwaze circulaire van 1 Januari de groote klub te Munchen verdeeld, en hebben de beste leden zich afgescheiden en eene nieuwe vereeniging gevormd onder den naam van « akademische wereldtaalvereniging. » Dat zij leve!

Antwerpen.

FELIX GEERAERTS,
löpatidel volapüka.

NOT

Söl Kerckhoffs, dilekel kadema emobom söli Guignes as sekreteli Kadema jü lasam nilikün kademalefa. Emobom i plogami vobadas Kadema jü yel 1889.

Vögodobs plo mobs tel at.

Haarlem, 1888, balul 25^{da}. dl. F. C. Winkler, kademaal plo Nedän.

Antwerpen, 1888, telul 1^{da}. Arthur Heyligers, kademaal plo Beljän.

mob, *voorstel.* sekretel, *schrijver.* plogam, *program.* vobad, *werkzaamheid.* vögodön, *stemmen.*

VÜD

Volapükaklub zenodik beljänik klubes e volapükelses Beljäna.

Antwerpen 1887, balsetelul 1^{da}.

Läds e Söls,

Pötü lasam valemik de Paris in 1889 zesüdos das klubs e volapükels läna alik balamoms büo tefü väl pösodas, kels oplisenoms neti in konsälem at, e tefü mobs, kelis omütoms

ab ämütoms mogolön pevikodöl. Zesüdos plo atos das xämobs soaliko aliki pükas at valemik e das jonobs defis omik, kodü kels nemögiko äkanoms befulön diseinami okik e vedön pük valemik. Ologobs atosi in nüm suköl.

Nuns nuik

Volapükaklub zenodik beljänik lulüdelo, balul 19^{da}, elabom zäli jönik, in kel, plä kopanals, volapükels teldik äbinoms plisenik.

Nemü volapükaklub de Paris stimakönad steifalama bevünetik pegivom söle Heyligers, cifel e kademaal plo Beljän. Otüpo nemü söl Schleyer dipeds pegivoms: *löpatidela*, söles H. Dierckx, F. Geeraerts e A. Renier, e *vpatidela*, söles E. Brees, A. Dirckx, E. Geeraerts, J. Haverrot, J. v. d. Steen, F. Vinck e J. Witteveen. In Beljän beginon studön ziliko volapüki. Glamat nulik, kel popübom in mul at, ogivom yufi nulik e gudikum.

Tefü lasam jönik, kel ebinom in Paris, liladels obsik otuvoms diso nunodi lefulnik.

I in Nedän volapükels beginoms pabelifön. Cifel plo Nedän ekobovokom plo vakanüp Lezäla lasami valemik in Rotterdam. Konsälobs levemüno flenes obsik in Nedän gepükön vüde at e binön plisenik in lasam at. Koköm obinom vemo nitedik, no te al sludön liko obiton in lasam valemik de Paris, ab i al gudikön balugi vobama in Nedän.

ämulo volapükaklubs nulik pestitoms in Bay City e New-Orleans in Nolümelop; in Brandenburg, Dresden, Flensburg, Kanstatt, Rottweil, Weiden e Würzburg in Deütän; Eschenbach, Gossan e Kreuzlingen in Jveizän; in Lemberg in Galizän e in Raumo in Finän.

Epükaton dö volapük in Dresden, Göttingen, Hannover, Kassel, Kannstatt, Plauen, Riesa, Stolp e Zittau in Deütän; in Kellinghusen in Holstän; in Speicher in Jveizän; in Serajewo in Bosnän e in New-Orleans e New-York in Pebaltats. Tidadüps pagivoms in Antwerpen, Breslau, Charenton, New-Orleans, Nürnberg, Fürt, Salzburg, St-Petersburg, Trondhjem, Serajewo e Zittau. Amulo tidadüps maniföfik pobejivoms i in Paris.

Aso volapük mostepom pianiko ab zeladiko. Liedö, lestifäl datuvela tupom alina balugi so pavipöl e so zesüdik. Aso kodü zülag oma nelisälük de balul balid, klub gletik de München pededilom, e kopanals gudikün, emogolöl, estütoms klubi nulik, panemöl: « volapükaklub kademik. » Lifomös!

Antwerpen.

FELIX GEERAERTS,
löpatidel volapüka.

BERICHT

Wij vestigen de aandacht van onze Nederlandsche inteeke-naars op de onderstaande uitnoodiging van den heer Haastert, chef voor Nederland. Zoo ooit, dan wordt nu de gelegenheid aangeboden de zaak der wereldtaal ook in Nederland goed in te richten. Dat dus alle vrienden der wereldtaal aan deze uitnoodiging gehoor geven en ook anderen daartoe overhalen.

bitopön. I binos gudik das volapükels läna ot sevoms e melakoms balvoto al balad e balif gletikum. Fino mütobs bepükön medis al pakön volapüki in län obsik.

Sikido volapükaklub zenodik beljänik desänom kobovokön klubis e volapükelis valik Beljäna al lasam netik valemik, kel ozitom du vakanüp de hitatim yela 1888. Kludo gepükols-ös obes va desänols kömön e kimik cen olsik binom tefü atos. Penolsös redakelefe de « Nogan », Antwerpen, süt van Maerlandt, 56.

Valadöl gepükis olsik, blibobs ai ko lesttm gletik,

D. O. D.

Arthur Renier, bisiedel,

Henri Dierckx, disasiedel. Felix Geeraerts, penädan.

Arthur Heyligers, cifel plo Beljän.

vüd, *uitnoodiging.* zenodik, *centraal.* pötü, *bij gelegenheid van.* lasam, *vergadering.* valemik, *algemeen.* zesüdön, *noodig zijn.* län, *land.* väl, *keuze.* plisenön, *vertegenwoordigen.* net, *natie.* konsälem, *kongres.* mob, *voorstel.* zu, *borendien.* ot, *dezelfde.* melakön, *verkeeren met.* med, *middel.* pak, *verspreiding.* sikodo, *derhalve.* kobovokön, *bijeenroepen.* zitön, *plaats hebben.* vakanüp, *verloftijd.* va, *of.* kimik, *hoedanig.* redakelef, *opstellers.* penädan, *schrijver.*

Vüd

Volapükatideles e volapükafenes valik nedänik,

Ven volapükaklub balid nedänik in Rotterdam 1885 ikobovokom flenis valik püka al lasam valemik in Rotterdam, söls te fol egepükoms e lasam no ekanom zitön dem dilsumod tu smalik.

Nu, na volapükatidels e flens dub nited okik tuvemik epoloms vpabledi nedänik al sep, e klubs mödikün nedänik edisoms in deilaslip, lilon denu vipi al lasam valemik.

Vilob viliko koskömön betikäle at, e sikido mobob atos lasami valemik in Rotterdam, in vig pos Lesustanazäl (Lezäl), in del polonöl nilikumö.

In lasam at dins valik nitedik e zesüdik kanoms pabepükön.

Lenots padageboms lesuno, aliko büfü mäzül (kilul) balsehlid, al ladet ;

E. F. L. Haastert, cifel plo Nedän.

Eendrachtstraat, 15

Rotterdam.

zitön, *plaats hebben*. na, *nadat*. tuvemik, *al te groot*. nited, *belangstelling*. polön, *dragen*. sep, *graf*. slip, *slaap*. pos, *na*. nilikumö, *nader*. nitedik, *belangrijk*. zesüdik, *noodig*.

Volapükels !

Seplän söla Schleyer J. M., datuval volapüka, in nüm balid volapükableda zenodik yelüpa 1888, tefü sluds kongefa in München, kanom poladukön utis kels no edilsumomas len kofef.

Lesagob atos segun velat *das lenonik sludas et pestudomonen zep patik söla datuvel Schleyer*, sesümü vöd " ol " pla " ons. " Somo tönam jalepik sludas et nevelo kanom malön taelami ta söl datuvel it.

Halle len Saale, 1888. balul 1.

Plofed Kirchhoff, Alfred,

ebisiedel kongefa telid bevünetik in München. seplän — plän, *verklaring*. yelüp, *jaargang*, slud, *besluit*. kongef — lasam valemik, poladukön, *in dwaling brengen*. len, *aan*. segun, *volgens*. zep, *toestemming*. patik, *bijzonder*. sesümü, *met uitzondering van*. vöd, *woord*. pla, *in plaats van*. somo, *alzo*. tönam, *vasthouden*. taelam, *tegenstreving*, ebisiedel, *gevezen voorzitter*.

KADEMIKOS

Söls tefsevel suköl fomoms kademalafi :

Cifal : S. Schleyer.

Dilekel : S. Kerckhoffs. Sekretel : S. Guigues.

Kademals :

plo Beljän : S. Heyligers.	plo Lusän : S. Harrison.
— Dän : S. Aaen.	— " : S. Rosenberger.
— Deütän : S. Fieweger (Pleusän)	— Nedän : S. dl. Winkler.
— " : S. Herold (Badän)	— Nelijän : S. Dornbusch.
— " : S. Kniele (Vürtän)	— " : S. Holden.
— " : S. Schepper (Bayän)	— Nolümelop : S. Sprague.
— Bodugän : S. da Silva Teixeira	— Rumän : S. Licherdopol.
— Flentän : S. dl. Allaire.	— Spän : S. dl. Iparraguirre.
— " : S. Guigues.	— " : S. de Zubiria.
— " S. dl. Kerckhoffs.	— Svedän : S. Runström.
— Löstän : S. dl. Obhlidal.	— Sürän : S. Bernhaupt.
— " : S. von Rylski.	— Tälän : S. de Actis.
— " : S. Banfi (Nugän)	— " : S. Ferretti.

DIPEDS

- A. Xamela : 2. A. Colling, Nürnberg. 3. W. Rosenberger, St. Petersburg.
B. Plofeda : 31. K. Dornbusch, London. 32. J. H. Peitz, Büren. 33. Ch. Sprague, New-York.
C. Löpatidela : 93. A. Näther, Oschatz. 94. S. Selegen, Trostyanez. 95. G. Crovato, Vicenza. 96. F. C. Van Aaken, Ravenstein. 97. läd S. Guber, Nürnberg.
D. Cifa : 153. A. Braun, Würzburg. 154. A. Colling, Nürnberg. 155. Ch. Dietrich, Dresden. 156. G. Gross, Weiden. 157. O. Forster, Gossen. 158. R. Hoppichler, Griesbach.
E. Tidela : 536. M. Brandt, St. Gallen. 537. S. Krauss, Marnheim. 538. J. Deiler, New-Orleans. 539. S. Kornmann, Lemberg. 540. H. Sesslmeier, Moosthenning. 541. J. Leidolf, Mühlhausen. 542. G. Weiler, Vernaun. 543. läd E. Petri, Göttingen. 544. läd B. Rössner, Nürnberg. 545. V. Vollmer, Ludwigshafen. 546. läd W. Fechner, Nürnberg. 547. läd W. Wiessner, Nürnberg. 548. A. Hauptmann, Oberpölit. 549. H. Bringmann, Doveren. 550. A. Andelfinger, Feldkirch. 551. dl. Allaire, Paris. 552. E. Loy, Landsberg. 553. J. Fret, St-Gallen. 554. A. Reiner, Nijne-Cirskaya. 555. K. Liebscher, Nossen. 556. A. Voss, Göttingen. 557. A. Fischer, Göttingen. 558. P. Madsen, Flensburg. 559. O. Zschocher, St. Petersburg. 560. K. Betz,

Schweinfurt. 561. K. Brand, Schweinfurt. 562. E. Schmid, Steyr. 563. dl. Rancher, Wien. 564. M. Binder Hamburg. 565. A. Herz, Wien. 566. J. Haverrot, Antwerpen. 567. K. Gollwitzer, Weiden. 568. G. Day, London. 569. F. Kolb, Fürth. 570. G. Abröll, Simbach. 571. V. Neymun, Triest.

F. Dipeds flentänik plofeda : 5. dl Allaire, Paris. 6. H. Guigues, Paris. 7. Heyligers, Antwerpen. 8. Oreglia d'Isola, Torino. 9. Puchner, Löstän.

Kadem Volapüka

II

Balug pükik äsibinom, sibinom e osibinom ai in püks valik tala, e binom lan, kel konsefom püki sembal e neti, kel pükom omi. Liedö, no kanobs sagön otosi dö volapük obsik; balug no nog sibinom, kelos binos pölig plo füdet volapüka. Liladolsöd gasedis u vobukis difik, kels epuboms in Deütän, in Flentän, in Spän, in Tätän, in Beljän, e ologobs difi sibinöl bevü volapükels länas difik.

Lesi, balug volapüka no nog sibinom; volapük in yels nemödik sibina omik pacenom, paslitom e parüboom fa menodels. Ibo menod foma glamatik sembal, kel no pabelobom e palensumom fa volapükels valik, no binom menod, leplu bad gletik, bi distukom döli balid vpa, o. b. *balugi in pük dabalik*. En kludon das volapük no kanom vedön pük tugedik netas difik jüs balug pustabom. Liko atos kanos zitön ?

Lebaliko, dub dileket, dub riget zenodik vpa. Nek kanom befeiton atos. Abu dileket u riget zenodik at no kanom binön votikos ka kadem vpa.

Mans valik, kels jünü pedanemoms kademals, elenadoms kuladiko vpi; binoms maas de kuliv mödik tikäla, mans stüimik e pelanimöl me vil gudikün. Fomoms kopefi, kel pömetom füdeti gudik plo vp. Kopef at nen dot odagetom stüimi e konfidi valemik, e vpel alik ofölom viliko lonis, kelis kadem omekom.

In mod at kadem obinom staf gletik löpü milit lanimalik e komipik, kela solat alik odunom ai bligi okik in dils valik tala, — pugafel gletikün, kel esibinom evelo. — No kanos padotön das vikod obinom vpeles, e kadem so obinom benod plo menad löbik.

Datu v spa äbinom dunam gletik yelatuma, abu jaf kadema vpa no binom smalikum.

Beirut, (Sürän):

J. Bernhaupt, kademal

sibin, *bestaan*. tal, *aaarde*. sembal, *een*. net, *natie*. ot, *dezelfde*. nog, *nog*. pölig, *gevaar*. vobuk, *boekwerk*. pubön, *verschijnen*. sliitön, *scheuren*. rübön, *bederven*. menod, *verbetering*. vp. = volapük. vedön, *worden*. tugedik, *gemeenschappelijk*. stabön, *vestiging*. riget, *gezag*. zenodik, *centraal*. votik, *ander*. tikäl, *geest*. stüimik, *achtenswaardig*. pömet, *belofte*. stüim, *achting*. mod, *wijze*. staf, *generale staf*. milit, *leger*. pugafel, *slagveld*. vikod, *overwinning*. menad, *menschheid*. yelatuma, *euuro*. (o. b.) = os binos.

Ladets Volapükelas

kels desidoms spoðön ko selänels

1. Alex. Cruyt, Geldmunt 37, Gent.
2. Edmond Geeraerts, Ommeganckstraat, 10, Antwerpen.
3. Felix Geeraerts, " " "
4. A. Renier, Arendstraat 42, " "
5. J. A. Adriaanse, 's Heerenhoek, (Nedän).
6. Alph. Dirckx, Bredabaan 20, Merxem lä Antwerpen.
7. J. Witteveen, Mutsaardstraat 5, " "
8. Al. Grusinzeff, Kostroma. (Lusän).
9. J. W. Houterman, Lent lä Nijmegen, (Nedän).
10. V. Neubauer, rue fontaine-au-roi 66. Paris.
11. R. Kerkhoven, Lochem. (Nedän).
12. H. Tillemans, Ammeborg a, Askersund. (Svedän).
13. W. Pflaumer, Anhalterstrasse, lä Halle len Saale, (Deütän)
14. Alfr. Herz, löstän, i. r. Weillburggasse, 30, Wien, I. (Löstän.)
15. Louise Melunke, Hoffmannstrasse 18, Darmstadt.
16. Helene Stäkely, Schulstrasse 8, Darmstadt.
17. Edouard Lenoble, rue de la Harpe 37, Paris.
18. R. Hiller, Schuldirektor, Pausa (Saxän).

Is e us

Eliladobs krüti söla Herold tefü noteds anik plofeda Kerckhoffs. Nen dot dilekel kadema ojalom oki; kludo no pükobs dö krüt at. Ab vilobs te säkön : 1° Liko söl Herold kanom zitaitön egelüno vödabuki okik, keli no nog epübom ? 2° Söl Herold sagom das binom pükavel; ab liko binos mögik das no nolom difi bevü *bestialité* e *bétise*? o pükavel, pükavel !

Söl Bernhaupt penom in nüm 86 vpableda das volapük adelik binom ut söla Schleyer *ka menodams de München*.

Ab lasam at elonom das nems lönik sötoms papenön as in pük netik, e söl Bernhaupt penom *Münqen, münqeniki e vienik*; o kademal, kademal!

noted, *bemerking, zitāt, aanhaling, püb, uitgave, pükavel, taalkundige, nem, naam, sötön, behooren.*

Fefikos

Ven logobs das volapükels gudikün e nolelikün in Flentän. Löstän e Deutän it töboms al balön volapükelis tala lölik, e das söl Schleyer, lilöl te flätelis anik, nestinom e alikna dub bit oka nesuemik vanom töpis e töbis at, e töpom distukön kelosi valiks bumoms ko töb mödik, liedö! mütobs sevokön: « Neffen gletikün vpa binom datuvel it. »

nolelik, *geleerd, töb, moeile, nestim, verachtung, nesuemik, onbegrijpelijk, vanön, verijdelen, töp, poging, sevok, uitroep, neflen, vijand.*

Räts

N^m 16

Tub, ninöl tuliätis 4, binom pefulöl ko vin teik. If alikna mosumon läti bal, e güvon pemosumöli me vat, pos mosumam kimid te balsdils zül vina ogebtiboms in tub?

Monasterzyska, (Galizän). M. Cyprian, lopätidel vpa. Lemem jönik e Antwerpen poloterom as präm bevü bonedels, ulivöl räti at velätiko.

Livs mütoms papotön büfü kilul.

Liv Rätas

1. 7. 1. 2. 5. 2. 3. 3. 3. 4. 1. 4. N^m 14, bukakonlet.
N^m 13. 7. 7. 5. 5. 3. 3. 1. 1. N^m 15, konfid.

Söls suköl elivoms rätis : Cyprian, Cox, Huber, Licherdopol, Neubauer, Schlichtinger, Barnman e daduköp de Alseberg. Söl Schlichtinger eloterom prämi.

SPOD

Redakelef Nogana beovipom la iliko bonedelis, kels ege-

Volapükabür de Antwerpen

Aanbevolen Huizen

1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Groote, bloemtuilen en grafkronen, 12 Lombaardstr.
3. J. F. Volckerick, goud- en zilvermid, 24 Grootte Markt, "
4. J. Victor Colson, Hôtel du Nord, Grootte Markt, "
5. Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 23 Grootte Markt, Antwerpen
6. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
7. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
8. J. De Ruysscher-Cuyppers, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
10. J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 18 Everdystr. "
12. Wed. Van Develde, porcelein, ijzerwerk, huisgerief, tapijten, Boom.

Fiams pakomedöl

1. J. H. Geeraerts, fabliedel zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen
2. Briels-De Groote, floems e festuns, 12 Lombaardstraat "
3. J. F. Volckerick, goldäl e silefal, 24 Grootte Markt "
4. J. Victor Colson, lotedel, Grootte Markt "
5. Alex. Winkeler, köls e glöds; plem pö pänels, 28 Gc. Markt, Antw.
6. J. Leemans, bükäl, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
7. Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
8. J. De Ruysscher-Cuyppers, viötäl, 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, fabliedel tainastonas Hoogstr. Boom
10. J. Desmedt, biläm « Vooruit », 23 Molenaarsstraat Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, giätäl e hemel, 18 Everdystraat "
12. Of-viüdel Van Develde, hösin, lelacan, plem, taps, e. l. Boom lä Antw.

AMERIKANISCHE

BRIEFMARKEN

Die weltberühmte Firma (Agentur, Inkasso-Bureau) Auskunste, Adressen, Verlag, Bezugsquelle des **Nogan Volapükkik**, und Annoncen Annahme für dasselbe, Export

PH. HEINSBERGER, New-York,

138 Ludlow-Street und 89 Delanceyst. hält den Interessenden bestens empfohlen ein grosses Lager garantirt echter gebräuchte Briefmarken, Stempelmarken, ganze Postkarten aller Länder der Erde. Es kosten z. B. 100 sortirte gebräuchte Briefmarken von Süd-Central-Amerika, den Westindischen Inseln nur 5 Mk. — Frs. 7. 100 sortirte gebräuchte Briefmarken von Ländern in Asien, Afrika, Australien Mk. 20 — Frs. 30. Papiergeld der Conföderirten Staaten von Amerika kosten 10 sortirte Notén Mk. 5 — Frs. 7. — öwfl. 3 — Rubel 3 — Dollar 1. Cassa im Voraus.

Gebrauchte ganze Postkarten, Kouverts aller Länder gegen Kassa Deposit.

Ferner : Amerikan. Marken-Adressbuch mit 1000 Namen von Sammlern und Händlern 5 Mh. — Frs. 7. Amerikanischer Briefmarken-Preis-Katalog mit Preisen aller Marken der Vereinigten Staaten 5 Mk. Amerikan. Stempelmarken der Verein. Staaten 5 Mk. Amerikan. Briefmarken-Preis-Katalog mit den Preisen der Briefmarken aller Länder der Erde 5 Mk. Amerikan. Postkarten-Preis-Katalog mit den Preisen von Postkarten aller Länder der Erde 5 Mk. — Frs. 7. Bedingung für Iedermann Netto-Cassa im Voraus. (Papiergeld oder Post-Anweisung). Nachdruck is erlaubt.

toms ämulo dipedis, e danom plo belobam, keli getom de valöpo.

Lasam valemik volapükakluba flentänik in Paris.

Koköm päbisiedom fa söl Lourdelet, kel edunom pükati nitedik dö pöfudöf e pakam vpa. Poso, söl Roussel, sekretel kluba, eliladom plotogi lasama valemik büfik, e söl Le Soudier, kädal, ekalügom monamedis kluba. Fino söl Kerckhoffs, lepenälan obsik, epübatom lonediko e noleliko dö volapük des rig ata jüna.

Klub obsik labedom adelo kopanalis 310, kelas 57 binoms funakopanal, 213 binoms tiadakopanal e 40 binoms stimakopanal. Klub egevom jünu dipedi plofeda pösodes zül. Kosteifels volapükik 35 edilsomoms in steifalam valemik mälula 5^{ad} äyela. Volapükels 82 netas valik edilsomoms in steifalam bevünetik. Söls Morel e Heyligers egetoms könadi bal golüdasilefik cenü könads votik pedagetöl plo vobs omas valik. Könad golüdasilefik pevogom i Läde Pallier.

Steifalam bevünetik ozitom i ayelo. Tidadüps nulik volapüka ozitoms balüdelo, balul 29^{ad} in topöps lul fa söls Allaire, Guigues, Kerckhoffs, Roussel e Roif.

Glefid slopelas volapüka ezitom balüdelo, balul 22^{ad} in *Grand Hôtel.*

PARIS,

H. GUIGUES,

kademaal vpa.

Pükönasäl

No labobs pladi; ogepükobs omulo.

tub, vat, ninön, *inhouden, tuliät, hektoliter, teik, zuiver, mosumön, wegnemen, präm, prijs, valöpo, overal, pükat, voordracht, pöfudöf, nul, pakam, verspreiding, poso, daarna, plotog, proces-verbaal, monameds, geldmiddelen, rig, oorsprong, tiäd, titel, steifalam, wedstrijd, vob, werk, tidadüp, leergang, topöp, lokaal, slopel, aanhanjer, plad, plaats.*

TER PERSE :

Volledige handleiding tot het aanleeren der wereldtaal, door Arthur Heyligers, taalleeraar te Antwerpen, tweede veer vermeerderde en verbeterde uitgaaf. Prijs : 1 frank.

GEVESTIGD 1880

AMERIKA

PH. HEINSBERGER

138 Ludlowstreet & 89 Delanceystreet

NEW-YORK U. S. A.

Internationaal Bureau op elk gebied zonder uitzondering

Wissel, Incasso, Agentuur en Commissiehuis, Wereldadressenbureau, neemt annoucen en abonnementen aan, plaatst adressen in wereldadresboeken, koopt en verkoopt land en boerderijen over de geheele wereld. Informatiebureau voor kooplieden en landverhuizers. Depots van postzegels en briefkaarten van alle landen (gebruikte postzegels van Nederl. Indië, Suriname, Asia, Africa en Curaçao worden in ruil aangenomen.)

Incasseert gelden, erfenissen, bezorgt notariële volmachten. Boeken Courantendepöt, Boekdrukkerij, bestelhuus van « Nogan Volapükik ». Bezorgt patenten en assurantiën, levert beschrijvingen met kaarten voor iedere staat van N. Amerika en Canada in Duitsche en Engelse uitgave (zes verschillende staten f3 — Mk. 5 — francs 7. Alle aanvragen zonder bijvoeging van postzegels voor antwoord komen niet in aanmerking. Onverschillig welke opdracht moet vergezeld gaan van een depot groot f3 — Mk. 5 — Millreis 10 — Francs 7 — Roebel 3 — Pesos 1 — Dollar 1, daar anders een en ander onbeantwoord blijft.

Correspondentie in het Engelsch, Duitsch, Fransch, Hollandsch, Spaansch en Volapük. Overname van deze Annonce is veroorloofd.

Timapenäd at
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50; —
plo Nedän : flon 1.25; —
plo läns votik frans 8.—.

Nüm dabalik
kostom zims 20, nen
potamon.

NOGAN

VOLAPÜKIK

plo Beljän e Nedän.

„ Menad bal, pük bal ! „

Redakelef :

Antwerpen,
56, Van Maerlandtstraat

Gov e säd :

Antwerpen,
56, Van Maerlandtstraat

Ninsäds

in püks difik palensumoms
fa gov e kostoms zims 30 a
smalien. Ninsädöl denu juiton
rabati.

Nüm 8.

Antwerpen, 1888, kilul I.

Yelüp I id. Bukakonlet

Vörläsa Münche
kluo zenodik Bayäna

De voortreffelijkheid onzer wereldtaal

II

De muziektaal van professor Sudre is hoofdzakelijk geground op de zeven muziektonen : *do, re, mi, fa, sol, la, si*, welke ook moesten uitgedrukt worden door de verschillende toontekens of noten. Hierdoor verviel het letterschrift, want men kon zijne gedachten voortaan op muziek zetten en had dus geene letters meer noodig, wijl de noten in hare verschillende bijeenvoeging en rangschikking daarvoor moesten dienen.

Op het eerste gezicht zou men zeggen dat dit eene vereenvoudiging was ; in werkelijkheid is dit nochtans niet zoo. Te groote eenvoudigheid brengt verwarring te weeg en maakt de studie moeilijk in plaats van ze te vergemakkelijken. De minste drukfout, de kleinste vergissing in het plaatsen der teekens zou den geheelen zin uit zijn verband rukken en dikwijls juist het tegenovergestelde te kennen geven van hetgeen men wilde zeggen. Om te spreken, was deze taal zoo goed als onmogelijk ; veel te arm, aangezien men slechts zeven lettergrepen had om de ontelbare gedachten en denkbeelden uit te drukken. Vlug spreken zou bovendien eene onmogelijkheid zijn ; want volgden twee woorden te snel op elkander, dan zouden zij weer een nieuw woord vormen en zodoende het geheel onverstaanbaar maken, terwijl eindelijk het gehoor onuitstaanbaar gekweld zou worden door de eentonige en aanhoudende herhaling derzelfde klanken en medeklinkers.

Van *Nal bino* en *Pasilingua* hebben wij alleen te zeggen dat zij gebrekkige nabootsingen zijn van *Volapük*, al deszelfs gebreken in nog grootere mate vertoonen, zonder eene enkele van deszelfs goede eigenschappen te bezitten.

De wereldtaal van dr. Esperanto is goed ingericht en werkelijk bewonderenswaardig als een kort en vlug aan te leeren middel van gemeenschap ; maar het is ook niet meer. Het is geene taal, het is er slechts het geraamte van ; en nog wel een geraamte, waaraan verscheidene noodzakelijke bestanddeelen ontbreken om een volmaakt geheel te kunnen vormen. Als kort en eenvoudig middel van gemeenschap is zij goed ; als taal is zij nog niet ontwikkeld genoeg. Om daartoe te geraken, moet zij nog zoozeer volledig worden dat zij minstens evengroot en uitgebreid zou worden als *volapük*, en dan geloof ik dat iedereen mijn gevoelen zal deelen : dat het beter is te behouden wat men reeds heeft en dit verder te ontwikkelen en te volmaken dan iets geheel nieuws aan te nemen om dan van meet af weer te beginnen.

De wereldtaal bestaat nu eenmaal, en is als zoodanig door de menschheid aangenomen. Als ons streven moet gericht zijn op het verbeteren en volledigigen van het reeds bestaande. Nu nog met nieuwe proeven voor den dag te komen, welke misschien even goed, maar zeker niet beter zijn, verraadt meer eigenliefde en roemzucht dan werkelijken ijver en belangstelling voor het geluk der menschheid.

Bizugöf volapüka obsik

II

Pük musigik plofeda Sudre pestabom lepato su tons vel : *do, re, mi, fa, sol, la, si*, kels ämütoms i pamalön dub notüfs difik. Dub atos tonabs pänosoms ; ibo äkanon fovo notüfelön tikis okik e kludo no änedon fälo tonabis, bi notüfs in kopläd e kosiad omas difik ämütoms pladalön omis.

Balüdo äsagonöv das atos äbinos balikam ; ab jeno no binos also. Balikug tu gletik kodom kofudi e fikulom studi plas nefikulön omi. Bükapök smalikün, pöl smalikün in pladam notüfas ädistukomöv seti lölik e ämalomöv ofen tadili it de atos, kelosi ävilon sagön. Al papükön, pük at äbinom ti nemögik ; mödo tu pöfik, bi älabom te silabis vel al sepetön tikis e dölis nenumik. Zu pükön vifo äbinosöv nemög ; ibo if vöds tel äsukoms-la balvoto tu spidiko, äfomomsöv denu vödi nulik e kludo ämekomsöv löli nekapälrik, du fino lilot pätomomöv nepesufiko fa denuam batonik e fovik sonatas e kosonatas ot.

Mütobs sagön te dö *Nal bino* e *Pasilingua* das binoms posduns defik *volapüka*, das jonoms nog mödumo defis omik, nen labön bal de lönäts oma gudik.

Pük valemik dokela Esperanto pestitamom benüno e binom jeno milagik as fetanamed blefik e nefikulik al palenadön ; ab no binom plu. No binom pük, binom te bomem omik, sägo bomem, kele dins teldik zesüdik defoms al kanön fomön löli lefulik. Binom gudik as fetanamed gudik e balik ; as pük no nog binom säto lefulnik. Al rivön atosi, mütom nog palefulnön so mödo das ävedomöv luüno so gletik e pesetenöl äs volapük, e klödob in fal at das alim otikom äs ob : das binos gudikum bekipön kelosi ya labon e setenön e lefulön osi aiumo, ka lensumön bosi lenulik al beginön denu.

Volapük sibinom nu, e pelensumom as somik fa menad. Steifam obas valik sötöm zeilön menodami e lefulnami dina ya sibinöl. Lofön nog blüfis nulik, kels binoms ba so gudik ab zelado no gudikum, jonos plu okalöfi e stimasüki ka zili e nitedi jenik plo läb menada.

Van verschillende zijden hebben wij reeds blijk van instemming en beloften van deelneming ontvangen voor de algemeene Belgische vergadering, welke gedurende de groote vakantie zal gehouden worden. De besprekingen zullen dit jaar zeer gewichtig zijn; er zal moeten gestemd worden over de personen die de Belgische volapükisten op het internationaal congres van Parijs zullen vertegenwoordigen, en tevens welke voorstellen zij er zullen indienen. Ook zal er verder beraadslaagd worden over de middelen om de wereldtaal in ons land te verspreiden.

Verscheidene landen hebben ons voorbeeld reeds gevolgd. Zoo zullen er dit jaar ook algemeene vergaderingen plaats hebben in Italië, Spanje, Denemarken, Zweden en Nederland. Deze laatste zal gehouden worden gedurende de paaschkantie. Nogmaals raden wij onze vrienden in Nederland ten sterkste aan de uitnoodiging van den Heer Haastert te beantwoorden en aan de vergadering deel te nemen. Het is eene gelegenheid, zoo als zich misschien geene andere meer zal aanbieden om de wereldtaal in Nederland in haren vorigen bloei te herstellen.

In de afgelopen maand zijn er nieuwe wereldtaalverenigingen opgericht te Bern, Fürth, Keulen, Langenzenn, Malaga, München-Haidhausen, Remüs, San Francisco en Schirgiswalde.

Voordrachten zijn er gehouden te Antwerpen, Bamberg, Berlijn, Bern, Borgerhout, Dresden, Frauenfeld, Londen, Marienburg, Neuteich, Plauen, Rottweil, Seekirchen, Stolp, Weissenburg, Weenen en Würzburg.

Leergangen worden er gegeven te Banbury, Bern, Breslau, Darmstadt, München, Hamburg, Knopio, Oberpoltz en Rottweil. Gedurende deze maand zullen er weder twee nieuwe leergangen geopend worden te Antwerpen en te Borgerhout. De tweede uitgaaf van de „volledige handleiding tot het aanleeren der wereldtaal" is nu ook verschenen en overal verkrijgbaar gesteld. Ongeveer driemaal zoo uitgebreid als de eerste uitgaaf, is dit werkje vooral voor eigen studie zeer geschikt, terwijl er overvloed van stof in gevonden wordt om zich verder te oefenen.

In Duitsland begint het gezond verstand langzamerhand de overhand te krijgen boven den partijgeest, zoodat ook daar de wereldtaal eene schoone toekomst te gemoet gaat. Het congres van Parijs zal de kroon op het werk zetten.

Antwerpen.

Felix Geeraerts,

löpätidel volapüka.

De volapükels mödik egetobs ya blöfamis zepa e põmetis plisenä plo lasam valemik beljänik, kel ozitom du vakanüp hitatima. Bepükams obinoms ayelo vemo nitedik; omütön vögödön dö põsods, kels oplisenoms volapükelis beljänik in lasam bevünetik de Paris, e otüpo dö mobs, kelis obitopoms. Meds i pobepükoms al pakön volapüki in län obsik.

Nets difik eposdunoms sami obsik. Also lasams valemik ozitoms i ayelo in Tälän, Spän, Dän, Svedän e Nedän. At lätik ozitom du vakanüp Lezälä. Denu konsälobs levemüno flenes obsik in Nedän gepükön vüde söla Haastert e binön plisenik in lasam at. Binös pöt, kela leigik ba no falö ojenom al gegivön volapüke plöbi büfik in Nedän.

Volapükaklubs nulik pestitoms amulo in Bern, Fürth, Köln, Langenzenn, Malaga, München-Haidhausen, Remüs, San Francisco e Schirgiswalde.

Epükaton dö volapük in Antwerpeu, Bamberg, Berlin, Bern, Borgerhout, Dresden, Frauenfeld, London, Marienburg, Neuteich, Plauen, Rottweil, Seekirchen, Stolp, Weissenburg, Wten e Würzburg.

Tidadüps pagivoms in Bamberg, Bern, Breslau, Darmstadt, München, Hamburg, Knopio, Oberpoltz e Rottweil. Amulo tidadüps tel nulik podamanifoms in Antwerpen e bal in Borgerhout.

Pübam telid glamata volapükik i epubom nu e paselom valöpo. Bukil at, za kilna gletikum ka pübam balid, binom vemo pötöfik plo stud söalik, du bundan dinas patuvom in om al plägön oki fovo.

In Deütän lisäl beginom pianiko vikodön paletäli, so das volapük i us põmetom mödo plo füdet. Lasam de Paris oklonom vobi.

Antwerpen.

Felix Geeraerts,

löpätidel volapüka.

BERICHT

Wij vestigen de aandacht van onze Nederlandsche inteenknaars op de onderstaande uitnoodiging van den heer Haastert, chef voor Nederland. Zoo ooit, dan wordt nu de gelegenheid aangeboden de zaak der wereldtaal ook in Nederland goed in te richten. Dat dus alle vrienden der wereldtaal aan deze uitnoodiging gehoor geven en ook anderen daartoe overhalen.

NOT

Söl Schleyer in nüm 87 volapükableda säkom kademe va Lusän u Rusän mütom pasagön pla Lusän. Vögodobs plo Rusän :

1° bi, sis län at sibinom, ogelo e valöpo r patuvom in nem omik.

2° bi no binos visedik fomön vödis nulik ko ü, kel ponosom ba ya oyelo.

Haarlem 1888, telul 20^{da} dl. F. C. Winkler, kademaal plo Nedän.

Antwerpen 1888, kilül 1^{da}. Arthur Heyligers, kademaal plo Beljän.

säk, *vraag.* sabin, *bestaan.* vised, *verstand.* fom, *vorm.* vöd, *woord.* nosön, *vernietigen.*

Vüd

Volapükatideles e volapükafenes valik nedänik,

Ven volapükaklub balid nedänik in Rotterdam 1885 ikobovokom flenis valik püka al lasam valemik in Rotterdam, söls te fol egepükoms e lasam no ekanom zitön dem dilsumod tu smalik.

Nu, na volapükatidels e flens dub nited okik tuvemik epoloms vpabledi nedänik al sep, e klubs mödikün nedänik edisoms in deilaslip, hilon denu vipi al lasam valemik.

Vilob viliko koskömön betikäle at, e sikodo mobob atos lasami valemik in Rotterdam, in vig pos Lesustanzäl (Lezäl) in del polonöl nilikumö.

In lasam at dins valik nitedik e zesüdik kanoms pabepükön. Lenots padageboims lesuno, aliko büfü mäzul (kilül) balse-lulid, al ladet :

E. F. L. Haastert, cifel plo Nedän,
Eendrachtsstraat 15,
Rotterdam.

NUN

Bevü pelorels in steifalam bevünetik de Paris Beljänel bal e Nedänels kil binoms : S. Heyligers de Antwerpen, S.

Warmolts de Eexter, S. Goudschaal de Scheemda e Vomül Sanders. Yegs steifalama nulik binoms :

1° Lifanunod de Karel gletik (flans tels jü kils).

2° Lusag netik. (flans tel jü kil).

3° Konlet penedas tedelik. (tels jü kils.)

Penots mütom pasedön büfü balsul söle Lourdelet, 174 boulevard St. Germain, Paris.

pelorel. *bekroonde.* steifalam, *wedstrijd.* yeg, *onderwerp.* penot, opstel.

Vöd Püdik

volapükeles valik.

Klödob das binob bäledikün kademalas valik; labob lifayelis plu ka mäselul. Sikodo niludob labön bligami al pükön vödis anik de monedam e de püdam volapükeles valik. Anu telif gletik e yamik sibinom in milit volapükelas; — mobon votamis, cenamis, menödamis, gudumamis e balikamis valnik e difik. Oko, atos binos vemo gudik; ibo, — do nen dot datuvam lejönik e bizugik söla Schleyer obinom füdo pük vola, nendas votams anik pamekoms, e sägo ifi pük at blibom ai äsliko pegivom menade fa datuval, — deno binos velatik das pük at no mütom vedön pük lifelik. No! mütom blibön lifik e liflik e in mufam as sibel nel noganik e lisälik, e dub atos polefulnom e pokulivom ko menad valemik. Ab atos binos vätik e blamik das alim rogom mekön e publügön votis in pük at: dub atos põlig gletik sibinom plo balif, e kludo logobs volapüki münchenik, wienik, parisik, volapüki de Kerckhoffs, de Schnepffer, de Runström, e. l. No! kodü telif din gudikün deilom!

Flons vönik nedänik älaboms supenädi zilekik : „*Concordia res parvae crescunt,*” pelovepölöl fa Nedänels dub : „*Eendracht maakt macht,*” e fa Beljänels dub : „*L'Union fait la force,*” e suemöl pükedi at, Nedänels adelik juitoms benugi gletik e zu libi al tikön, al pükön e al dunön in Beljän e in fatän oba löfik.

Volapükkel alik kanom ai mobön votamis, ab Alim sötom ai lenonön votamis okik söle Schleyer, datuvel, kel *lebalik* labom giti al lensumön votamis in vobad okik, a. b. in lön okik; e Schleyer letom kademi cödatön tefü lület u blam,

äslisko peblöfos dub « Säks len kademi » fa datuvel in vpabled zenodik. Obs volapükels labobs läbi das pükagian Schleyer binom bisiedel e plofed Kerckhoffs dilekel kadema at, e das kademals binoms mans mäkabik in püks mödik as Obhlidal, Aaen, Schnepper e Herold: mans at onämoms e okonsefoms balifi e balugi zesüdik, dat volapük obsik, volapük de Schleyer, blibom velato: pük bal plo menad bal!

Haarlem 1888, telul 22^{da}.

dl. F. C. Winkler,
kademal plo Nedän.

Not: If gasesd volapükik votik oviloms ninsädön penoti löpnik, egäloms vemo lauteli.

püd, vrede. nilud, *meening*, telif, *twoedracht*, jam, *jammer*. votam, *verandering*, valnik, *allerlei*. öko, *op zich zelf*. sägo, *zelfs*. sibinel, *wezen*. nogan, *organ*. vädik, *verkeerd*. rog, *aanmatiging*. publijön, *openbaar maken*. põlig, *gebaar*. vönik, *vorig*. spenäd zilekik, *randschrijft*. suem, *begrip*. püked, *spreuk*. söt *verplichting*. vobad, *werk*. näm, *kracht*. zesüd, *noodzakelijkheid*. ninsäd, *inlassching*.

DEPES

- A. Xamela: 4. dl. J. E. Weiss, München. 5. R. Kniele, Allmendingen.
- B. Löpatidela: 98. E. Kähler, Schenefeld. 99. W. Wettstein, Luzern. 100. K. Rütter, Köln. 101. H. Dierckx, Antwerpen. 102. F. Geeraerts, Antwerpen. 103. A. Renier, Antwerpen. 104. dl. Allaire, Paris. 105. J. H. Deiler, New-Orleans.
- C. Cifa: 161. dl. J. E. Weiss, München. 162. G. Engler, Leipzig-Gohlis. 163. R. Richter, Lollar. 164. F. Schumm, Rottweil. 165. E. Wendt, Chemnitz. 166. Geysler, Regensburg. 167. J. de Arce Bodega, Madrid. 168. H. Brügner, Dresden.
- D. Tidela: 572. läd M. Briehle, Neuhaus. 573. K. Landes, München. 574. J. Griffel, München. 575. J. Baumann, München. 576. F. Burkhardt, München. 577. K. Säterstrand, Stockholm. 578. S. Dabelstein, Altona. 579. Hedderich, Giesen. 580. läd A. Uberbacher, Innsbruck. 581. G. Förtsch, Bamberg. 583. W. Queling, Krefeld. 583. J. Asmussen, Flensburg. 584. G. Werder, St-Gallen. 585. F. Frey, St-Gallen. 586. G. Bärlocher, St-Gallen. 587. M. Winterhalter, St-Gallen. 588. Fessler, Göttingen. 589. Fr. Fitschen, Göttingen. 590. Stöhr, München. 591. L. Köhler, München. 592. O. Afzelius, Upsala. 593. R. Hohobm, Grosmühlingen. 594. F. Vinck, Antwerpen. 595. E. Brees, Antwerpen. 596. A. Dirckx, Mersxem. 597. E. Geeraerts, Antwerpen. 598. J. v. d. Steen, Antwerpen. 599. F. Kolb, Fürt. 600. P. Möllendorff, Tientsin. 601. R. Richter, Lollar. 602. E. Delisle, Konstanz. 603. F. Schumm, Rottweil. 604. J. Witteveen, Antwerpen. 606. H. Steck, Weipert. 607. läd B. Kreuzer, Greding. 608. E. Heikkinen, Knopio. 609. C. Ganido, Madrid. 610. J. Arce Bodega, Madrid. 611. J. Gebauer, Fünfkirchen. 612. D. Cervantes, Madrid. 613. F. Kreuz, Konstanz. 614. F. Schmutz, Konstanz. 615. C. Griesser, Konstanz. 616. J. Matheis, Konstanz. 617. J. Messmer, Konstanz. 618. E. Seeliger, Zittau.

Balikam veliba volapükik

I.

Volapükableds valik tala, sesumü zenodabled, (a)steifoms tugedo jafön stüli balugik bevünetik volapüka. Stüls omik (a)vedoms aiomo sümik e fumik. Alim senom das « nebadins, » in kels « lib sölomöd, » no sötoms binön in glamat püka veütik at. Dils valik vpa binomsöd gledins. If dil sembal omik no melidom pakonsidön as « gledin, » dil somik pofagomöd se volapük!

Nek julelas isik oba kanom kapälön kikod nebü petüp i « pätip » sibinom in pük at. Julels evipoms nolön *distini* petüpa e pätipa. Ab no ekanob sagön somi. Ejonob omes me sams das nemögos distinön fomis tel at vpa ma gebs gepükas netik semik. Ibo Deutänel e Latinel geboms ofen « Imperfectum » (Mitvergangeheit), kiöp Flentänel gebom « Passé indéfini, » e Neljänel gebom ati, kiöp Deutänel binom baladik ko Flentänel geböl « Imparfait. » Sikodo, esagob, if vilobs distinön tikavo, mütohs ba gebön *petüpi*, ven dun kona stepom, pätipi, ven dun kona nestepom: « Caesar elovegolom flumi Rubikon e egolom al Roma, bi äspelom vikodön. »

Ab if mödobs samis bida at, oloegobs lesuno das i distinam at, äso votik alik, no labom veüti sembal, e das kanobsöv zu dotön ofen dö geb velätik noma pemoböl. Sikodo, bi no mögos

distinön ai klüliko pätipi e petüpi, e bi kludo bal fomis tel at binom nezesüdik; *pätip ponosomöd!*

Göttingen.

R. Lange.

plofed volapüka.

velib, *werkwoord*. sesum, *uitzondering*. zenod, *midden*. steif, *streven*. tugedo, *te zamen*. stül, *stijl*. süm, *gelijkenis*. sen, *gevoel*. sölon, *heerschen*. sötön, *behooren*. veüt, *gewicht*. somik, *zulk*. petüp, *verleden tijd*. pätip, *onvol-maakt verleden tijd*. sam, *voorbeeld*. net, *natie*. semik, *zeker*. tikavo, *logisch*. stepön, *voortgaan*. vikod, *overwin-ning*. zu, *bovendien*. nezesüluk, *nutteloos*. nosön, *ver-nietigen*.

Dö satin in Flentän

Pälam.

Söl lemäkabik Pasteur egivom lifi nulik dustode satina e in Tälän e in Flentän: binos danü loegam ko *microscope* tefü satinavums, nögs, lupabs e pabs, dalöl also seväli gudikum, das pälamels, edagetöl in yels bals büfik te miglamis 14 de satinaglöp's a glams kils de sids, dagetoms anu en jü miglams luls!

In Vacluse, Ardèche, Gard e Drôme edageton in yel 1886 miglamis 34, ans erivoms 50!

Fabliüdäm, selam e gobam de satinavivots.

In zif Lyon egebon ünü yel 1886 umo ka miglamis folbalion de satin, suämöl frans tunjöl'sbalion; e seseds de satinavivots esuämoms jü frans tellummälsbalion. Vob peropom ti nevelo us. In zif St-Etienne dunöf yelik levemikün. Emoladon snobis de tanil satinik plas flols *kanik al dekön helis* u klotadis vomas. Köls nulik, peposdunöl ma uts mönatapas bäledatik egivoms siki.

La Rochelle.

H. Rubino de Barazia,
volapükatidel.

vum, *worm*. nög, *ei*. pab, *vliinder*. seväl, *keus*. pälamel, *voortbrenger*. satinaglöp, *xijdepop*. sid, *zaad*. rivön, *bereiken*. vivot, *weefsel*. ünü, *binnen*. umo, *meer*. suäm, *bedrag*. sesed, *verzending*. rop, *onderbreking*. snob, *strik*. tanil, *lint*. plas, *in plaats van*. posdua, *naboetsing*. tap, *tapijt*. givön siki, *den toon aangeven*.

Ladets Volapükelas

kels desidoms spojön ko selänels

1. Alex. Cruyt, Geldmunt 37, Gent.
2. Edmond Geeraerts, Ommegancxstraat, 10, Antwerpen.
3. Felix Geeraerts, " " " "
4. A. Renier, Arendstraat 42, " "
5. J. Witteveen, Mutsaardstraat 5. " "
6. Alph. Dirckx, Bredabaan 20, Mersxem lä Antwerpen.
7. J. A. Adriaanse, 's Heerenhoek, (Nedän).
8. Al. Gruszineff, Kostroma, (Lusän).
9. J. W. Houterman, Lent lä Nijmegen, (Nedän).
10. V. Neubauer, rue fontaine-au-roi 66, Paris.
11. R. Kerckhoven, Lochem, (Nedän).
12. H. Tillemans, Ammeborg lä Askersund, (Svedän).
13. W. Pflaumer, Anhalterstrasse, Halle len Saale, (Deutän)
14. Alfr. Herz, liötan, i. r. Weihburggasse, 30, Wien, I.
15. Louise Mehmke, Hoffmannstrasse 18, Darmstadt.
16. Helene Stäkely, Schulstrasse 8, Darmstadt.
17. Edouard Lenoble, rue de la Harpe 37, Paris.
18. R. Hiller, Schuldirektor, Pausa (Saxän).
19. Dl. R. Mehmke, Hoffmannstrasse 18, Darmstadt.
20. M. Kohler, Reichenbachstrasse 2/II, München.

IS E US

Kikod volapükels flentänik penoms ai *Flentän* e *flentik*? Volapük no li-binom lonedumo pük nen sesums?

S. Herold, kademal e plofed e pükavel e. l. e. l. egepükom obes das no ezitatom völabuki okik al blöfön, ab te al feileigön. Atos binos ot; in fals bokik binos smilik zitatön buki, no nog pepüböl.

Söl ot epenom i das vöd plütik, « bestafät » no malom *bêtise* ab *bestialité*, e das jeno evilom gebön *bestialité*. Pükavel at mäkabik tikom das *bestialité* labom malami ot äs *brutalité*, e das kanom gebön bokkis nen distin. Sagom das *bêtise* binom nofam plofeda Kerckhoffs, ab *bestialité* no, e das nevelo desänom nofön dilekeli kadema. Desän gudik binom valikos, ab deno müton binön pükavel äs s. Herold « al jälön bestafäti at. »

zitat, *aanhaling*. smilik, *belachelijk*. püb, *uitgave*. plüt, *beleeftheid*.

RÄTS

N^m 17

Labob vätis fol difk, e mütob vätön miglamis bal, tel, kil, e. l. jü fols, geböl bal u plu de väts at. Limödo alik de väts at vätom?

N^m 18

Vöd labom tonabis jöl. 1, 3, 2 e 8, 7, 2 binoms num; 1, 2, 3, 8 e 4, 5, 8 e 4, 7, 2 binoms kopadils. 2, 3, 4 binom 1, 2, 3, 4, e labom 1, 3, 8, 7 jönik. Su 6, 5, 4, tuvobs 6, 5, 6, 7, s mödik. Men alik löfom 8, 3, 6, 7 okik, bi egivom 4, 7, 1, 7 ome. Löl pavaladom anu ko nesufad.

Demag pegavadöl söla Schleyer poloterom as präm bevü bonedels, ulivöl rätis tel at velätiko. Livs mütoms papotön büfü folul.

Liv Räta

Pos mosumam folsetlid.

Söls suköl elivoms rätü : Barnmanson, Cyprian, Hoefnagels, Mehmké, Neubauer e daduköp de Alseberg.

Söl Hoefnagels eloterom prämi.

vät, *gewieht*, tonab, *letter*. valad, *verwachting*.

SPOD

Volapükaklub de Nürnberg lenunom atoso das eblinom vpabüri in zif is ik.

Cif büra binom söl H. Huber, tedel e löpatidel vpa. Ladet binom : Plobenhofstrasse, 6, Nürnberg, Bayän.

Pükönasäl

1. Söle H. T. Ammeberg : no igetob penedi olik.
2. Sölé dl. B. Hamburg : nün 7 spoléla volapükik defom obe.
3. Söle W. R. St. Petersburg : egetob penedamäkis ; danö !
4. Söle H. R. Trondhjem : epenob söles, kelas egivol ladetis obe, ab no egepükoms.
5. Söle J. R. H. Malaga : kiked no gepükol ?
6. Söle A. d'H. Paris : egetob potakomiti ; danö, i plo benovips ; benovipob oli tefü könad olik.

7. Söle M. B. St. Gallen : no nog egetobs tökasamadis pepömetöl.
8. Låde H. E. St. Petersburg : ologol vögodi obik in nüm at Nogana.
9. Söle W. H. Kjöbenhavn : Sufadö ! eselob jünu te samadis fol.
10. Söle R. K. München : Nüm 4 Cogableda defom obes.
11. Låde W. F. Nürnberg : Danob plo nuns ola nitedik.
12. Söle E. E. Kjöbenhavn : suäm bonedama binom so smalik das no kanobs givön rabati.
13. Söle V. D. C. Madrid : Danob ladliko plo benovips olik.
14. Söle S. Stockholm : Egetobs te nümis 11-36 e 38 bleda olik.
15. Låde J. H. St. Petersburg : no igetob potakadi ; danö plo pened e benovips.
16. Söle J. de R. Ruisbroeck : Usquequo, Domine, usquequo ?
17. Söle F. C. v. A. Ravenstein : oninsädobs ladeti flena olik ; penoiös.
18. Söle E. B. Torino : kadem vpa mütom nu kudön plo balug. Kludo kelosi mobol, binos vob kademalas.
19. Söle A. C. Osch : buks, kelis gebol, binoms ya bäledik e pökik.
20. Söle A. R. Nijne Tehirskaja : tonabs ä, ö, ü pobepükoms in lasam bevünetik de Paris ; as kademal ovögodob plo votam omas ; klöjob das mödanum kademalas odunoms otosi.
21. Söle O. J. S. Askersund : danö ! opotob fotografadi obik, sosus pumekom.

Komedobs vemo fotografadi gletik ko demags söla Schleyer e 58 volapükelas votik.

Kostom fr. 1.50 e papübom fa söl W. Hansen, Kjöbenhavn. Paselom i in bür Nogana.

VERSCHENEN :

Volledige handleiding tot het aanleeren der wereldtaal, door Arthur Heyligers, taalleenaar te Antwerpen, tweede veel vermeerderde en verbeterde uitgaaf. Prijs : 1 frank.

Volapükabür de Antwerpen

Aanbevolen Huizen

1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Grooté, bloemtuilen en grafkronen, 12 Lombaardstr. "
3. J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Grooté Markt, "
4. J. Victor Colson, Hotel du Nord, Grooté Markt, "
5. Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 28 Grooté Markt, Antwerpen
6. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
7. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
8. J. De Ruysscher-Cuyppers, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
10. J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 18 Everdystr. "
12. Wed. Van Develde, porcelain, ijzerwerk, huisgerief, tapijten, Boom.

Fiams pakomedöl

1. J. H. Geeraerts, fabrikant zigal, 10 Ommeganckstr. Antwerpen
2. Briels-De Grooté, floems e festuns, 12 Lombaardstraat "
3. J. F. Volckerick, golüdal e silefal, 24 Grooté Markt "
4. J. Victor Colson, lotedel, Grooté Markt "
5. Alex. Winkeler, köls e glods ; plems plo pänels, 28 Gr. Markt, Antw.
6. J. Leemans, bükel, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
7. Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
8. J. De Ruysscher-Cuyppers, viötel, 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, fabrikant tainastonas Hoogstr. Boom
10. J. Desmedt, bilan « Vooruit », 23 Molenaarsstraat Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glätel e flemel, 18 Everdystraat "
12. Of-viüdel Van Develde, bösin, lelacan, plems, taps, e. l. Boom lä Antw.

AMERIKANISCHE

BRIEFMARKEN

Die weltberühmte Firma (Agentur, Inkasso-Bureau) Auskünfte, Adressen, Verlag, Bezugsquelle des **Nogan Volapükik**, und Annoncen Annahme für dasselbe, Export

PH. HEINSBERGER, New-York,

138 Ludlow-Street und 89 Delanceystr., hält den Interessenden bestens empfohlen ein grosses Lager garantirt echter gebrauchte Briefmarken, Stempelmarken, ganze Postkarten aller Länder der Erde. Es kosten z. B. 100 sortirte gebrauchte Briefmarken von Süd-Central-Amerika, den Westindischen Inseln nur 5 Mk. — Frs. 7. 100 sortirte gebrauchte Briefmarken von Ländern in Asien, Afrika, Australien Mk. 20 — Frs. 30. Papiergeld der Conföderirten Staaten von Amerika kosten 10 sortirte Noten Mk. 5 — Frs. 7. — öwfl. 3 — Rubel 3 — Dollar 1. Cassa im Voraus.

Gebrauchte ganze Postkarten, Kouverts aller Länder gegen Kassa Deposit.

Ferner : Amerikan. Marken-Adressbuch mit 1000 Namen von Sammlern und Händlern 5 Mk. — Frs. 7. Amerikanischer Briefmarken-Preis-Katalog mit Preisen aller Marken der Vereinigten Staaten 5 Mk. Amerikan. Stempelmarken der Verein. Staaten 5 Mk. Amerikan. Briefmarken-Preis-Katalog mit den Preisen der Briefmarken aller Länder der Erde 5 Mk. Amerikan. Postkarten-Preis-Katalog mit den Preisen von Postkarten aller Länder der Erde 5 Mk. — Frs. 7. Bedingung für Jedermann Netto-Cassa im Voraus. (Papiergeld oder Post-Anweisung). Nachdruck is erlaubt.

17

GEVESTIGD 1880

AMERIKA

PH. HEINSBERGER

138 Ludlowstreet & 89 Delanceystreet

NEW-YORK U. S. A.

Internationaal Bureau op elk gebied zonder uitzondering

Wissel, Incasso, Agentuur en Commissiehuis, Wereldadressenbureau, neemt annoucen en abonnementen aan, plaatst adressen in wereldadresboeken, koopt en verkoopt land en boerderijen over de gehele wereld. Informatiebureau voor kooplieden en landverhuizers.

Depots van postzegels en briefkaarten van alle landen (gebruikte postzegels van Nederl. Indië, Suriname, Asia, Africa en Curaçao worden in ruil aangenomen.)

Incasseert gelden, erfenissen, bezorgt notariële volmachten. Boeken Courantendepöt, Boekdrukkerij, bestelhuus van « Nogan Volapükik » Bezorgt patenten en assurantiën, levert beschrijvingen met kaarten voor iedere staat van N. Amerika en Canada in Duitse en Engelse uitgave (zes verschillende staten f 3 — Mk. 5 — francs 7. Alle aanvragen zonder bijvoeging van postzegels voor antwoord komen niet in aanmerking. Onverschillig welke opdracht moet vergezeld gaan van een depot groot f 3 — Mk. 5 — Millreis 10 — Francs 7 — Roebel 3 — Pesos 1 — Dollar 1, daar anders een en ander onbeantwoord blijft.

Correspondentie in het Engelsch, Duitsch, Fransch, Hollandsch, Spaansch en Volapük. Overname van deze Annonce is veroorloofd.

18

Drukkerij J. B. LEMANS, Laarplein 30, Borgerhout.

Timapenäd at
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50; —
plo Nedän : flon 1.25; —
plo läns votik frans 3.—.

Nüm dabalik
kostom zims 20, nen
potamon.

NOGAN

VOLAPÜKIK

plo Beljän e Nedän.

« Menad bal, pük bal ! »

Redakelef :
Antwerpen,
56, Van Maerlandtstraat

Gov e säd :
Antwerpen,
56, Van Maerlandtstraat

Ninsäds
in püks difk palensumoms
fa gov e kostoms zims 30 a
smalien. Ninsädöl denu juiton
rabati.

Nüm. 9

Antwerpen, 1888, folul I.

Yelüp I id.

De verspreiding der Wereldtaal

Hoe nuttig eene uitvinding ook is, hoe vernuftig eene ontdekking kan wezen, wanneer zij niet in toepassing wordt gebracht, is zij van geen belang voor het heil der menschheid. Wat zou het gebaat hebben dat Stephenson de lokomotief had uitgevonden, zoo er geene spoorwegen waren aangelegd? Welk nut zou de uitvinding van den telegraaf of telefoon hebben gehad, wanneer men deze uitvindingen niet op groote schaal had toegepast? Dit zelfde is het geval met de Wereldtaal. De uitvinding kan schoon zijn, de ontdekking verheven, zoolang zij niet algemeen wordt toegepast, is zij onvruchtbaar en van geen nut. Wie het dus waarlijk wel meent met de wereldtaal, wie het zijne wil bijbrengen tot den bloei en het geluk der maatschappij, moet zijn best doen de verspreiding en den vooruitgang der wereldtaal te bevorderen.

Verschillende middelen zijn hiertoe dienstig, welke wij in het kort zullen aanstippen. Vooreerst de werking van ieder persoon in het bijzonder, dan het optreden van vereenigingen en eindelijk eenige algemeene middelen.

Ieder beoefenaar der wereldtaal kan veel tot haren bloei bijdragen, als hij zich slechts vergevoegt een vriend of kennis in de beginselen der wereldtaal te onderrichten en dezen met denzelfden ijver te bezielen, die hem vervult. Op deze wijze toch wordt het getal beoefenaars verdubbeld; wanneer deze laatsten op hunne beurt werken, wordt het verviervoudigd en neemt zoo eindelijk waarlijk grootsche afmetingen aan.

Een ander middel, hetwelk ieder voor zich kan benuttigen, is altijd en overal de verdediging der wereldtaal op zich te nemen. Zoo velen toch, die de wereldtaal verachten en er spottend de schouders voor ophalen om de eenvoudige reden dat zij er niet het minste begrip van hebben en met de vreemdste vooroordeelen behebt zijn. Die vooroordeelen uit den weg te ruimen en een klaar en duidelijk denkbeeld van de wereldtaal te geven is een middel, dat velen zal overtuigen en hetwelk iedereen ten dienste staat.

Dan is er nog een derde middel in het bereik van iedereen, namelijk, zich zooveel mogelijk in de wereldtaal te oefenen en zich er in te bekwamen. Het is immers dwaasheid over iets te spreken, hetgeen men zelf niet kent, en eene zaak aan anderen aan te prijzen, waarvoor men zich zelven niet de minste moeite geeft en waarvan men slechts eenige oppervlakkige indrukken bezit. Bovendien, hoe meer men zich met iets bezig houdt, des te meer stelt men er belang in. Een waar beoefenaar der wereldtaal tracht zich dus op de hoogte te houden van alle veranderingen en verbeteringen, die in de taal worden aangebracht.

Pakam volapüka

Ailio pöfudik datuv binom, ailio genialik datuv kanom binön, if no pagebamom, no binom veütik plo san menada. Kisi ipöfudosöv das Stephenson idatikom lemüfi, if no istukon-la lelodis? Datuv telegafaba u telefona kisi ipöfudomöv, if no igebamon-la levemo datuvis at? Otos binos fal tefü volapük. Datuv kanom binön jönik, döf kanom binön subimik, so lonedo no pagebamom valemö, binom nefetik e nen pöfud. Kludo aikel löfom velatiko volapüki, aikel vilom kovobön al benug e läb menada, mütom töpön al bönön pakami e mostepi volapüka.

Meds difk binoms diseinik al atos, kelis obepükobs blefiko. Balido vobam patik pösoda alik dabalik, poso vobam klubas e fino meds anik valemik.

Volapükel alik kanom kovobön mödo al mostepam volapüka, ven kotenom te tidön plisipis volapüka fiene u pesevele bal, e niflamön omi me zil ot, kel lanom omi it. Ibo dub bit at num volapükelas patelom; ven lätikis at voboms ma ked, num pafolom e fino pamödom also gletabido.

Med votik, keli alim kanom gebamön dabalo, binom jälön volapüki egelo e valöpo. Ibo pösods so mödik nestimoms e kofoms volapüki kodü atos, das leno suemoms omi e laboms lucödatis vemo selednik. Nosön lucödatis at e givön pläni kleilik de volapük binos med kel osuadom mödikis e keli alim kanom gebön ma plüd.

Fino med kilid binom plüdik valikes, a. b. lenadön e studön mödüno volapüki. Ibo binos fopöf pükön dö bos, kelosi on it no nolon, e lobön votikes dini, plo kel on it leno töbon e kela labon te suemi neplobik. Zu, if jäfon mödo dini sembal, aiumo din at nitedom. Volapükel velatik steifom sikodo nolön ai votis e menodis valik, kelsp amekoms in pük at.

Publikonlet
München
Bayern

Nieuws van den dag

“ Eendracht maakt macht, tweedracht breekt kracht. ” — De Deutsche volapükisten schijnen deze gulden spreuk uit het oog te verliezen, want er heerscht daar eene betreuenswaardige verdeeldheid. Hardnekkig vasthouden aan verouderde dwaalbegrippen aan de ééne, voortvarendheid en overhaasting aan de andere zijde, maken den toestand zeer moeilijk; komen er nu nog persoonlijke teiten en beledigingen bij, dan is het met de eendracht gedaan. Uit alles blijkt dat de wereldtaal niet zal bloeien vóór dat zij waarlijk internationaal zal wezen; het wereldkongres van Parijs in 1889 zal het eenige middel zijn om hierin te voorzien, op voorwaarde dat men zich goed voorbereide.

Intusschen breidt de wereldtaal zich langzaam maar zeker uit. In de afgelopen maand zijn er nieuwe vereenigingen opgericht te Amberg, Banbury, Bern, Buxton, Charlottenburg, Eichstätt, Friedeberg, Neurenberg, Rothenburg, Drontheim, en Zwickau.

Voordrachten zijn er gehouden te Altona, Amberg, Aurora, Buxton, Greiz, Heiden, Hull, Leipzig-Eutritzsch, Lemberg, Mentz, Marienburg, Müllheim, New-York, Osnabrück, Parijs, Rothenburg, St.-Petersburg, Triest en Udine.

Leergangen zijn er gegeven in de meeste steden, waar voordrachten zijn gehouden en waar nieuwe vereenigingen zijn opgericht. Ook te Antwerpen is de openbare kosteloze leergang weer begonnen, de tweede van dit jaar.

Den 15^{en} dezer maand zullen allerwege de openbare examens plaats hebben voor het verkrijgen van het diploma van “spodal” van wege de algemeene Fransche wereldtaalvereeniging. Naar alle waarschijnlijkheid zullen dit jaar deze examens nog veel drukker bezocht worden dan het vorig jaar. Ook heeft dezelfde vereeniging weder een internationalen wedstrijd uitgeschreven, en wel over een van de volgende onderwerpen: 1. Levensschets van Karel den Groote (minstens 20 bladzijden); 2. Eene nationale legende; 3. Eene verzameling van 20 à 30 handelsbrieven. De opstellen moeten vóór den éérsten October van dit jaar aan de vereeniging worden opgezonden. De beste opstellen worden met verguld zilveren, zilveren of bronzen medaljes bekroond.

Antwerpen.

Felix GEERAERTS,
löpatidel volapüka.

NOT

In nüm 88 vpableda zenodik liladobs das vöd *Lusän* pevotom in *Rusän*.

Vüd

Volapükatideles e volapükaflenes valik nedänik,

Ven volapükaklub balid nedänik in Rotterdam 1885 ikobovokom flenis valik püka al lasam valemik in Rotterdam, söls te fol egepükoms e lasam no ekanom zitön dem dilsumod tu smalik.

Nu, na volapükatidels e flens dub nited oksik tuvemik epoloms vpabledi nedänik al sep, e klubs mödikün nedänik edisoms in deilaslip, lilon denu vipi al lasam valemik.

Vilob viliko koskömön betikäle at, e sikodo mobob atosolamasi valemik in Rotterdam, in vig pos Lesustanazäl (Lezäl) in del polonöl nilikum.

In lasam at dins valik nitedik e zesüdik kanoms pabepükön. Lenots padageboms lesuno al ladet:

E. F. L. Haastert, cifel plo Nedän,
Eendrachtstraat 15,
Rotterdam.

Balikam veliba volapükik

II

Osmatapükön obe das volapükels ti valik (a)geboms ya pätüpi in stipasets. Dunoms osi, bi dilekel kadema emobom gebön fomis te tel plo stipabid veliba vpa, pätüpi e pitüpi. Ab foms tel at no sätoms al simifön ai kulado, äso zesüdos, *timis* difik stipas, pato utas *nevoik*. Lepato pätüpi, bi pagebom nu -ma Kerckhoffs- no te plo tim etegölöl, ab i plo tim nuik e sägo fädik, te neklülom e dämom stüli.

Fomobsöd a. s. setis tel, in kels stip e sukad patikoms as nevoik:

Segun Kerckhoffs:

1. " If ävilof-la, ämatoböv ofi. "
2. " If ivilof-la, imatoböv ofi. "

Osgoms gudikumo, segun tims jenas patiköl:

Nuns nuik

“ Balif mekom valüdi, telif distukom nämi. ” — Jinos das volapükels deutänik fögetoms pükedi at golüdik, ibo nebalad yamik sabinom us. Balafano tönam lestifalik pölas bäledik, votalano vif e tupid mekoms stadi vemo fikulik; if jens e nofs pösodik i pogeoboms, balif ponosom. Sekos de valikos das volapük no oplöpom büfo obinom jeno bevünetik; lasam valemik de Paris in 1889 obinom med lebalik al dagetön atosi, bisä plepalon oki beno.

Bevüno volapük mostepom pianiko ab zeladiko. Klubs nulik pestitoms ämulo in Amberg, Banbury, Bern, Buxton, Charlottenburg, Eichstätt, Friedeberg, Nürnberg, Rothenburg, Trondhjem e Zwickau.

Epükaton dö volapük in Altona, Amberg, Aurora, Buxton, Greiz, Heiden, Hull, Leipzig-Eutritzsch, Lemberg, Mainz, Marienburg, Müllheim, New-York, Osnabrück, Paris, Rothenburg, St.-Petersburg, Triest e Udine.

Tidädüps pegivoms in zifs mödikün, kiöp epükaton e kiüp klubs nulik pestitoms. I in Antwerpen tidädüpi maniföfik glatik pebeginom denu, ayelo ya telid.

15^{id} mula at valöpo xams maniföfik ozitoms al dagetön dipedi spodala flani volapükakklub zenodik flentänik. Ayelo xams at povisitoms luvelatiko nog leplu ka äyelo. Klub ot emobom i steifalami bevünetik, dö bal de yegs suköl: 1. Lifanunod de Charlemagne (flans luüno 20). 2. Lusag netik. 3. Konlet tedapenedas 20 jü 30. Penots müotoms papotön klube büfü balsul 1^{id} yela at. Kosteifels gudikün ogetoms könadis golüda-silefik, silefik u münik.

Antwerpen.

Felix GEERAERTS,
löpatidel volapüka.

BERICHT

Nogmaals dringen wij bij onze Nederlandsche vrienden aan om toch zoo talrijk mogelijk op de vergadering te Rotterdam te verschijnen, welke vooral dit jaar een bijzonder groot gewicht heeft. Of zou misschien in Nederland alleen niet kunnen plaats hebben wat in alle landen met den besten uitslag wordt beproefd?

| Ven stip | e sukad | STIP | SUKAD |
|--------------|---------|----------------|---------------|
| PATIKOMS AS: | | | |
| ijenöl, | ejenöl | if ivilof-la, | ematoböv ofi. |
| ejenöl, | nuik | " evilof-la, | (a)matoböv " |
| nuik, | nuik | " (a)vilof-la, | (a)matoböv " |
| nuik, | ojenöl | " (a)vilof-la, | omatoböv " |
| ojenöl | ojenöl | " ovilof-la, | omatoböv " |
| ujenöl, | ojenöl | " uvilof-la, | omatoböv " |

Logon das timabids pegeboms is te segun tims velätik e glamatik okas. Logon i das pätüpi kanom panelabön in stipasets, e das ats ovedomsöv sägo klülükum, if unosobs-la pätüpi.

Göttingen.

Rudolf Lange,

plöfed volapüka.

velib, *werkwoord*. smatapük, *opweping*. stipaset, *voorwaardelijke zin*. stipabid, *voorwaardelijke wijs*. sätön, *voldoende zijn*. sinitön, *uitdrukken*. zesüdön, *noodig zijn*. stip, *voorwaarde*. nevoik, *niet bestaande*. sägo, *zelfs*. stül, *stijl*. set, *volzin*. sukad, *gevolg*. tik, *gedachte*. velät, *juistheid*. vedön, *worden*.

DIPEDS

- A. Xamela: 6. E. Ott, Konstanz. 7. J. H. Peitz, Büren.
- B. Cifela: 8. J. H. Peitz, Büren, plo Vesfalän.
- C. Plofeda: 34. S. Lederer, Wien. 35. Th. Devidé, Wien.
36. E. Prskawec, Wien. 37. W. Hansen, Kjöbenhavn.
- D. Löpatidela: 106. Läd K. Grothe, Brandenburg. 107. J. Schmidt, Brandenburg. 108. A. Andelfinger, Feldkirch. 109. K. Landes, München. 110. J. Baumann, München. 111. F. Burkhardt, München. 112. Pirmin, Schwende. 113. S. Kornmann, Lemberg. 114. P. Madsen, Flensburg. 115. S. Dabelstein, Altona. 116. J. Waltisbühl, Bremgarten. 117. A. Braun, Hlmspan. 118. J. Gebaur, Fünfkirchen. 119. H. Hain, Banbury. 120. P. Plum, Kjöbenhavn. 121. L. Stöhr, München. 123. R. Anschütz, Sonneberg.
- E. Cifa: 168. H. Brüchner, Dresden. 169. W. Piroth, Köln. 170. F. Pütz, Zwickau. 171. P. Krüger, Neuteich. 172. H. Rönne, Trondhjem. 173. E. Mallon, Charlottenburg. 174. dl. J. Schmidt, Brandenburg. 175. A. Schadenfroh, Simbach.

F. Tidela : 619. B. Reulmann, Lollar. 620. läd P. Laumer, Schwabing. 621. F. Svedik, Hohenberg. 622. W. Piroth, Köln. 623. G. Fischer, München. 624. J. Wimmer, München. 625. J. Schmid, München. 626. M. Trenker, München. 627. Müller-Nöthinger, Bern. 628. G. Krause, Hull. 629. läd Nilson, Finspong. 630. F. Korte, Dessau. 631. O. Knuth, Steglitz. 632. J. Buckelei, Uttlan. 633. M. Breitler, Hefenhäusen. 634. P. Krüger, Neuteich. 635. C. Nieberg, Koldehof. 636. A. Schmid, Raabs. 637. J. Drisler, Breslau. 638. dl. Hausen, Breslau. 639. R. Hey, Breslau. 640. L. Link, Krefeld. 641. H. Scherer, Weiz. 642. J. Berchtold, Ingolstadt. 643. A. Cassio, Milano. 644. E. Schrijnemakers, Schiedam. 645. A. Pleischl, Wien. 646. J. Kroder, Hof. 647. O. Forster, Gossau. 648. K. Weinbier, Maierreut. 649. H. Rasch, Lindenbergl. 650. K. Rieffert, Köln. 651. läd R. Förg, Innsbrück. 652. M. Bökl, Gniel. 653. G. Hauer, Simbach. 654. Vl. de Maynov, St. Petersburg. 655. K. Wildenauer, München. 656. J. Seifensieder, München. 657. W. Flatz, Ubersaxen. 658. E. Pfyffer, Brengarten. 659. R. Oreglia d'Isola, Torino. 660. J. Goldmann, Ulm.

Gepüks fükik

Vöno Socrates, filosofel glikänik, enekonsidöl lonedo leblamis of-matela okik, e fino emogölöl al fugön muri ofik, äsiedom bifü yan doma. Vom at, elogöl möli lanelik de Socrates tosü bolöt oka laik, esegifom tubili vata su kap matela okik. Bi lenlogedels fädik damata at äsmiloms ladliko, Socrates esagom omes : « Vo, itikob das pos töt at vutik, ilabobsöv lömbi anik. »

Monitels tel, logöl müleli sembal monitöl dusiko mucuki bifü oks, ädesinoms kofön omi ; kludo balid ägolom detü om e telid nedeto, saköl : « Mülel, sagölös nu obes kimik binol, jäpel u fop? » — « Vo, mülel egepükom, « no nolob kimik binob mödiküno : tikob das binob bevü bofiks. »

Bijop flentänik sembal mäkabik äbinom son väkela. Baonel sembal nelisälük e glötik, desidöl miegön omi, esagom das äsmelom väki. Bijop egepükom ome : « Söl, binob velatiko son väkela, ab if ol ibinol-la in fal ot, iblibolöv väkel du lif ola lölik. »

Barmanson.

vöno, *eens.* siedön, *zitten.* yan. *deur.* tosü, *in weervil van.* segifön, *uitgieten.* tubil, *emmer.* smil, *lach.* tik, *gedachte.* vut, *woede.* väk, *was.* smelön, *rieken.*

Ladets Volapükelas

kels desidoms spodön ko selänels

- Alex. Cruyt, Geldmunt 37, Gent.
- Edmond Geeraerts, Ommeganckstraat, 10, Antwerpen.
- Felix Geeraerts, " " "
- A. Renier, Arendstraat 42, " "
- J. Witteveen, Mutsaardstraat 5, " "
- Alph. Dirckx, Bredabaan 20, Merxem lä Antwerpen.
- J. A. Adriaanse, 's Heerenhoek, (Nedän).
- Al. Grusinzeff, Kostroma, (Lusän).
- J. W. Houterman, Lent lä Nijmegen, (Nedän).
- V. Neubauer, rue fontaine-au-roi 66, Paris.
- Edouard Lenoble, rue de la Harpe 37, Paris.
- R. Kerkhoven, Lochem, (Nedän).
- H. Tillemans, Amneborg lä Askersund, (Svedän).
- W. Pflaumer, Anhalterstrasse, Halle len Saale, (Deutän)
- Alfr. Herz, liötan, i. r. Weiburggasse, 30, Wien, I.
- Louise Mehmke, Hoffinannstrasse 18, Darmstadt.
- Helene Stähely, Schulstrasse 8, Darmstadt.
- DI. R. Mehmke, Hoffinannstrasse 18, Darmstadt.
- M. Kohler, Reichenbachstrasse 2/II, München.
- Heinrich Low, " I/III, "
- R. Hiller, Schuldirektor, Pausa (Saxän).
- A. Necrassoff, Tiflis, (Kaukasän).

SEGIVS

de tats anik in Yulop du yel 1887.

| TATS. | Segivs alima omas in 1887. | Läpöl a lödel pto deb publügik. | Numats netamas. | Lödels e vamimet. |
|--------------|----------------------------|---------------------------------|-----------------|-------------------|
| Flentän, | f. 3.700.921.000 | f. 33.61 | 38.300.000 | 72 |
| Deutän, | 2.964.097.000 | 11.55 | 47.200.000 | 86 |
| Nelijän, | 2.348.200.000 | 21.18 | 37.200.000 | 119 |
| Rusän, | 2.092.665.000 | 9.30 | 93.000.000 | 17 |
| Lostän-Nugän | 1.970.950.000 | 18.92 | 38.000.000 | 59 |
| Tälän, | 1.700.229.000 | 20.47 | 30.000.000 | 105 |
| Spän, | 856.419.000 | 19.19 | 10.900.000 | 35 |

NOTEDS : Deb publügik Yulopa lölik äbinom in 1870 baliads 75, anu za baliads 117.

La Rochelle.

H. Rubino de Barazia, volapükatidel.

segiv, *uitgaaf.* tat, *staat.* publügik, *openbaar.* vamimet, *vierkante kilometer.*

ISEUS

Lumekel semik eklödom mäkabön oki kosiadöl seti smilik : « *lielö, le-lelitol,* » e. l. Stups somik dämoms volapüki plu ka penots tum taik, bi dins at cilik naudoms pösodis lisälük e bi givoms kodis smila e kofa taeles volapüka.

Egetobs penotis teldik tefü telif in Deutän se Almendingen, Nürnberg, Konstanz (vpabled zenodik) e. l. e mütobs sagön das glob e lenofs pösodik, kelis palet söla Schleyer gebom, naudoms obis e binoms sätik al suadön alimi das pöloms, segun pükedavöd : « aikel pölom zunom. »

In nüm 88 vpabaleda zenodik datuvel gepükom söle H. in St-Petersburg das nems länas no laboms finami ot, bi äbinosöv batonik lilön egelo : *än, än.* O söl datuvel, nekaut ligletik ! No li-binos i batonik lilön egelo : *ik, ik ; — ön, ön,* e. l. ? Egivöl nu blöfis legudik söle Rünstrom e flenes omik. Binol mopükel, ab no binol tikavel.

semik, *zeker.* set, *volzin.* stup, *domheid.* somik, *dergelijk.* taik, *vijandig.* tael, *tegenstander.* teldik, *verscheiden.* sätik, *voldoende.* pösod, *persoon.* suadön, *overtuigen.* pöl. *dwaling, ongelijk.* pükedavöd, *spreekwoord.* zunön, *kwaad worden.* tikav, *logica.*

Literat volapüka

Volapük, a short grammar, by J. H. Deiler, New-Orleans. Bukil legudik.

R. Kniele, Deutsch-weltsprächliche Handelskorrespondenz, 2^e auflage, Überlingen, A. Schoy. Mk. 1.80.

V. Amoretti, Metodo del volapük, Torino, lire 0.50.

Wilh. Hansen, Kortfattet Omrids af Verdenssproget, Kjöbenhavn. Bukils tel at binoms vemo gudik.

F. Scheyrer, Die Concurrenten des Volapük, Darmstadt. G. v. Aigner. Mk 0.40. Penot vemo jönik e nitedik.

A. Heyligers, Volledige handleiding, 2^e druk, Antwerpen, fran bal. dl. Kerkhoffs penom : « lobob mödüno glamati olik. » Paselom in bür Nogana.

Komedobs vemo fotografadi gletik ko demags söla Schleyer e 58 volapükelas votik. Kostom fr. 1.50, e papübom fa söl W. Hansen, Kjöbenhavn. Paselom i in bür Nogana.

RÄT

N^m 19.

Glöp de lätenatün, maföl zemetis 10 in diamet, svimom su vat e binom disöl lafiko in vat. Ven spevät lätena binom 8.5, lio bigik tün glöpa binom ?

Monasterzyska (Galizän).

M. Cyprian, plofed volapüka.

Albun lejönik poloterom as präm bevü bonedels, ulivöl räti at velatiko. Liv mütom papotön büfü lulul.

Liv Rätas

N^m 17 miglams 1, 3, 9 e 27. N^m 18. Flolatim.

Söls suköl elivoms rätis : Barmanson, Cyprian, Cox, Mehmke, Neubauer, Linders, Tillemans, A. J. S. Werten, e dadökop de Alseberg. Läd Cl. Eppert elivom räti 18. Söl H. Linders, eloterom prämi.

läten, *geelkoper.* tün, *blik.* zemet, *centimeter.* svimón, *drijven.* spevät, *soortgelijk gewicht.*

SPOD

Sanpeterburg, 1888, kilul 4^d.
telnl 21^d.

Söl palestimöl,

Eliladob ko galöd gletik laltügi in gased olik, penemöl : « Zülag söla Schleyer. »

Binos balidno das epükon künüdiko ta lusölelam e vims datuvela vpa. Eliladol nen dot penedi söla Schnepfer in nüm 14th Cogabeda, « tefü citel e klub deutänik. » Lenof nen kod anik volapükele zilükün e fägikün, rog pejonöl klubes deutänik, git pafлагöl cenön sludis calik valik, blöfoms nog velati valikosa, kelosi esagol.

Kelosi sagol dö volapükabled zenodik binos plu ka velatik. Gased at binom löliko nepöfudik volapükedes, e nüm alik vedom fikulikum al pakapälön. Datuvel penom laiko ta noms glamatik, kelis om it emekom, e gebom vödapladi selednik, äsif älevipom mekön stüli okik nekapälnik.

Labob nog kodi votik blamön gasedi söla Schleyer. Laf flana alik gaseda at papenom in mig tasiämik, kel ninlabom deutänapüki patik (fonetik) e tonabis pläeodik lafaba valemik. Mig at pagebom i in glamat söla Schleyer, Eko mod nulik al *plänön* püki nulik, — o. b. penön in pük votik-padatuvöl, keli nek kanom kapälön nen stud sefik e lonedik !

Spedob das oninsädöl penedi at, bi binos nu pötatimik jonön das volapükels nenunik läsevoms ni gasedi ne necödi söla Schleyer. If volapük, äs cedob, sötom papakön valöpo, atos ozitos te, ven dins sümik odepuboms.

D. O. D.
J. Henry Harrison,
plofed e kademaal vpa.

Pükönasäl

1. Söle H. H. Nürnberg : Vo, no labobs pladi in nüm at.
2. Söle R. K. München : No nog epotol nümü 4 Cogableda, kel defom obes.

3. Söle A. A. 's Heerenhoek : E obs pidobs das binol *balid*, kel blanom obis. Lemäno, binobs baladik ko cifel e kademaal olsik kels plo obs plisemoms sekiko volapükelis nedänik.

4. Söle A.N. Helsingfors : Danö ; omulo oninsädoms laltügi olik.
5. Söle Schm. Wien : Kiüp opotol nümis deföl ?
6. Söle A. W. Beers : Ifögetob nömodön nemi olik in nüm 7.
7. Söle A. C. Milano : No epotol nog nümü 2 yeliüpa balid.
8. Söle W. H. Kjöbenhavn : No li-äbinosöv gudikum valadön ko piübam konleta olik jü pos lasam de Paris ?

VERSCHENEN :

Volledige handleiding tot het aanleeren der wereldtaal, door Arthur Heyligers, taalleeraar te Antwerpen, tweede veel vermeerderde en verbeterde uitgaaf. (100 bladz.) Prijs 1 frank; franco per post 1.10. Bij den schrijver, 56 Van Maerlandtstraat, te Antwerpen.

Volapükabür de Antwerpen

Aanbevolen Huizen

1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Groot, bloemtuilen en grafkronen, 12 Lombaardstr. "
3. J. F. Volckerick, goud- en zilvermid, 24 Grootte Markt, "
4. J. Victor Colson, Hotel du Nord, Grootte Markt, "
5. Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 28 Grootte Markt, Antwerpen
6. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
7. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
8. J. De Ruyscher-Cuyppers, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
10. J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 18 Everdystr. "
12. Wed. Van Develde, porcelein, ijzerwerk, huisgerief, tapijten, Boom.

Fiams pakomedöl

1. J. H. Geeraerts, fabludel zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen
2. Briels-De Groot, floems e festuns, 12 Lombaardstraat "
3. J. F. Volckerick, golüdal e silefal, 24 Grootte Markt "
4. J. Victor Colson, lotedel, Grootte Markt "
5. Alex. Winkeler, köls e glöds; plems plo pänels, 28 Gr. Markt, Antw.
6. J. Leemans, bükel, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
7. Verbeelen, geomotel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
8. J. De Ruyscher-Cuyppers, viotel, 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillmaeckers-Van Reeth, fabludel tainastonas Hoogstr. Boom
10. J. Desmedt, bilen " Vooruit ", 23 Molenaarsstraat Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glätel e flemel, 18 Everdystraat "
12. Of-viudel Van Develde, bösin, lelacan, plems, taps, e. l. Boom lä Antw.

GEVESTIGD 1880

AMERIKA

PH. HEINSBERGER

138 Ludlowstreet & 89 Delanceystreet

NEW-YORK U. S. A.

Internationaal Bureau op elk gebied
zonder uitzondering

Wissel, Incasso, Agentuur en Commissiehuus, Wereldadressenbureau, neemt annoucen en abonnementen aan, plaatst adressen in wereldadresboeken, koopt en verkoopt land en boerderijen over de geheele wereld. Informatiebureau voor kooplieden en landverhuizers.

Depots van postzegels en briefkaarten van alle landen (gebruikte postzegels van Nederl. Indië, Suriname, Asia, Africa en Curaçao worden in ruil aangenomen.)

Incassiert gelden, erfenissen, bezorgt notariële volmachten. Boeken Courantendepöt, Boekdrukkerij, bestelhuus van "Nogan Volapükik" Bezorgt patenten en assurantiën, levert beschrijvingen met kaarten voor iedere staat van N. Amerika en Canada in Duitsche en Engelsche uitgave (zes verschillende staten f3 — Mk. 5 — francs 7. Alle aanvragen zonder bijvoeging van postzegels voor antwoord komen niet in aanmerking. Onverschillig welke opdracht moet vergezeld gaan van een depot groot f3 — Mk. 5 — Millreis 10 — Francs 7 — Roebel 3 — Pesos 1 — Dollar 1, daar anders een en ander onbeantwoord blijft.

Correspondentie in het Engelsch, Duitsch, Fransch, Hollandsch, Spaansch en Volapük. Overname van deze Annonce is veroorloofd. 18

AMERIKANISCHE

BRIEFMARKEN

Die weltberühmte Firma (Agentur, Inkasso-Bureau) Auskünfte, Adressen, Verlag, Bezugsquelle des **Nogan Volapükik**, und Annoucen Annahme für dasselbe, Export

PH. HEINSBERGER, New-York,

138 Ludlow-Street und 89 Delanceyst., hält den Interessenden bestens empfohlen ein grosses Lager garantiert echter gebrauchte Briefmarken, Stempelmarken, ganze Postkarten aller Länder der Erde. Es kosten z. B. 100 sortirte gebrauchte Briefmarken von Süd-Central-Amerika, den Westindischen Inseln nur 5 Mk. — Frs. 7. 100 sortirte gebrauchte Briefmarken von Ländern in Asien, Afrika, Australien Mk. 20 — Frs. 30. Papiergeld der Conföderirten Staaten von Amerika kosten 10 sortirte Noten Mk. 5 — Frs. 7. — öwfl. 3 — Rubel 3 — Dollar 1. Cassa im Voraus.

Gebrauchte ganze Postkarten, Kouverts aller Länder gegen Kassa Deposit.

Ferner : Amerikan. Marken-Adressbuch mit 1000 Namen von Sammlern und Händlern 5 Mk. — Frs. 7. Amerikanischer Briefmarken-Preis-Katalog mit Preisen aller Marken der Vereinigten Staaten 5 Mk. Amerikan. Stempelmarken der Verein. Staaten 5 Mk. Amerikan. Briefmarken-Preis-Katalog mit den Preisen der Briefmarken aller Länder der Erde 5 Mk. Amerikan. Postkarten-Preis-Katalog mit den Preisen von Postkarten aller Länder der Erde 5 Mk — Frs. 7. Bedingung für Iedermann Netto-Cassa im Voraus. (Papiergeld oder Post-Anweisung). Nachdruck is erlaubt.

17

Drukkerij J. B. LEEMANS, Laarplein 30, Borgerhout.

Werken voor de Studie van Volapük

Grondbeginselen van Volapük,

door A. Renier, fr. 0,10

te verkrijgen bij den Schrijver, Arendstraat 42, Antwerpen.

Volledige handleiding tot het aanleeren van Volapük,

door A. Heyligers, fr. 1.00

te verkrijgen bij den Schrijver, Van Maerlandtstraat 56.

Onder Pers :

Nederlandsch-Volapük & Vol-Nederl. woordenboek.

door A. Heyligers.

Te verkrijgen bij H. LE SOUDIER, te Parijs :

Premiers éléments de Volapük

A. KERKHOFFS fr. 0.25

Abregé de la Grammaire Volapük " " 1.—

Cours complet de Volapük " " 3.—

Dictionnaire Volapük-Français et Franç.-Vol.

A. KERKHOFFS fr. 5.—

Spraakleer voor Volapük, voor Engelschen

door DORNBUSCH fr. 1.25

" " " voor Spanjaarden

door GIL fr. 1.—

" " " voor Italianen

door CARDELLI fr. 1.—

" " " voor Russen

door ROZENTHAL fr. 1.—

enz.



De beoefenaars en verspreiders van Volapük, kunnen ten onzen bureele, Van Maerlandtstraat 56, te Antwerpen, enveloppen en brieven bekomen met het bovenstaande zinnebeeldig opschrift.

Enveloppen 2 fr. het 100.

Brieven, klein formaat dubbel bladje post 2 fr. het 100

Voor elke 100 daarboven, fr. 1.50.

Men kan ook briefkaarten laten drukken met bovenstaande opschrift, tegen 0.50 cent. het 100 boven den prijs der briefkaarten.

Timapenäd at
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama
minkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50; —
plo Nedän : flon 1.25; —
plo läns votik frans 3.—.

Nüm dabalik
kostom zims 20, nen
potamon.

NOGAN

VOLAPÜKIK

plo Beljän e Nedän.

« Menad bal, pük bal ! »

Redakelef :

Antwerpen,
56, Van Maerlandtstraat

Gov e säd :
Antwerpen,
56, Van Maerlandtstraat

Ninsäds

in püks difik palensumoms
fa gov e kostoms zims 30 a
smalien. Ninsädöl denu juiton
rabati.

Nüm. 10

Antwerpen, 1888, lulul I^{id}.

Yelüp I^{id}.

De verspreiding der wereldtaal

II

Er zijn in onze Nederlandsche taal vele spreekwoorden, welke een waarlijk praktischen zin hebben. Onder deze zijn er voornamelijk twee, welke van toepassing zijn op de wereldtaal : « vele kleintjes maken één groote » en : eendracht maakt macht. » Zoohaast verscheidene personen van één en dezelfde meening zijn, zoeken zij zich te vereenigen, om in die vereeniging kracht en bijstand te vinden tot onderlinge oefening en aanmoediging en tot verspreiding van hunne denkbeelden. Zoo doen ook de beoefenaars der wereldtaal. Die vereenigingen nu kunnen veel doen tot verspreiding der wereldtaal. Zij kunnen voordrachten houden, leergangen inrichten en door eene drukke briefwisseling en door allerwege beslist en onbevreesd op te treden de wereldtaal overal bekend maken. Nog sterker worden zij, wanneer de verschillende vereenigingen van een land zich onderling verstaan en zoo een machtig geheel vormen. Hiervoor is echter de eendracht een hoofdvereischte, en de eerste plicht der oprichters van vereenigingen is zich te verstaan met de reeds bestaande vereenigingen, met den algemeenen voorzitter en het akademiëlid. Anders wordt eendracht tweedracht, en ziet men de zonderlingste feiten, gelijk bijv. in Nederland, waar een drietal heeren op eigen gezag een centrale wereldtaalvereeniging oprichten, terwijl reeds bijna vier jaren eene hoofdvereeniging met algemeenen voorzitter te Rotterdam bestaat. Dit is geen opbouwen, maar afbreken, geen eendracht stichten, maar tweedracht zaaien.

Een uitmuntend middel om de verschillende vereenigingen in ijver te doen toenemen zijn de algemeene vergaderingen, waar alles besproken wordt, wat tot bevordering der wereldtaal strekken kan. Ook jaarboekjes met de adressen der volapükisten van één of meer landen zijn daartoe zeer dienstig en vooral nuttig voor den man van zaken.

Er bestaat een middel, hetwelk nog te weinig in toepassing gebracht wordt en toch uiterst doeltreffend is. Wanneer namelijk iemand iets uit het buitenland te bestellen heeft, dan bediene hij zich uitsluitend van de wereldtaal, voornamelijk voor die plaatsen, waar hij weet dat volapükisten wonen. Dat dit middel werkelijk een goeden uitslag heeft, blijkt uit het volgende feit : te Bradford, in Engeland, dreef men den spot met de wereldtaal en niemand wilde er zich eenige moeite voor geven. Doch daar schreven eenige Duitsche handelshuizen dat zij in hunne briefwisseling zich voortaan van de wereldtaal zouden bedienen. Nu veranderde men eensklaps van gevoelen. Iedereen wilde volapük leeren, allen legden zich met ijver op de wereldtaal toe, en tegenwoordig bestaat er eene groote en bloeiende vereeniging, waarvan de voornaamste kooplieden en fabrikanten deel maken.

Pakam volapüka

II

Pükedavöds mödik sbinoms in Nedänapük, kels laboms siämi velato plagik. Bevü ats lepato tel binoms pötöfik volapüke, o. b. « smadins mödik mekoms dini bal gletik » e « balif mekom valüdi. » Susus pösods teldik tikoms otosi, töpoms klubön al tuvön in klub at nämi e yufi al plägam e lanimam rezipik e al pakam dölas okik. Volapükels bitoms leiko. Klubs at kanoms dunön mödikosi al pakön volapüki. Kanoms pukatön, givön tidadüpis e meköm volapüki pesevik valöpo dub spodam mödik e bitam nämik e nen dledöf. Vedoms nog stenuükam, ven klubs difik läna bal balamoms e fomoms so löli valüdik. Yed balif binom glelon plo atos, e söt balid stitamels klubas binom balamön ko klubs ya sbinöl, ko cifel e kademal. Votö balif vedom telif e jens selednikün palogoms, a. s. äs in Nedän, kiöp söls kil semik stitoms vüliko volapükaklubi zenodik, du vpaklub zenodik ko cifel sbinom ya in Rotterdam sis yels ti fol. Atos no binos bumön ab deblekön, no fomön balif ab kodön telif.

Med bizugik al mödön zili e plöbi klubas difik patuvom in lasams valemik, in kels bepükon aikelos kanos pöfödön mostepi volapüka. I yelabuks ko ladets volapükelas de län bal u de läns mödikum binoms vemo pöfödik al atos e dünoms lepato jäfanis.

Med sbinom, kel pagebamom nog tu nemödo e yed binom vemo pöfödik. O. b. ven ek mütom bonedön bosi se selän, gebomös sekiko volapüki, lepato plo tops, kiöp nolom das volapükels lödoms. Jen suköl blöfom das med at binom velatiko diseinik : in Bradford Nelijäna äkofon volapüki e nek ävilom studön püki at. Ab eko, tedadoms anik deutänik epenoms das ospodoms fovo volapüko. Tikad pevotom foviko. Alim ävilom studön volapüki, valiks älenadoms ziliko volapüki, e anu volapükaklub gletik e plöbik sbinom us, e tedels e fablödels lepatik binoms kopanals omik.

Publikonlet
vpa i München
klub zenodik Bayäna

Nuns nuik

ämulo elabobs xami yelsik al dagetön dipedi spodala flanü volapükaklub flentänik. Xam at evedom velatiko bevünetik. In Flentän zifs velsezil edilsuomoms e in koluns e selän zifs baltum lulsetel. Kod atos binom das xam at binom vo fefik e no te töp al mekön moni äs dipeds de Konstanz. Poso opublügobs nemis pelorelas nedänik e beljänik e i bonedelas obsik, kels puloroms. Volapükaklub flentänik vobom ko fef e zil nen lüxamön timi e medis okik in telif äs klubs semik e datuvel it. Dub atos egetom ya fluni gletik, e ogetom ba suno fluni gletikün. Logobs denu das balif mekom valüdi ab telif diblekem stenüdi. Ven klub bal kanom dunön dinis so gletik, kisi volapükels valik ya sibiñöl äkanomsöv dunön, if te äviloms-la balamön!

Bevüno volapük mostepom valöpo. Egetobs penedi de söl W. Rosenberger, kademaal plo Rusän, kel nunom obes das timapenäds volapükik podaloms fovo in Rusän e das calel de krütabür rusänik emütom studön volapüki. In Tälän volapük mostepom mödo e klubs nulik mödik pestitoms, a. s. in Udine ko kopanals baltum bals. Klub de Vicenza vilom setopön in setopam ayelik zifa at potakadis volapükik de valöpo. Kommedobs begi kluba at flenes obsik. Penomsös bisiedele kluba, söle Giovanni Crovato, via Monte Pieta, Vicenza.

In Lemberg Galizäna söl Kornmann epükatom telna dö volapük. Balidno in lejul kaenik komü studels tum, e telidno in säl konsälöpa komü pösods tum luls. Egivom ya tidadüpis tel vpa e estetom vpaklubi. Bafo!

In Cinän e i in Yapän timapenäds volupükik puboms e gaseds cinänik ninlaboms laltügis mödik e nitedik dö volapük. I in Nelijän volapük mostepom e egeobs ebo vpabledi nelijänik. Kadem nu spidomös dat oyelo okanobs logön balifi valemik volapükelas.

Felix Geeraerts,
löpatidel vpa.

xam, *examen*. vedön, *worden*. velatiko, vo, *waarlijk*. töp, *poging*. vob, *werk*. zil, *ijver*. telif, *weebracht*. valüd, *macht*. stenüd, *kracht*. stitön, *oprichten*. valad, *verwachting*. suno, *weldra*. spidön, *zich spoeden*.

Volapükdeles nedänik

In nüim balid „Volapükela nedänik“, paredaköl fa söls semik Braakman e Akilensi (lovepol glocke de Adriaansen) i laltüg blefik magifom vo supenäd: „leni (al) volutels vpa.“ Laltüg at binom yed pöfik balüdo redakeles it; ibo beginoms bitopön okis as klub zenodik Nedäna in mod vemo volutik, nen lesevön kademali, cifeli e. l. plo Nedän. Vö, mütos pakoefön das in län nonik *tan balifa* de mufams e steifams vpiik binom *so leladik* äs ebo in Nedän, ibo is *alim duhom vödiko aikelosi vilom*.

Segun nüms 82 e 84 vpabeda zenodik söl dl. Winkler pedanemom as kademaal e söl Haastert as cifel plo Nedän. *Lüüno plüt* (al no gebön vödi votik) iflagom nu, segun niludam obik, das söls at pinunoms en. Pidob vemo dunamis sömik okasükik, bi nos gudik kanos pavatadön en, e lesagob atos *das no lesevob* sölis at tel u kil as vpaklubi zenodik nedänik.

Rotterdam, 1888. folul 8^d.

E. F. L. Haastert,
cifel plo Nedän.

NOT. Lasam valemik nedänik pefezogom kodü stom nejönik al vakaniüp hitatima. Top e tim ponünoms volapükdeles mödik, kels eviloms binön plisenik.

supenäd, *opschrift*. volut, *omwenteling*, *revolutie*. vö, *waarlijk!* tan, *band*. steif, *streven*. vödiko, *letterlijk*. votik, *ander*. somik, *dergelijk*. valad, *verwachting*.

Vobads kadema

Gepük kademalas plo Nedän, Beljän e Nelijän

Lafab volapükik

I Tons

1

a/ Ton *ü* binom fikulikün plo möd gletikün netas difk. Sibinom te ia püks flentänik, deutänik e nedänik, e nemödo in püks dänik e svedänik. Kludo mobobs nosön toni at e pladalön omi dub IU, kel no lofom fikuli in sepükam. Ab *ä* e *ö* if no patuvoms in püks valik, no binoms so fikulik al pasepükön. Sikodo mobobs konsefön omis al vitön pöfi tu gletik püka.

b/ Ton *h* kanom depubön, ab no binos zesüdik. If nets semik no kanoms distinön bevü *het* e *et*, *hit* e *it*, e. l., nets mödikum no kanoms distinön bevü *heb* e *kep*, *fad* e *fat*, *nef* e *nev*; sodas atos no kanos binön kod. Tefü ton *r*, jinos obes das söl Schleyer edunom vemo lisäliko, lunöl gebi tona at konsidü Lefudänels. Faseds no binoms kods, lepato no in din

so fefik äs menodam püka, e klödobs das Lefudänels tefü pük valemik laboms giti ot äs Vesüdänels.

c/ Mobobs nosön *x* ab bekipön *z*; no kodü töbam gletikum in votam vödas, ab bi ton at sibiinom ti valöpo, sägo in püks cinänik e yapänik.

d/ Voi, tons *dl* e *ll* binoms düfik e fikulik plo mödiks; panomsös.

2

Spr, *str*, *vr* binoms vemo düfik, i *rg* e *rm*, *ey*s no kanom sibiñön, bi *y* no binom vokal ab kosonat. *Ang*, *ong*, *and* e *end* posepükoms difiko fa pops valik, e stunobs das Flentänel kanom lasumön tonis *and* e *end*, kels plo om obinoms vemo fikulik. Mobobs lasumön noniki de tons at.

3

Vokals mütoms binön egelo lonedik. Volapük binom pük nen sesums.

4

Klödobs das *c* sötom pasepükön as *g* in vöd tälänik *gena*, e *j* äs *ch* flentänik, ab no kodü sepük, bi sepükams bosfik binoms nefikulik. Yed sötöbs no fögetön das volapük binom pük nulik, kel füdo onedom ba toni nulik. Okanom pamekön me *t* e *j*; ab atos no okanos zitön if ya nu gebobs toni at, nosöl tonis so gudik e balikum.

II Tonabs

1. Mobobs das tons *ä*, *ö*, *ü* popenoms ko püns tel, bi alim nolom siti at, e binom ya pekösömöl gebön omi.

2. Emobobs ya nosön toni *x*, e mobobs nu nosön no te tonabi *x*, ab i lepato toni *ks*. Ab mobobs das tonab *z* bli-bom. Atos no binos sesum; ton *ts* labom te tonabi bal: *z*, e tonab *z* labom te sepfiki bal: *ts*. Fal ot zitom in *c* e *j*. E tonab *z* binom balikum e blefikum ka *ts*. Mobobs das *z* pakonsefom.

III Betonam

1. Silab lätik vöda sötom pabetonön egelo e lebaliko. Binos balik e nefikulik al lenadön.

2. Volapük binom pük nen sesums. Kludo no sesumobsös posilabi *la*; ab i nosobsös teilami, bi no binom zesüdik. Pöl no okanom sibiñön, bi *la* posilab sukom egelo pönopi, so das kosonats tel egelo sukoms balvoto, e *a* de kimañal sukom ai te kosonati bal.

Tefü poed, bi volapük binom lepato pük teda e nola, no zesüdos mekön sesumis gönü poedels, kels no binoms zesüdik in volapük. If ek vilom poedön, fölomöd nomis valemik püka, e if atos binos tu fikulik plo om, poedomöd in motapük okik.

Dr T. C. Winkler, Artlur Heyligers,
kademaal plo Nedän kademaal plo Beljän
Jos. Holden e K. Dornbusch, kademals plo Nelijän.

vobad, *werk*. ton, *klank*. vitön, *vermijden*. zesüdik, *noo-dig*. tefü, *betreffende*. valemik, *algemeen*. töb, *moeite*, *last*. vot, *verandering*. vöd, *woord*. voi, *voorwaar*. vokal, *klinker*. stun, *verwondering*. sötön, *moeten*. zitön, *plaats hebben*. tonab, *letter*. teilam, *koppelteeken*. sukön, *volgen*.

Nunel kautik

Yunel, kel ästumod in niver de Oxford, vöno pevisitom süpito fa dünel okik. At äkipom smafanübi. — „Kisi nulik, John?“ — „Nemödo, sö!; bliñob te smafanübi at, bi pigit obas pöfik edeilom.“ — „Edeilom! e kodü kis?“ — „Efidom tu mödo de mit jevalas?“ — „Jevalas kimik?“ — „Nimas tel jönik, kelis fat olik ilemom bletimo.“ — „Stunöl obi... e malädi kimik elaboms?“ — „No emalädoms, sö!; ab ebinoms tu fenik polöl vati.“ — „Vati! E kiked enedon vati so mödik?“ — „Al nöson filedi, kel edistukom domi.“ — „Kisi sagol?... Dom obsik pefiledom!... e kis ekodos nesani at?“ — „Nesan, velatö, e kel no izitomöv, if dünels ibinoms-la kautikum plo flamads in del sepama.“ — „Jekol obi, John; kimi esepon?“ — „Moti olik, sö!“ — „Mot oba löfik, li-edeilof?“ — „Liedö! si; no ekanof lifön pos deil omik.“ — „Pos deil kima? sagolöd spido, misalöfik!“ — „Pata olik, sö!“ — „John, omekol obi sopik; fat obik edeilom... e kis ekodos deili oma süpitik?“ — „Leböbel, kele ikonfidom labeni oka lölik, efugom al Melop, sö!, e anu binol nen paels nen mon, nen löd, soalik in vol.“ — E John, eseitöl smafanübi su tab, eglidom e emogolom.

A.

L. vpatidel.

yunel, *jongeling*. visit, *bezoek*. süpito, *onverwachts*. stun, *verwondering*. vat, *water*. velatö, *waarlijk!* spid, *spoed*. süpitik, *plotseling*.

FEGEB DE TABAK

„Regän tabaka no labom miedis,“ smokel sembal gletik

epenom vöno ; i obs so tikobs e osteifobs blöfön atosi dub statits anik. Eko tabaki limödik lödel alik länas anik fegebom yelo, e i plo aniks limödo peloms as tlip.

| | |
|---|--------------------------|
| In Tükän lödel alik fegebom miġlamis za 3.— | |
| „ Nedän „ „ „ „ „ „ | 3.— e pelom franis 0.06. |
| „ Beljän „ „ „ „ „ „ | 2.40 „ „ „ 1.15. |
| „ Deutän „ „ „ „ „ „ | 1.50 „ „ „ „ |
| „ Löstän e Nugän „ „ „ „ „ „ | 1.24 „ „ „ 4.26. |
| „ Novegän „ „ „ „ „ „ | 1.02 „ „ „ „ |
| „ Dän „ „ „ „ „ „ | 1.— „ „ „ „ |
| „ Flentän „ „ „ „ „ „ | 0.96 „ „ „ 7.10. |
| „ Rusän „ „ „ „ „ „ | 0.83 „ „ „ „ |
| „ Neljän „ „ „ „ „ „ | 0.62 „ „ „ 6.07. |
| „ Tälän „ „ „ „ „ „ | 0.60 „ „ „ 3.16. |
| „ Spän „ „ „ „ „ „ | 0.49 „ „ „ „ |
| „ Svedän „ „ „ „ „ „ | 0.34 „ „ „ „ |

In nisul Kübän (Cuba) lödel alik fegebom miġlami bal, du in Pebaltats pelom franis 5.25 e fegebom miġlamis 2.

If nu sesumon Fikopi, Cinäni e Yapäni, kiöp ninpemotels lanedoms tabaki plo fegeb okik, kanon düvön (segun söl Broch) feti lölik de tabak suamü miġlams 700,000,000 de bleds sigik, kelas 213,000,000 in Yulop e 487,000,000 in dils votik vola. Fegeb yelsik in Yulop kanom padüvön suamü miġlams 350,000,000, u nemödo plu ka miġlam bal a lödel. äso elogobs, Nedänel smokom so mödo äs Tükänel. In Pebaltats fegeb binom miġlams tumbalion. Tats difik Yulopa getoms yelodub tliptabaka franis 950 u 1000 balion, u duköto franis kil a pösod. In Pebaltats fien at binom de frans 250.000.000. In yel 1884 efegebon in Flentän :

| | |
|-----------|--------------------|
| Tabakedi, | miġlams 6,719,580. |
| Tabaki, | „ 29,215,334. |
| | „ 35,934,814. |

So das lödel alik efegebom miġlamis 0.180 de tabaked e 0,781 de tabak.

In Löstän, kiöp kösöm de smokön sibinom sis yels tellum, kösöm at efetom tate des begin jünu flonis baliad. If smokels ibinoms-la egelo so mödik äs anu, suäm at ibinomöv balse-telbaliad.

In Kübän zigads 1.400.000.000 pasmokoms yelo. Fegeb binom zigads bals a del e a lödel. In Nedän miġlams balsetelbalion de tabak pafegeboms yelo. If zigads, kels in yel bal pasmokoms in Pebaltats, päseitoms-la balimik po votimik, ämekomsöv zilna zileki tala, zigad alik binöl lonedik zemets jöl. Plo zigadils deabs 6,500,000 pasgiovoms yelo !

Ven Talleyrand äbinom vöno ko läd sembal, kel äbegof das ätaelomöv gebi badik de tabak, egepükom : „ vö, läd, nepölol ; smokön u gebön tabaki binos döf gletik e viliküno äviloböv nosön kösömi at. Ab binölös so gudik al nemön obe tugi, medü kel tat okanom dagetön as gudami franis telbalion in käd okik, e otöpob foviko dunön kelosi säkol obe. „

F. G. S. Mokol.

tabak, *tabak*. vöno, *eens*. statit, *statistiek*. tlip, *belasting*. za, *omstreeks*. Pebaltats, *Vereenigde Staten*. suam, *total*. yelsik *jaarlijksch*. tat, *staat*. tabaked, *snuif*. zigad, *sigaar*. zilek, *omtrek*. tal, *aarde*. zemet, *centimeter*. zigadil, *sigaret*. taelön, *bestrijden*. tug, *deugd*. töpön, *trachten*.

Ladets Volapükelas

kels desidoms spodön ho selänels

- Alex. Cruyt, Geldmunt 37, Gent.
- Edmond Geeraerts, Ommeganckstraat, 10, Antwerpen.
- Felix Geeraerts, „ „ „ „
- A. Renier, Arendstraat 42, „ „
- J. Witteveen, Mutsaardstraat 5, „ „
- E. Brees, Lombaardstraat 10, „ „
- J. A. Adriaanse, 's Heerenhoek, (Nedän).
- Al. Grusinzeff, Kostroma. (Rusän).
- J. W. Houterman, Lent lä Nijmegen, (Nedän).
- V. Neubauer, rue fontaine-au-roi 66. Paris.
- Edouard Lenoble, rue de la Harpe 37, Paris.
- R. Kerkhoven, Lochem. (Nedän).
- H. Tillemans, Ammeborg lä Askersund, (Svedän).
- W. Pflaumer, Anhalterstrasse, Halle len Saale, (Deutän)
- Alfr. Herz, liötän, i. r. Weihburggasse, 30, Wien, I.
- Louise Mehmke, Hoffmannstrasse 18, Darmstadt.
- Di. R. Mehmke, Hoffmanstrasse 18, Darmstadt.
- Helene Stähely, Schulstrasse 8, Darmstadt.
- M. Kohler, Reichenbachstrasse 2/II, München.
- Heinrich Low, „ I/III, „
- R. Hiller, Schuldirektor, Pausa (Saxän).
- A. Necrassoff, Tiflis, (Kaukasän).
- Pieter Dojes van Zeeburgh, Warfum, Groningen. (Nedän).
- Luigi Cuoghi, Udine, (Tälän).

IS E US

F Volapükagased svedänik ädunomöv beno if no lonedumo ägebom-la volapüki tasiämik. A, s. penom : „ stüm lönom zife

at binöna top, „ e. l. „ men labom klieni bönöna utis, „ e. „ desän oba püböna bledi. „ Kikod kinafals at ?

In bled sembal nedänik söls semik penoms das estitoms vpaklubi zenodik nedänik. Bafö! *quand on prend du toupet, on ne saurait trop en prendre*, o. b. : „ if binon nejemik, no kanon binön tu nejemik. „ E cifel ? e kademal ? tasiämik, *ongerijmd*. top, *plaats*.

SPOD

San Peterburg, 1888, folul 5/17 id.

Epenob Jlenu gepüki as kademal al säks pamoböl fa dilekel kadema tefü „ Kudadins kadema. „ Dunöl atosi, esagob vödis nemödik al jonön plisipis, kels sötoms govön sludis kadema segun tikad obik.

Kadem sötom viatön cenami alik vulik, kel kanom pablamoön äs meköl püki nulik. Sumolöd as sam atosa mobis söla Runström, kel vilom nulön togo lafabi, glamati e vödabuki, e kel mobom *lamar* pla löfön !

Sötobs binön kautik tefü cenams, kelis lasumobs ; datuvel ozepom nevelo cenamis vulik e olabom gitö no zepön. Mütobs töpön al no labön fikuli ko datuvel ; if neläbiko feit ojenom bevü datuvel e kadem, omütobs luüno blöfön das pöl no kömom de obs it ; voto volapükels mödik no ozepoms sludis kadema, e dedil vpa obeginom. Zesüdos i memön das tidabuks e vödabuks valik nuik ovedoms löliko nepöfidik, if olasumobs cenamis vulik in lafab e glamat. Binos tu latik meköm cenamis sümik.

Cedob das okanobs cenön dilis anik glamata, u bufumo dejafön dabalis anik nezesüdik glamata, nen cenön stabini oma.

D. O. D.

J. Henry Harrison, plofed e kademal vpa.

tikad, *meaning*. viatön, *voorkomen*. vulik, *ingrijpend*. togo, *te gelijk*. sumön, *nemen*. zep, *goedkeuring*. zesüd, *noodzakelijkheid*. sümik, *dergelijk*. stabin, *hoofdzaak*, *stelregel*.

Räts

N^m 20.

Of-gadels kil blinofs bünis al malitöp ; balid 59, telid 41 e kilid 23. Eselofs gödolo dili de büns plo zims lul a bün, e vendelo lemänikosi plo zim bal a büns tel. Eselöl valikos, of-gadel alik egetof suami leigik. Liko atos binos mögik !

N^m 21.

Vöd labom tonabis mäl e patuvom in zilek. 4, 3, 4 binom nim, 1, 2, 5, 6 binom fluk. 4, 5, 6 binom maf e 6, 5, 4 binom bumot. 1, 3, 4 jelom obis ta vat e 1, 3, 5, 4 ta neflens. 4, 3, 6 beginom egelo ko 4, 3, 6, 5, 1, ab pavotom ofen in 1, 3, 4, 3, 6.

N^m 22.

Vöd labom tonabis lul. Dil balid binom num, dil telid mofom daegi. Löf binom konlet pösodas mödik.

Demag pegavadöl söla Schleyer poloterom as präm bevü bonedels, ulivöl rätis at velätiko. Livs mütoms papotön büfö mälul.

Liv Räta

Big tuna binom limet bal.

Söls suköl elivoms räti : Barmanson, Cyprian, Cox, Diercx. Loriot, Maex, dl. v. d. Stadt, A. J. S. Werten e dadükop de Alseberg. Licherdopol.

Söl Diercx eloterom prämi.

zim, *centiem*, *cent*. zilek, *cirkel*. tün, *blik*.

Literat volapüka

A. Heyligers, Volledige handleiding, 2^e druk, Antwerpen, fran bal. dl. Kerekhoffs, dl. Winkler e dl. Kirchhof penoms : „ lobob mödüno glamati olük. „ Paselom inbür Nogana.

Komedobs vemo fotogafadi gletik ko demags söla Schleyer e 58 volapükelas votik. Kostom fr. 1.50, e papübom fa söl W. Hansen, Kjöbenhavn. Paselom i inbür Nogana.

The Volapük Journal, 26, Paternoster Square, London E. C. fr. 2.20. gudik, ab tu mödo segun sit bäledik.

Volapükkel nedänik, Groote Houtstraat 27, Haarlem. fr. 2.50.

Pükönasäl

1. Söle A. N. Helsingfors : Omulo oninsädobs laltügi olük. Nu no labobs pladi.

2. Söle A. C. Milano : No epotol nog nümi 2 yelüpa balid.

3. Söle Schm. Wien : Elögetol potön nümi 5.

4. Söle R. K. Münchön : No nog epotol nümi 4 Cogableda kel defom obes.

5. Söle L. C. Udine : Danö plo nüns, kelis eninsädobs.

6. Söle S. K. Lemberg : Bafö ! ko zil so gletik volapük mütom mostepön.

7. Söle L. E. Nürnberg : Aikelosi penol, binos velatik, ab tu pösodik.

8. Söle g. de T. München : Kikod no gebol tonabis latinik?

9. Söle Schl. Konstanz : Kikod no esedol nümis 89 vpableda?

Pened peninsedöl

Zeer geachte Heer,

Ik dank U voor uwe "Volledige handleiding tot het aanleeren der Wereldtaal," enz. 2^e druk. Met groot genoegen heb ik dat uitmuntende werkje doorlopen : ik ben zeker dat het een der beste leerboeken is voor volapük van alle leerboeken, die tot heden toe over die taal zijn verschenen. Vooral dáárom ben ik zeker dat het volkomen aan zijn doel, — het spoedig en tevens goed leeren van volapük — zal beantwoorden, omdat de methode van onderwijs, die gij gevolgd hebt, mij bij ondervinding gebleken is de beste te zijn. Ik zeg bij ondervinding ; immers, mijn fransch heb ik geleerd volgens de methode Landré en Agron ; mijn duitsch volgens de methode Meidinger ; mijn engelsch volgens de methode Lindley ; mijn deensch volgens de methode van een ongenoemde, en mijn spaansch volgens de methode Ollendorff. Welnu, door Ollendorff's methode heb ik spaansch geleerd in een paar maanden, terwijl ik jaren lang heb moeten studeeren voor duitsch, fransch en engelsch naar de methoden Landré, Meidinger, Lindley, enz. Nu uw boekje is bijna geheel ingericht naar Ollendorff's methode, en daarom twijfel ik niet of het zal blijken een van de beste leerboeken voor volapük te zijn, die tot heden in 't licht zijn gekomen.

Vraagt gij of ik geen aanmerking heb te maken? Wel zeker, er is niets volmaakt op de wereld ; ook uw boekje is niet volmaakt. Ik wif hier niet spreken over een paar belgismen, zooals *gebuur, sjawelen, gekend zijn, dragen* voor brengen, enz. ; vormen, door U zoo goed taaleigens genoemd, en waarvan gij zoo terecht zegt, blz. 50, dat zij streng geweerd moeten worden ; dit zijn slechts kleinigheden, die bij een 3^{den} druk gemakkelijk veranderd kunnen worden. Doch er is eene zaak van belang, en dit is dat gij op blz. 8 leeraart dat een zelfst, naamw. vrouwelijk wordt gemaakt door het partikel *of*. Ik behoef hier niet te herinneren dat Schleyer gezegd heeft *ji en of* ; dat men op het congres te München in 1887 besloten heeft *of* af te schaffen en *ji* alleen te behouden. Nu dunkt mij zou men dit zoo moeten houden totdat de akademie uitspraak had gedaan, of ten minste, totdat het congres, te Parijs in 1889 te houden, deze zaak voor goed zal hebben geregeld.

Doch dit is ook de éénige aanmerking van belang, die ik op Uw boekje kan maken, en ik heb dus volle recht om, zoo als ik in het eerst van mijn brief heb gezegd, uwe Handleiding te noemen : een van de beste leerboeken voor volapük, die tot heden zijn in 't licht gekomen. Ik wensch u veel succes met uw werk, en noem mij gaarne uw dw. dr. en vriend,

HAARLEM,

DR T. C. WINKLER,

27 APRIL 1888. löpatidel volapüka e kademaal plo Nedän.

ANTWOORD

Ik dank den geleerden professor voor zijne meening, en ben volkomen van zijn gevoelen dat men het maar zoo moet laten tot de akademie uitspraak heeft gedaan. Vroeger gebruikte Schleyer *ji* en *of* en haspelde alles dooreen. Dr. Kerckhoffs nam in zijne spraakkunst in 1885 uitsluitend *of* aan, als de eenige logische uitdrukking, wijl *ji* slechts eene klanknabootsing is. Dit stelsel wordt gevolgd in de Engelsche, Italiaansche, Portugeesche, Russische, Zweedsche, Deensche en Rumeensche bewerkingen zijner spraakkunst. Na de stichting der akademie had het congres te München niets meer in taalkwestie te zien. Dit behoort alleen aan de akademie, en daarom zullen wij het zoo maar laten tot de akademie uitspraak heeft gedaan.

Arthur Heyligers.

Antwerpen, 28 April 1888.

WAARSCHUWING

De firma Ph. Heinsberger, 138, Ludlowstreet, New-York, bestelt advertenties, maar wanneer deze eens geplaatst zijn, weigert zij te betalen.

NOT

Fiam Ph. Heinsberger, 138, Ludlowstreet, New-York, bonedom ninsädis, ab na peninsädoms, nevilom penön.

Volapükabür de Antwerpen Aanbevolen Huizen

1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Grootte, bloemtuilen en grafkronen, Kathelijne Vest 25, id.
3. J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Groote Markt, "
4. J. Victor Colson, Hotel du Nord, Groote Markt, "
5. Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 28 Groote Markt, Antwerpen
6. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
7. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
8. J. De Ruyscher-Cuyper, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
10. J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 18 Everdystr. "
12. Wed. Van Develde, porcelein, ijzerwerk, huisgerief, tapijten, Boom.
13. F. Bruyninx, boekbinder, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Brancaer, witgoed, baai, flanel, Kleinmurkt 10, Antw.

Fiams pakomedöl

1. J. H. Geeraerts, fablüdel zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen
2. Briels-De Grootte, flolems e festuns, Kathelijne vest 25 "
3. J. F. Volckerick, golüdal e silfal, 24 Groote Markt "
4. J. Victor Colson, lotedel, Groote Markt "
5. Alex. Winkeler, köls e glods ; plem plo pänels, 28 Gr. Markt, Antw.
6. J. Leemans, bükel, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
7. Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
8. J. De Ruyscher-Cuyper, viötel, 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, fablüdel tainastonas Hoogstr. Boom
10. J. Desmedt, bilen " Vooruit ", 23 Molenaarsstraat Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glätel e flemel, 18 Everdystraat "
12. Of-viindel Van Develde, bösin, lelacan, plem, taps, e. l. Boom lä Antw.
13. F. Bruyninx, bukatanel, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Brancaer, stofacanel, Kleinmarkt 10, Antwerpen.



De beoefenaars en verspreiders van Volapük, kunnen ten onzen bureele, Van Maerlandtstraat 56, te Antwerpen, enveloppen en brieven bekomen met het bovenstaande zinnebeeldig opschrift.

Enveloppen 2 fr. het 100.

Brieven, klein formaat dubbel bladje post 2 fr. het 100

Voor elke 100 daarboven, fr. 1.50.

Men kan ook briefkaarten laten drukken met bovenstaande opschrift, tegen 0.50 cent. het 100 boven den prijs der briefkaarten.

Werken voor de Studie van Volapük

Grondbeginselen van Volapük,

door A. Renier, fr. 0,10

te verkrijgen bij den Schrijver, Arendstraat 42, Antwerpen.

Volledige handleiding tot het aanleeren van Volapük,

door A. Heyligers, fr. 1.00

te verkrijgen bij den Schrijver, Van Maerlandtstraat 56.

Drukkerij J. B. LEEMANS, Laarplein 30, Borgerhout.

Timapenäd at
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50; —
plo Nedän : flon 1.25; —
plo läns votik frans 3.—

Nüm dabalik
kostom zims 20, nen
potamon.

NOGAN

VOLAPÜKIK

plo Beljän e Nedän.

« Menad bal, pük bal ! »

Redakelef :
Antwerpen,
56, Van Maerlandtstraat
Gov e säd :
Antwerpen,
56, Van Maerlandtstraat

Ninsäds
in püks difik palensumoms
fa gov e kostoms zims 30 a
smalien. Ninsädöl denu juiton
rabati.

Nüm. II

Antwerpen, 1888, mäkul I^{id}.

Yelüp, I id.

De gebreken der Wereldtaal

I

Er is niets volmaakt onder de zon, en geene menschelijke schepping, hoe schoon ook, of zij is voor verbetering vatbaar. Dit is natuurlijk ook op de wereldtaal van toepassing, trouwens de uitvinder zelf was een der eersten om dit te erkennen. Wel is waar, zijn zijne tegenwoordige handelingen met zijne vroegere verklaringen in lijnrechte tegenspraak, want nu men ernstig de handen aan het werk slaat om de wereldtaal grondig te verbeteren en van al haren onnutten ballast te ontdoen, gedraagt hij zich of hij alleen de onfeilbaarheid in pacht heeft, en zou, indien zulks nog mogelijk ware, door zijne dwaze hardnekkigheid den ondergang van zijn eigen werk veroorzaken. Dit moet echter de mannen van goeden wil niet afschrikken, want het gezond verstand alleen zegt ons reeds dat één enkel man niet meer als heer en meester kan beschikken over iets, wat nu het eigendom der geheele wereld is, en dat één enkel persoon, hoe bekwaam en verdienstelijk ook, den vooruitgang en de beschaving niet kan tegenhouden. Zullen de verbeteringen der wereldtaal dus niet geschieden met goedvinden van den uitvinder, dan zullen zij ingevoerd worden *tegen* zijnen wil, maar gedaan worden zullen zij, en al de maatregelen van den heer Schleyer zullen alleen strekken tot zijne eigene schade en schande.

Om iets met vrucht te kunnen verbeteren, dient men echter eerst de gebreken grondig te kennen, en het is beter dezelve moedig onder de oogen te zien dan den blik te sluiten en uit te roepen : « alles is volmaakt ! » Laten wij dus onpartijdig nagaan in welke opzichten de wereldtaal verbetering behoeft.

Op de eerste plaats komt natuurlijk het alfabet. Van alle zijden worden hierin veranderingen voorgesteld, welke echter alle volstrekt geene verbeteringen zijn. Men verliest ons inziens te veel uit het oog dat de wereldtaal eigenlijk minder bestemd is om *gesproken* dan wel om *geschreven* te worden. Inderdaad, wie zal ooit de wereldtaal spreken ? Op algemeene vergaderingen of in enkele vereenigingen, misschien ook de een of andere reiziger, doch dan zijn dit meestal personen, die eene beschaafde opvoeding genoten hebben, verscheidene talen spreken en dus met de uitspraak volstrekt geen moeite zullen hebben. Toch moet men de mogelijkheid dat de wereldtaal eenmaal gesproken zal worden, niet verwaarloozen, en daarom vooral is het zaak dat iedere letter overal op ééne en dezelfde wijze wordt uitgesproken. Dit is een hoofvereischte ; het is dus dwaasheid van den uitvinder om, gelijk hij nu begint te doen, vrijheid in de uitspraak toe te laten. Een groot gebrek in het alfabet zijn de zoo menigvuldig voorkomende gemengde klanken *é, eu, uu*. Vooral de *u*, welke voor vele volken een bijna onoverkomelijke hinderpaal is, dient streng geweerd te worden. Zoo ook de *x* (kse) en de onnatuurlijke verbindingen *dl* en *tl*.

Döfs volapüka

I

Nos binos lefulik dis sol, e jaf alik mena, sägo jönikün, binom lefulämik. Natiko atos binos i gekamik tefü volapük ; lemäno datuvel it ebinom balid al lesevön atosi. Dido bit oma nuik taelom löliko lepükis oma vönik ; ibo, ven anu vobon fefiko al metodön stäbo volapüki e al libön omi de vät valik nezesüdik, bitom äsliko om lebalik labedom nepöli, è if nog ämögös-la, äkodomöv distuki vobada okik dub lestifäl oma tasiämik. Yed atos no dejekosös pösodis de vil gudik ; ibo lisäl dabalik ya sagom obes das man te bal no kanom sölon ma plüd bosi, kelos lönos nu vole lölik, e das pösod dabalik, do binom nolelik e melidlik, no kanom stöpön mostepi ni ziveti. Kludo if menods volapüka ne pomekoms *zepü* datuvel, ozitoms *tosü* om, ab pomekoms zeladiko, e duns valik söla Schleyer oduinoms te dämi e jemödi omik.

Ab al kanön metodön bosi velatiko, söton balüdo nolön plobo döfs, e binos gudikum xämön omis lanimiko ka tegön logis luvoköl : « valikos binos lefulik ! » Kludo bepükobsöd nen paletöf tefü kis volapük mütom pamenodön.

Balido lafab mütom paxämön. De valöpo votams pamoboms, kels valik yed leno binoms metodams. Segun obs fögeton tu mödo das volapük voi binom pediseinamöl luumo al *papükön* ka al *pape-nön*. Ibo, kis opükom evelo volapüki ? In lasams valemik u in klubs anik, ba i tävel sembal ; ab in fal at mödiküns binoms pösods, kels egetoms daduki pekulivik, kels noloms pükis difik e sikodo no otuvoms fikulis in sepükam. Deno söton no luletön mögi das volapük popükom füdo, e lepato kodü atos veütos das tonab alik pasepükom valöpo segun bid bal e ot. Atos binos gleton ; kludo datuvel dunom tasiämiko, dalöl libi in sepükam, äsliko nu beginom dunön. Vokals *ä, ö, ü*, so ofenik, binoms döf gletik lafaba. Lepato *ü*, kel pöpes möbik binom fikul nevikodlik, mütom panosön löliko. I ksonat *x* e tons denatik *dl* e *tl*.

Buisakonlet
vpa... a Münc
kluo zeodik Bay

Nuns nuik

Lasam valemik volapükelas deutänik, keli klub de Berlin ikobovokom negitliko plo Tikälazäl, pefezogom jü flukatim. Spelobsöd das lasam at leno ozitom, bi te omödom hetu e telifi bevü volapükels deutänik e bi fiens valik volapüka mütom baldamön plo lasam valemik bevünetik de 1889.

Söl Schleyer epübom vödabuki nulik. Nen dot söl at klödom das kadem no nog pastöpom säto in vob oka gletik menodama. Penom i das, if studs kadema no plidoms ome, nevelo ozeptom omis e das volapükels tala lölik omütoms cödatön bevü om e kadem. Volapükels tala lölik edunoms atosi ya lonedo, e man luomo pleitälük e lestifälük ikapälomöv atosi ya sis tim lonedik. Ab pösods bleinikum no sabinoms ka uti, kels no viloms logön e sudikün binom ut, kel nevilom lilön. Pükom ai dö milats de fiens fiedik ; if-äpükom-la dö balsats, atos äbinosöv velätikum.

Jünu söls 30 egeptom dipedi plofeda. Löpatidels 146, cifs 185 e tidels 755 ya sabinoms, du klubs 227 pestitoms in dils vola valik. Datuvel edatuvom denu dipedis tel : stimakopanalala e spodala. Jinos das ted dipedas plöbom, bi mödom sotemi ; suno olabom lemaemi gletik.

Epükaton dö volapük in Buchholz, Charlottenburg, Flensburg, Lindau, Mühlhausen, München, Schweinfurt, Strengnäs, Triest e Weiz, du tidüps pagivoms in Antwerpen, Berlin, Fiume, Frankfurt l/M., St. Gallen, Gnigl, Kassel, München, New-York, Salzburg, Speicher e Triest. Söl Kornmann in Lemberg penom obes das ostitom is ya klubi telid. Bafö!

Volapükaklub zenodik beljänik ibegom das volapük päcedomöv as pük netik plo telegaf. Dünal egepükom das ebesäkóm regamis telidik e das, bi jönu ceds difikün sabinoms, mob ab pobepükom in lasam valemik telegafik de 1890. Kludo klubs valik sedomsös in yet et begapenädis regames okik.

Antwerpen.

Felix GEERAERTS,
löpatidel vpa.

valemik, *algemeen*. zitön, *plaats hebben*. valik, *alle*. vödabuk, *woordenboek*. vob, *werk*. zep, *goedkeuring*. balsat, *tiental*. velät, *naauwkeurigheid*

NOT

No gebobs ni ogebobs vödabuki nulik söla Schleyer :

1° Bi binos lenof plo kadem vpa, kel pestitom i al kovobön al vödabuk e no al paflanöu e te besion aikelos plidos datuvelé.

2° Bi no vilobs böladamön bonedelis obsik dub vöds nulik, kels luvelatiko pomenodoms, povotoms u ponosoms in 1889.

Aikel velatiko löfom volapüki, dunomös otosi.

Redakef.

vot, *verandering*. velat, *waarheid*.

PLOGAM

plo lasam valemik volapükelas beljänik.

Gödelo

1. Vekömam volapükelas difik.
2. Välam komitefa.

Pozendelo

Yegs suköl pobepükoms :

1. Balad volapükelas beljänik : klub zenodik, nebaklubs, kopanalas soalik, noms valemik.
2. Meds al pakön volapüki : yelabuk, lasam valemik, timapenäd, meds patik.
3. Dipeds, pogivöl fövo fa komitef beljänik it : a. Spodala. b. Tidela.
4. Välam deputelas plo lasam bevünetik de Paris. b. Vapis kimik lasama omoboms in Paris.

Glefid

Lasam ozitom in Antwerpen du vakaniüp hitatima. Latumo onunöbs däti.

Komitef büfuik.

veköm, *verwelkomst*. väl, *keuze*. yeg, *onderwerp*. yelabuk, *jaarboek*. vakaniüp, *vakantie*.

Vöds bevünetik e volapük

Volapük vilom binön pük bevünetik e vilom panumön levifiko bevü meds volamelaka. Sikodo no binomöd tu okalik; tikomöd plagiko e sumomöd yuf, kiöp yuf pagetom. Negebön in vödabuk vpik vödis, kels ebinoms ya e binoms bevünetik büfumo ka volapük it, binos vemo nediseinik. Zeilob lepato mafanemis sita metik. Vöds *meter, kilometer, gram, kilogram* e. l. binoms plu volapükik ka volapük ; kikod exilon omis se vödabuk volapüka ? Das Silopels lefüdik no kanoms sepükön R in vöds at, vätikos leno feleigü pak levalेमिक

vödas at. Zu sitikos nemasita metik edepubos se nemasit mafas in vödabuk vpik.

Sikodo mobob kademe vpik e lasame parisik de 1889 : nindukön mafanemis velatik sita metik in vödabuk äsliko ba i vödis volik vemo bevünetik ; e spelot das klubs beljänik e nedänik äso klubs länas votik oyüfoms mobi obik.

Helsingfors, (Finän).

Arvid Neovius,
volapükatidel.

yif, *spoed*. volamelak = vol, melak. yuf, *hulp* zeilön, *bedoelen*. mafanein = maf, nem. xil, *verbanning*. Silop, *Azië*. vätikön. *gewicht hebben*. zu, *bovendien*. nemasit = nem, sit. yuf, *ondersteuning*.

Bödavikos

No te mens, as binels lisälik, ab i nims difik, äsif älaboms-la i kapäli e lisäli, koliedoins e löfoms balvotikis. Sam-suköl no binom lusag dölik e fänik ab jen velatik, pelenogedöl fa mödiks in meyelöp paelas obik.

Goks kil difik äkolifoms us : nidänagok legletik, om-gan e gok valüdik, kel yed, nestü pükedavöd nedänik, no äbinom bolötik in lom okik. Ibo des gödel jü vendel alif balid äkos-kömom läitiki, äkomipom ati, e ofen pug äbinom bludik. Ab om-gan äletom nevelo vikodi netikulik nidänagoke; bunöl nen dled bevü bcifiks, ägleipom götöpi u blöti nidänagoka, e no älivaletom ati ünä älaidunon komipi. Pluo, eslipöl in plad fagik, gödolo äkosgolom goki, kel, nolöl pliseni kösömik taela okik, nevelo äkomom diso, büfo ililom voki fena okik. Poso om-gan äkopanom goki valöpo, älenotom bösetölo nilami neflana omik, e ädesteifom ati ven ämögos. Fino ägedukom vendelo löfäbi okik jü slipaplad omik, e ämogolom na valikos ätakedos.

Barnmanson.

vikod, *overwinning*. ünä, *zoo lang als*. vok, *stem*.

Taels Tabaka

Do tabak äbinom begino dis jel de Cathérine de Médicis, e do fegeb omik suno päpakom valöpo, äbinosöv vemo fikulik tuvön bos, kelos elabos taelis so mödik äs tabak.

Bevü neflens balid plana at kanobs nemön gödavelis, kels älesagoms das smokam äbinom datuv devela.

Pesedel Antonio de Solis, in buk omik, dö dalöpam de Mexikän, penom das limep Montezuma älabom kösömi de smokön tabaki al postab. ämekom tabaki oka benosmelik. Pesedel nemom atosi kösömi, dö kel sagon das binom gudik plo saun. Sagom i das klerels lugodas mekoms okis levutik dub vaet plana at, al pükön ko devel!

Henry jölid, reg de Neljän, ätädöm alimi geböl tabaki das ämekomöv leflapön omi. Of-reg Elisabeth ämekom mosumön pipis e bökis tabakada. In tim et söls neljämk ägeboms pipis e bökis silefik, e tabak päselom plo vät okik in silef.

James balid de Neljän epenom in 1619 buki ta fegeb tabaka. In buk at, panemöl : « Misocapnos » (het ta smok) nemom tabaki « plani miotik e badosmelöl, negudik plo luegs. »

Poedel flanänik Adriaan Poirters epladam fegebi tabaka nebü dlinamam. Amurat, reg Persäna, e dük de Moskovän elenoms das aikel äfegebom tabakedi, älabomöv nudi pedekötöl, e das smokels älabomsöv lipis pedeslitöl. Amurat folid, limep Tükänelas, (de 1622 al 1640) äbinom plagikum. Elenotom das aikel ägebom tabaki, päpuromöv in gef gletik de koped. Söl at no li-flenik ? In Tälän pap Urbanus jölid elonom in 1624 das ut, kel äfegebom tabaki in glüg, päsekikomöv. Pecärels in glügs ämütoms mosumön tabakedabökis valik, kels in tim et äbinoms de silef u de gölid.

Of-limep rusänik Elisabeth emekof i dudukön büdi at in tats okik.

In 1634 pöns gletik pägebamoms in Rusän, e in 1641 in i Svedän.

In Flentän lonam polena timü Louis balsekilid enedalom selami de dlog at « äs änomom tabaki ; te potekels pädaloms lemön omi, e ven päselom pösodes votik, selet ämütom pelön « livres » parisik 86.

Sägo in tim obsik labos taelis lemödik de tabak. Penädel sembal flentänik no te cedom takaki negudik plo dins lemödik, ab i edatuvom das binom lebadik plo... löfels. Sagom das smokel fögetom of-mateli okik plo pip u zigad ! Kisä tikön dö at ?

Napoleon balid äsagom ofen das smokam äbinom te gudik plo lumans. Vöno pip lejönik pegivom limepe fa legat persänik. Limep nevelo ismokom pipi, yed ebüdom düneli oka famülätik filabön pipi at. Man edunom also, e egivöl pipi limepe, suno elogom das at leno änelom smokön; te ämanifom e äkikom mudä. Dünel, logöl das limep inatemom smoki, at edudlanöv omi egekömom de nud e logs omik. Sosus limep

ekanom denu natemom,esevokom : « mosumulöd atos! lupak ligletik ! O, binob panaudöl löliko ! »
E nevelo evilom nog smokön.

F. G. S. Mokel.

Mexikän, *Mexico*. vaet, *sap.* leflapön, *geeselen.* vät, *gewicht.* Persän, *Perzië.* Moskovän, *Moskovie.* Tükän, *Turkije.* sekikön, *excommuniceren.* zigad, *sigaar.* vedön, *worden.*

Ladets Volapükelas

kels desidoms spodön ho selänels

1. Alex. Cruyt, Geldmunt 37, Gent.
2. Edmond Geeraerts, Ommeganckstraat, 10, Antwerpen.
3. Felix Geeraerts, " " "
4. A. Renier, Arendstraat 42, " "
5. J. Witteveen, Mutsaardstraat 5, " "
6. E. Brees, Lombaardstraat 10, " "
7. J. A. Adriaanse, 's Heerenhoek, (Nedän).
8. Al. Grusinzeff, Kostroma, (Rusän).
9. J. W. Houterman, Lent lä Nijmegen, (Nedän).
10. V. Neubauer, rue fontaine-au-roi 66, Paris.
11. Edouard Lenoble, rue de la Harpe 37, Paris.
12. R. Kerkhoven, Lochem, (Nedän).
13. H. Tillemans, Ammeborg lä Askersund, (Svedän).
14. W. Pflaumer, Anhalterstrasse, Halle len Saale, (Deutän)
15. Alfr. Herz, liötan, i. r. Weiburggasse, 30, Wien, I.
16. Louise Mehmke, Hoffmannstrasse 18, Darmstadt.
17. Dl. R. Mehmke, Hoffmanstrasse 18, Darmstadt.
18. Helene Stähely, Schulstrasse 8, Darmstadt.
19. M. Kohler, Reichenbachstrasse 2/II, München.
20. Heinrich Low, " " 1/III, "
21. R. Hiller, Schuldirektor, Pausa (Saxän).
22. A. Necrassoff, Tiflis, (Kaukasän).
23. Pieter Dojes van Zeeburgh, Warfum, Groningen, (Nedän).
24. Luigi Cuoghi, Udine, (Tälän).
25. A. Dirx, Bredastraat 38 Antwerpen.
26. R. Schlichtinger, julatidel, Amberg (Deutän).
27. L. Huber, lefulel cödatas r. " "

IS E US

Volapükagased svedänik gepükom svedäno säke obas volapükik, kelos no binos vemo plütik. Ab läbo kapälöbs nemödo svedänapüki e i egetöbs daduki klatelik. E kodü atos it sagöbs das binos tasiämik gebön pükönamodi klatelik du volapükels mödik no egetöms daduki klatelik ab tedelik. If volapükels valik ämütoms-la egetön daduki klatelik, volapük no äbinomöv zesüdik, bi latinapük äsätomöv.

Söl Schleyer ya nu beginom legleipön kademi, bi no leplekom omi ni milagom stupiko aikelosi datikom. Söl it, kel penom ai in bred okik ko misalad e mieg kritik dö : « lepans, lukrütels, kaps smalnöfik. e. i. kinom monedön söli K. al penön zadälukumo, bi söl at no esagom das Schleyer binom man gletikün fegoluga, tima nuik e-füdetä. Vö! pleitäl at lucilik naudom !

Klub kademik de München egetom in bred zenodik gepüki fa söl Herold in stül oma kösömik e subimik. Spelöbs oliladön suno liko klub kademik ogepükom *bestafäte* at. zesüdik, *noodig.* zadäluk, *laktvol.*

Dlim jönik

In Volapükagasad svedänik söl K. G. S. penom :

— « Elabob bletimo dlimi, kel äbinom vemo liflik. ädlimob das flen sembal oba löfik. nügenel G., äkömom visitön obi. ägälöb vemo kodü visit omik ; ibo nügenel G. labom lönätis semik, kels in tm nuik pacedoms fa mödik binön ebälödöl, ab kelis ob lestimob. Flen penömodöl binom a. s. velatik e kånüdik. Nen dled sagom ai kelosi tikom, ab in fom mafodik. Zu binom slopel zilik volapüka, e dinäd at velato no lunom flenügi bevü obs.

Na irezipöbs glidis ladlikün, G. äbeginom :

- Nölödöl das etikob qosi in tm lätik. —
- Kisi sagol ? — Ol ! li-etikol ? — Leno klödob atosi. —
- No cogölös nu, ab lielölös senitiko. —
- Benö ! binob senitikün. Beginölös. —
- Eko, tuvob ai ko dol e glif in « Volapükabled zenodik » sepetis de datuvel, kels binoms no te nevisedik abi necödik, Nüm nonik pubom, in kel datuvel no yamom das om *dabalik* labom *töbi*, ab depenels ninsumoms *moni*. Velatö ! Samadis limödik de glamat, vödabuk e gased klöölöl voi das söl S. äkanomöv selön in läns difik, if pübels literata volapükik in püks netik no äsabinoms-la ? Pato redakels nilüdiko ti valik de gaseds volapükik laboms bölödi pla lepöfud, äs-ol it esagol ofen obe. — Zu söl S. gebom ai vödis pleitälük ta uts, kelis no löfom. Tikäl püda no lödom in « Volapükakled zeno-

dik » ni geiläl. In lasam de München kadem volapükik pestabom, kel deno jüna ekanom befülön ti nosi ; nolöl gudiko kodü kis. — Klub valemik pestitom in lasam ot ; kisi et vobadom ? Velatö ! if « Volapükabled zenodik » poredakom fovo ma mod ot, balif popöligom vemo. Datuvel no te obunom stimi, kel lönom ome gito, ab i otaelom mostepis volapüka.

Sikodo mobob : Konletöbsöni bevü volapükels tala lölik dat kanöbs givön suami gletikum as stimasöled datuvale ko stipam das özedom gasedi okik. Täno vobömsös al lefuläm volapüka. »

Edagalob e etuvob obi soalik in cem. Kludo te idlimob. Ab, liladel löfik, mob at, keli in dlim elibob de nügenel G., binom vo digik pameditön. — Söl K. G. S., nepölöl. Ab liedö ! binos te dlim.

visit, *bezoek.* nevisedik, *ondoordacht.* yamön, *jammeren,* voi, *werkelijk.* vobadöm, *uitwerken.* zedön, *ophouden met.* vo, *voorwaar, waarlijk.*

SPOD

St. Pierre, Martinique, 1888, lulul 10^{da}.

... Bled ola binom vemo lesumik e pöfudik. Löfob omi. bi no lensumom menodamis (?), peninduköl fa mens desänöl gudiko ab odämöl füdeti volapüka. Pük valemik no pedatuvom plo noles ab plo tedels. Vetams köfudoms menis, kels binoms vilik studön, a. s. ävelo äsagob juleles obik das ämütoms sagön : matel, of-matel ; blod, of-blod ; flen, of-flen. Nu sagob dao nom ot no lonedumo sibinom. Mütoobs sagön e penön : jimatel, jiblod, e. l. Gesagoms : « ovaladöbs jüs volapük pulefulämom. Eliladob in bred tälänik söla Amoretti das söl Runström blüfom nindukön volapüki nulik. No olenunob atosi flenes obik, bi äkofomsöv obi e vpris oba tel. Kisi tikel dö atos ! Liladöbs bepükamis biedik bevü vpafens. Nedöbs balifi e no nebaladi.

Volapük etuvom flenis nemödik is, ab spelob das pomödoms ayelo. La Martinique peblufom dub pog. Mens mödik emalädöms e milats anik edeiloms. Of-matel oba löfikün emalädof vemo ab nu esaunof. Pöf läna at binom gletikün kodü nedelidöf juega. Zu lödels nisula bolitoms tu mödo. Padiloms in slopels söla X., söla X., söla Z. Palet alik vilom ruinön paletis votik, e nek tikom dö benug fatäna...

... Zu Martinikels no lanedoms planis mödik, kels äpälömsöv moni mödik, a. s. kafj, tabaki, yulibaplani (indigo), e. l. Binoms lestifalik gönü juegarid, dub kel paruinoms.

Spelob das nisul obas jönik suno oplöbom denu.

Ko glids mil volapükafenes in Beljan e Nedän.

D. O. D.

P. Catel.

yulib, *blauwe kleur.*

RÄTS

N^m 23.

Tedel sembal, kel ilemom dilatis teldik klöfa plo frans 18,000, edeilom süpito. Komitätel sedom dilatis 100 gelüteles. Ats memoms das edeilöl isagom das, if idejötom-la jäfi del bal sunumo, igetomöv plo mon ot dilotis 30 plu, e dilat alik ikostomöv frans 30 luumo. Dilatis limödik gelütels isötoms getön ?

Monasterzyska (Galizän).

M. Cyprian.

N^m 24.

Vöd labom tonabis balsebal e binom mal stima. 2. 5, 8, 2 ; — 6, 7, 5, 11 ; — 6, 8, 6, 7, 10, 2 ; — 4, 5, 4 ; — 4, 5, 4, 8, 2 ; — 11, 7, 3, 2, 5, 11 ; — 11, 8, 4 e 11, 10 ; 2 binoms nims. 7, 5, 4, 5, 2, 8, 6 e 7, 8, 10 binoms 11, 7, 8, 6, 1. — 6, 5, 11 ; — 4, 3, 2 ; — 11, 3, 2 ; — 6, 5, 6 e 1, 5, 7 pageboms in 6, 8, 6. — 2, 8, 2 ; — 7, 5, 4 ; — 7, 10, 7 e 11, 8, 2 binoms 7, 3, 4, 1 kopa. 2, 8, 4 ; — 6, 10, 7 ; — 4, 3, 7 e 7, 8, 7 binoms nums. 9, 10, 4 e 4, 5, 6 binoms köns.

N^m 25.

Binob böd jönik ; nem obik labom tonabis lul, ab tonabis tel difik sätoms al penön omi. Binom ot, paliladöl deto u nedeto. Liko panemob ?

Fotografad ko demags söla Schl. e volapükelas votik 58 poloterom as präm bevü bonedels, ulivöl rätis at velätiko. Livs mütoms papotön büfü velul.

Liv rätas

N^m 20. Of-gadel telid selof gödelo bünis 2 plu ka balid, e of-gadel kilid bünis 2 plu ka telid.

N^m 21. diamet. N^m 22. milit.

Söls suköl elivoms rätis : Cox, Cyprian, De Decker, Barnmanson, Huber, Kohler, v. d. Stadt, Neubauer, Peetermans, Maex, Schlichtinger, A. J. S. Werten e dadükop de Alsemberg.

Söl H. Huber eloterom prämi.

dilat, *stuk.*

Literat Volapükik

Handelskorrespondens pa svenska och volapük, af G. Liedbeck, Stockholm, Albert Bonnier. flans 112. 1.50 krona. Buk vemo jönik e gudik.

Fiedafonad fa A. Ferreti, kademal, Reggio-Emilia, Stüt tipo-litografik. flans 14. Konil vemo jönik e nitidik.

Introduction to volapük, by J. Van Aalst, Amoy, A. Marcal. flans 38. Buk gudik.

Glamat räbänik de volapük, flans 16. Buk gudik, ab tu blefik.

Volapük-Liederbuch, von B. Ruffert. Hamburg, J. Kriebel, flans 30. No löföbs poedi volapükik, lepato no ven silab lätik no labom kazeti.

Observations sur le volapük, par N. Nag. Florence, Imprimerie coopérative, flans 84. No komedobs buki at.

Fotografad kadema vpik, frans 2.60. Volapükabür, Boulevard Montmartre, 11, Paris. I paselom in bür Nogana.

PORQUET LIENAERTS

PROPRIÉTAIRE DE VIGNOBLES

Négociant en Vins de Champagne en Gros

à

Pierry-lez-Épernay, France

PRIX DES TROIS PRINCIPALES MARQUES
EN GARE ÉPERNAY :

| | | |
|--------------------|------------------|-----------------|
| Volapük lifom-ös | bouteille, fr. 5 | ; 2/2, fr. 5 50 |
| Menad bal, vin bal | — | 3 75 ; — 4 25 |
| Vin volapükelas | — | 3 ; — 3 50 |

SEC, MI-SEC ET DOUX

On expédie en caisses ou paniers de 12, 25, 30 et 50 bouteilles

Les commandes peuvent être faites en volapük, allemand, anglais, hollandais, espagnol, italien et portugais.

Volapükaklub balid beljänik

kluböp

HOTEL DU NORD

GROOTE MARKT, ANTWERPEN

lasam : lulüdelo, düps jöl e laf vendela.

Volapükabür 18

LAMP VOLAPÜK

Systeem LAMBERT

gebreveteerd in alle landen, verbrandt 1 centiem per uur. Prijs : 8, 10, 11, 12 en 14 frank. Agence commerciale et industrielle, CHARLEROI-Nord (4 chemins), Grand' rue N. 224.

Depot voor de Vlaamsche provinciën :

J. WINKELER, Hoogstraat 71, Antwerpen.

Voor Holland worden depothouders gevraagd.

Werken voor de Studie van Volapük

Grondbeginselen van Volapük,

door A. Renier, fr. 0,10

te verkrijgen bij den Schrijver, Arendstraat 42, Antwerpen.

Volledige handleiding tot het aanleeren van Volapük,

door A. Heyligers, fr. 1,00

te verkrijgen bij den Schrijver, Van Maerlandtstraat 56.

Pükönasäl

1. Söle F. in Reggio-Emilia : Danob milna plo buk ola jönik.

2. Söle De D. in Boom : Bafö ! It volapükels valik äbinoms -la so zilik, volapük ämostepomöv suno.

3. Söle A. C. Milano : No epotol nog nümi 2 yelüpa balid.

4. Söle Schm. Wien : Efögetol potön nümi 5.

5. Söle J. de U. Bilbao : Kikod no gepükol ?

6. Söle R. K. No nog epotol nümi 4 Cogableda kel defom obes.

7. Söle K. in Lemberg : Danö plo nüns, kelis eninsädots.

8. Söle G. L. in Finspong : Danö ! openob suno.

9. Söle H. B. in München : Egetobs potakomiti; danö !

10. Söle P. van K. in Waerschoot : Egetob gasedi; danö ! kapälob spänapüki.

11. Söle V. A. Torino : omulo opükobs dö zülag olik.

Komedobs vemo fotografadi gletik ko demags söla Schleyer e volapükelas 58 votik. Paselom in bür Nogana te plo fran bal.

Onder Pers :
Nederlandsch-Volapük & Vol.-Nederl. woordenboek.
door A. Heyligers.

Te verkrijgen bij H. LE SOUDIER, te Parijs :

Premiers éléments de Volapük

A. KERKHOFFS fr. 0.25

Abregé de la Grammaire Volapük " " 1.

Cours complet de Volapük " " 3.—

Dictionnaire Volapük-Français et Franç.-Vol.

A. KERKHOFFS fr. 5.—

Spraakleer voor Volapük, voor Engelschen

door DORNBUSCH fr. 1.25

" " " voor Spanjaarden
door GIL fr. 1.—

" " " voor Italianen
door CARDELLI fr. 1.—

" " " voor Russen
door ROZENTHAL fr. 1.—

enz.

Volapükabür de Antwerpen

Aanbevolen Huizen

1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Groote, bloemtuilen en grafkronen, Kathelijne Vest 25, id.
3. J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Groote Markt, "
4. J. Victor Colson, Hotel du Nord, Groote Markt, "
5. Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 28 Groote Markt, Antwerpen
6. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
7. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
8. J. De Ruysscher-Cuyppers, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
10. J. Desmedt, bierbrouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 18 Everdystr. "
12. Wed. Van Develde, porcelain, ijzerwerk, huisgerief, tapijten, Boom.
13. F. Bruyninx, boekbinder, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, witgoed, baai, flanel, Kleinmurkt 10, Antw.

Fiams pakomedöl

1. J. H. Geeraerts, fablül del zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen
2. Briels-De Groote, flolems e festuns, Kathelijne vest 25 "
3. J. F. Volckerick, goldäl e silefal, 24 Groote Markt "
4. J. Victor Colson, lotedel, Groote Markt "
5. Alex. Winkeler, köls e glöds; plems plo pänels, 28 Gr. Markt, Antw.
6. J. Leemans, bükel, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
7. Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
8. J. De Ruysscher-Cuyppers, viötöl, 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, fablül del tainastonas Hoogstr. Boom
10. J. Desmedt, bilen « Vooruit », 23 Molenaarsstraat Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glätel e fleemel, 18 Everdystraat "
12. Of-viindel Van Develde, bösin, lelacan, plems, taps, e. l. Boom lä Antw.
13. F. Bruyninx, bukatanel, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, stofacanel, Kleinmarkt 10, Antwerpen.

Drukkerij J. B. LEEMANS, Laarplein 30, Borgerhout.

Timapenäd at
pubom vamulo.

Suäm yelsik bonedama
ninkikü potamon :

Plo Beljän : frans 2.50; —
plo Nedän : flon 1.25; —
plo läns votik frans 3.—.

Nüm dabalik
kostom zims 20, nen
potamon.

NOGAN

VOLAPÜKIK

plo Beljän e Nedän.

« Menad bal, pük bal ! »

Redakelef :
Antwerpen,
56, Van Maerlandtstraat

Gov e säd :
Antwerpen,
56, Van Maerlandtstraat

Ninsäds
in püks difik palensumoms
fa gov e kostoms zims 30 a
smalien. Ninsädöl denu juiton
rabati.

Nüm. 12

Antwerpen, 1888, velul I^{id}.

Yelüp I^{id}.

De gebreken der Wereldtaal

II

Een ander gebrek, hetwelk wij slechts terloops aanstippen, is het gemis aan vaste en stellige regels zoo voor de plaatsing en onveranderlijkheid der bijvoegelijke naamwoorden, den uitgang der bijwoorden, den klemtoon en de woordschikking. De uitvinder heeft hierin veel vrijheid gelaten om zijne taal rijker en welluidender te maken. Doch te veel rijkdom deugt ook niet en overgrote vrijheid ontaardt in losbandigheid. Men is hier dan ook zoozeer van overtuigd dat de meeste zoo niet alle latere schrijvers die te groote vrijheden uit hunne spraakkunsten verbannen hebben, en de uitvinder zelf voor een goed deel er van is teruggekomen. In de theorie klinkt het heel schoon, maar in de praktijk kan de wereldtaal onmogelijk eene voor iedereen verstaanbare taal worden, zoolang vooral de woordschikking niet aan vaste regelen gebonden is.

Eindelijk, het grootste gebrek in ons oog is de haast en onnauwkeurigheid, waarmede men is te werk gegaan bij het vormen der vóór- en achtervoegsels, en ook hierin geen vaste regels heeft gevolgd. Daardoor gebeurt het dat men, in de meening een vóór- of achtervoegsel te gebruiken, in werkelijkheid een samengesteld woord vormt, geheel verschillend van beteekeenis. Om maar iets te noemen, nemen wij het vóórvoegsel *le*. Nu zijn er echter ook zelfstandige naamwoorden, welke met *le* beginnen, zoo als *led*, *roode kleur*; *lef*, *gist*; *leg*, *echtheid*; *lek*, *echo*; *lej*, *ijzer*; *lem*, *koop*; *lep*, *aap*. Nu heeft men *le-dalit*, *verlichting*; dit is ook *leda-lit*, *rood licht*; *le-danüd*, *bal*, is ook *leda-nüd*, *roodnaakt*. *le-fadön*, *vastbinden*, is ook *lefa-dön*, *gistwiel*; *le-falön*, *neerstörten*, is ook *lefa-lön*, *gist-eigendom*; *legat-ef*, *gezantschap*, is tevens *lega-tef*, *echtheidsbetrokking*. *lek-ön*, *weerkaatsen*, beteekent ook *le-kön*, *standaardmunt*. *le-kan*, *de kunst*, is ook *lek-an*, *weerkaatser*. *le-ladöf*, *grootmoedigheid*, is tevens *lela-döf*, *gebrek in 't ijzer*. *lem-ön*, *koopen*, is tevens *le-mön*, *hoofdmuur*. *le-masel*, *grootmeester*, kan ook zijn *lema-sel*, *verkoop van den koop*. *lem-el*, *kooper*, beteekent ook *le-mel*, *hooflzee*, en *le-patik*, *bijzonder*, is ook nog *lepa-tik*, *apengedachte*. Hetzelfde zien wij met de achtervoegsels *ab*, *ad*, *af*, *al*, *am*, *at*; al de werkwoorden, die daarvan worden afgeleid, zijn tevens samenstellingen van de woorden : *bön*, *dön*, *fön*, *lön*, *mön*, *tön*.

Het eenige middel hiertegen is de samenstelling voortaan niet door *a*, maar door *e*, *i* of *o* te maken, maar dan alle achtervoegsels af te schaffen, welke dien klank hebben. Het is een zwaar en moeielijk werk, hetwelk slechts met rijp beraad en overleg kan geschieden. Het is niet voldoende daartoe maar een nieuw woordenboek de wereld in te zenden; dit veroorzaakt nog meer verwarring. Dit is wel degelijk een werk voor de akademie, en wel een der belangrijkste werken, die haar kunnen gegeven worden, en waaraan zij voor jaren genoeg heeft.

Döfs volapüka

II

Döf votik, keli nömodobs te smalilo, binom def nomas fimik e fümik plo pladam e nevtlöf ladyekas, finam ladvelibas, betonam e vödapladam. Datuvel eletom libi gletik in atos al meköñ püki ekik liegikum e benotonikum. Ab lieg tu mödik no binom gudik e lib tu gletik vedom lulib. Ekapälön atosi so beno das lautels latikum mödikün, if no valik, exiloms libis at tu gletik se glamats ekik, e datuvel it gledilo eklemom atosi. In teor atos jinos vemo jönik, ab in plag volapük kanom nemögiko vedön pük kapälñik plo alim, ünä vodapladam no palonom fa noms fümik.

Fino, döf gletikün plo obs binom spid e nevelät, ma kels ebiton fomöl bisilabis e posilabis, e das i in atos no efölon nomis fümik. Dub atos zitos das niludöl gebön bisilabi u posilabi, jeno fomon vödi pekosiadöl, de malam löliko difik. Al nemön bos, sumobsös bisilabi *le*. Ab subsats sabinoms, kels beginoms dub *le*, a. s. *led*, *lef*, *leg*, *lek*, *lel*, *lem*, *lep*. Labobs nu vödi *le-dalit*, binom i *le-dalit* = *lit* *ledik*. *le-danüd* = *leda-nüd*; *le-fadön* = *lefa-dön*; *le-falön* = *lefa-lön*; *legat-ef* = *lega-tef*; *le-kön* = *lek-ön*; *le-kan* = *lek-an*; *le-ladöf* = *lela-döf*; *le-mön* = *lemön*; *le-masel* = *lema-sel*; *le-mel* = *lem-el* e *le-patik* = *lepa-tik*. Logobs otosi ko posilabs *ab*, *ad*, *af*, *al*, *am*, *an*, *at*; velibs valik, kels licinoms de oms, otüpo binoms vöds pekosiadöl de *bob*, *bom*, *bon*, *bön*, *bos*; *dob*, *dol*, *dom*, *döl*, *dön*; *fol*, *föl*, *fom*, *fon*, *fön*; *lob*, *lof*, *lol*, *löl*, *lom*, *lon*, *lön*; *mob*, *mof*, *mol*, *möl*, *mon*, *mön*; *nob*, *nof*, *nol*, *nom*, *non*, *nos*; *tof*, *tom*, *ton*, *tön*, *tos*.

Deyuf lebalik binom meköñ fovo kesiadami no lonedumo me *a*, ab me *e*, *i* u *o*, yed in fal at nosön posilatis valik, laböl tonabi at. Binos vob veütik e fikulik, kel kanom te pameköñ dub medft e bepükam stabik. No sätos pübön te vödabuki nulik; atos kodos te kofudi gletikum. Atos binos jeno vob plo kadem, sägo bal de vobs veütikün, kels kanoms pasugivön ome, e kel esätom ome plo yels.

Bukakonlet
vpa... München
klub zenodik Bayana

Nuns nuik

Volapükaklub flentänik, kel vobom ko zil e vised so gletik plo pakam volapüka, opübom obalsulo yelüpi telid de yelabuk pedipelas. Buk at oninlabom 1º nemis volapükelas valik, kels egetoms dipedis de Söl Schleyer u de klub flentänik, o. b. nems e ladets 2500. 2º lisedi lefulnik vobukas valik dö volapük. Ayelo olägivom i lisedi tedadomas valik, keles bonedams kanoms pamekõn volapüko. Fiams at panõmodoms, ven eladetoms te vpabüri u klubi sembal. Begobs vpaflenes valik töpõn dat dil at kilid yelabuka vedom vemo lefulnik e gletik.

Pötü setopam lekana e dustoda skandinavik in Kjöbenhavn kel zitom du hitatim yela at, vpaclub de Kjöbenhavn evüdom volapükelis selänik, kels ovisitoms zifi at, kõmõn us velul 26id, in Hötel Tivoli visü setopam, kiöp pozendelo düp 7id lasam volapükelas ozitom. Klub ot vilom yufõn visitelis e jonõn omes lotedis gudik e nedelidik.

Epõkaton ämulo dö volapük in Basel, Biala, Buchholz, Gent, Gotha, Graben, Kattowitz, Klagenfurt, Königshütte, Lemberg, Meggen, Metzigen, Neustadt, Ostheim, Pless, Schwabach, Staffelnstein e Tölz. Tidüps pägivoms in Antwerpen, Darmstadt, Conegliano, Cassel, Kjöbenhavn, Geffe, Linz, München, Paris, Torino e Triest.

Klubs nulik pestitoms in Deggendorf, Dingolfing, Gnipl, Kassel, Linz, Piadena e Würzburg.

In Pebaltats volapük jinom mostepõn vemo. Glamats mödik ya pepüboms us e timapenäds teldik lägivoms laltügis e pükõnasäli in e dö volapük. Epenõn i obes das volapükels melopik desänoms kokõmõn in klub netik, välõn cifeli e pübõn blede volapükik. Bafo!

Antwerpen.

Felix Geeraerts,
löpatidel vpa.

Plogam

plo lasam valemik volapükelas beljänik.

Gödelo

1. Vekõmam volapükelas difik.
2. Vålam komitefa.

Pozendelo

Yegs sukõl pobepükoms :

1. Balad volapükelas beljänik : klub zenodik, nebaklubs, kopanals soalik, noms valemik.
2. Meds al pakõn volapüki : yelabuk, lasam valemik, timapenäd, meds patik.
3. Dipeds, pogivõl fovo fa komitef beljänik it : a. Spodela. b. Tidela.
4. Vålam deputelas plo lasam bevünetik de Paris. b. Vipis kimik lasama omoboms in Paris.

Glefid

Lasam ozitom in Antwerpen du vakaniüp hitatima. Latumo onunobs däti. Vüdots denu volapükelis valik beljänik kõmõn al lasam at. Gepüks pavaladoms in bür Nogana.

Komitef büfüik.

Sufflag

redakefes valik timapenädas volapükik.

Nitedü spod lifikum vpelas mobob redakefes valik timapenädas vpik notedõn desnu alina ladets pösodas, nem kela panõmodom balidno in timapenäd, e zu dunõn otosi poso tefü pösods, ladets kela jünu no pinotedom. Sesumõnõs pösodis somik, kels no vipcms osi sepetiko.

St. Petersburg.

W. Rosenberger,
kademal plo Rusän.

NOT

Fovo no ogivobs lonedumo nemis pedipedelas. Ogivobs te nemis bonedelas e kopanals kluba zenodik, kels egetoms dipedis

Emulo et ämulo söls sukõl egetoms dipedis :

- A. — Plofeda : S. R. Oreglia d'Isola, Torino (38).
 - B. — Stimakopana : Söls : R. Lange, Göttingen, (38); R. Kniele, Allmendingen, (4); W. Rosenberger, St. Petersburg (6).
 - C. — Löpatidela : J. Braakman, Hillegom, (142); U. Goudschaal, Scheemda, (145); H. Warmolts, Eexta, (147); A. Casio, Milano (148).
 - D. — Spodela : G. Banfi, Kapuvar (10).
 - E. — Tidela : H. Tillemans, Ammeberg, (726); Th. Overmeer, Leeuwarden, (754); J. G. de Urquijo e Ibarra, Bilbao, (770).
- Benovipobs ladliko sölis at.

Lenad nefikulik püka nulik

Benjamin Constant, penädel flentänik makabik, äbinom vemo nelenadik e nedutik in cilüp oka; ädledom mödüno lenadi pükas foginik. Vöno tidel oma emobom julele okik datuvõn püki, pesevik te okes tel. Mob at eniflamom zili de Benjamin Constant e pelensumom betikaliko. Begino lafab pefomom fa tidel, kel idatuvom i tonabis e vödalised esukom fovo. A! liko gälõn yumõl vödis pedatuvõl segun noms glamata! Suno telapükots äzitoms; pük at nepesevik pämekom lefulnik, liegik, gletabidik, magik e milagik, nebü kel püks votik äjinoms vemo komunik. Pük at äbinom glikanapük!! Tidel de Benjamin Constant eplõpom tidõn glikanapüki julele okik, kel äcedom oki datuveli püka at.

Barnmanson.

Stimakonapals

Volapükaklub zenodik beljänik edanemom as stimakopana sölis sukõl :

1. J. M. Schleyer, datuvel volapüka.
2. dl. Aug. Kerckhoffs, dilekel kadema vpik.
3. J. C. Aaen, kademal plo Dän.
4. A. de Actis, kademal plo Tälän.
5. dl. Allaire, kademal plo Flentän.
6. G. Banfi, kademal plo Nugän.
7. K. Dornbusch, kademal plo Neljän.
8. A. Ferretti, kademal plo Tälän.
9. H. Guigues, kademal plo Flentän.
10. E. F. L. Haastert, cifel plo Nedän.
11. J. H. Harrison, kademal plo Rusän.
12. J. Holden, kademal plo Neljän.
13. dl. Iparraguirre, kademal plo Spän.
14. dl. A. Kirchhoff, plofed volapüka.
15. dl. R. Kniele, kademal plo Deutän.
16. P. Licherdopol, kademal plo Rumän.
17. G. Liedbeck, pakel vpa in Svedän.
18. dl. M. Obhlidal, kademal e cifel plo Löstän.
19. H. C. Rönne, pakel vpa in Novögän.
20. W. Rosenberger, kademal plo Rusän.
21. Runström, kademal plo Svedän.
22. von Rylski, kademal plo Löstän.
23. Pad. Schneider, pakel vpa in Agüpän.
24. H. Schnepfer, kademal e cifel plo Deutän.
25. da Silva Teixeira, kademal plo Bodugän.
26. Ch. Sprague, kademal plo Nolümelop.
27. dl. T. C. Winkler, kademal plo Nedän.
28. de Zubiria, kademal plo Spän.

DIPEDS

In xam bevünetik al dagetõn dipedi spodala de vpaclub flentänik Beljänels sukõl egetoms dipedi :

Söls D. Allaeys, Borgerhout lä Antwerpen.
E. Brees, Antwerpen.
F. Cuypers, Antwerpen.
H. Peeters, Antwerpen.
F. Van Berendonck lä Antwerpen.

Studels de tidastid tedelik de Antwerpen :

Söls Colin, de Liège.
De Molder, de Brussel.
Gorrißen, de Huy.
Van Duren, de Leuze.
Van Hove, de Lier.

Kopanals vpacluba telid beljänik in Blankenberghe :
Söls B. De Rycker, C. Geysel, Felix Horseele, Eug. Iquélard, J. Waegenare, R. Waegenare e L. Wittesaele.
Benovips obsik söles at!

IS e US

In vpaclub zenodik S. Schleyer ninsädom tonabalienis tel poedata «Odyssee» fa Homeros, e lovepoli vpik, e säkom nätko : « Vöds kiom tonoms jönikumo; vöds glikänik e volapükik ? » — Gepükobs : « vöds glikänik, söl Schl., vöds glikänik, bi binoms natik. Tefü lovepol volapükik : vpel alik lišalik osmilom logõl betonami denatik e kofudik lovepola at.

Volapükaklub de Leipzig epotom obes zülagi, kel binom vemo jönik e velatik. Diseinom otosi äs «Vöd pudik» söla dl. Winkler in nüm 8 id de «Nogan», o. b. püdi e balif bevü vpels. Spelobs, ab.... dledobs. So lonedo s. Schl. opübom laltügis japik e lenofis, e osedom välpo pämis liedodik flenas oka balif e püd no okanoms sibinõn.

Söl Devidé epenom das milats de Cinänels estudoms ya neljänapüki, kel labom vödis plu ka 2000, beginõl dub r; e das atos blõfos das kanoms beno sepükõn toni at. Luvelatik

söl at nevelo epükom nelijäno ko Cinänel; if idunom-la, äno-lomöv das Cinänel no sagom a. s. "American", ab "Mellikan"; no "fire" ab "flee"; no "run" ab "lun" e. l. Ba nenolom i das blägans se koluns flentänik kanitoms: "Allons, enfants de la patrie, le jou de gloire est allivé."

Ladets Volapükelas

kels desidoms spodön ko selänels

1. Alex. Cruyt, Geldmunt 37, Gent.
2. Edmond Geeraerts, Ommegancstraal, 10, Antwerpen.
3. Felix Geeraerts, " " "
4. A. Renier, Arendstraat 42, " "
5. J. Witteveen, Mutsaardstraat 5, " "
6. E. Brees, Lombaardstraat 10, " "
7. J. A. Adriaanse, 's Heerenhoek, (Nedän).
8. Al. Grusinzeff, Kostroma. (Rusän).
9. J. W. Houterman, Lent lä Nijmegen, (Nedän).
10. V. Neubauer, rue fontaine-au-roi 66. Paris.
11. Edouard Lenoble, rue de la Harpe 37, Paris.
12. R. Kerkhoven, Lochem, (Nedän).
13. H. Tillemans, Ammeberg lä Askersund, (Svedän).
14. W. Pflaumer, Anhalterstrasse, Halle len Saale, (Deütän)
15. Alfr. Herz, liötan, i. r. Weihburggasse, 30, Wien, 1.
16. Louise Mehmke, Hoffmannstrasse 18, Darmstadt.
17. Dl. R. Mehmke, Hoffmannstrasse 18, Darmstadt.
18. Helene Stähely, Schulstrasse 8, Darmstadt.
19. M. Kohler, Ickstattstrasse 18/1, München.
20. Heinrich Low, Reichenbachstrasse 1/III, "
21. R. Hiller, Schuldirektor, Pausa (Saxän).
22. A. Necrassoff, Tiflis, (Kaukasän).
23. Pieter Dojes van Zeeburgh, Warfum, Groningen. (Nedän).
24. Luigi Cuoghi, Udine, (Tälän).
25. A. Dirx, Bredastraat 38 Antwerpen.
26. R. Schlichtinger, julatidel, Amberg (Deütän).
27. L. Huber, lefulle cödatas r. " "
28. J. G. Urquijo e Ibarra, La Caba de Deusto, Bilbao (Spän).

Studel böfik

Studels nivera de Oxford petläpöms lenu fa bal de kama-dels okas, somo das böf peninsädöm in yelabuks niverik läna.

Büfü dels anik William Atkinson, studel leliegik, keli fat igevokom al dom okik in Glasgow, bi äkodom skani in Oxford dub böfs oka plumafik e nezedik, ävilom lezibön flenis velatik, emekom pakön nuni de deil oka süpitik. " Uts, kels okömoms al sepam obik, " William ätikom, " obinoms flens känüdik. "

Rekel e studels valik nivera egetoms zülagi nemü famül blöfela edeöl nevelatiko, dub kel penunoms dö keil lesunik de William, e dö del e düp zeremifa.

Del pelonöl plo sepam deput nivera, pebigölöl fa lestän petegöl me veal lüga, emalekom ve süit Liverpool e estopom len nüm 122, al stun valemik nilelas. Otüpa älogon nakömön de valöpo kedis lonedik studelas, peklötöl in bläg, ko... logeds pötik. Abinoms flens velatik, kels äkömoms libaviliko al lefulön bligis läfik flenüga.

Düp luvelatik al kofinön funi, flens valik, segun südods bäledik, ädesidoms lädyulön läfikna kopanali yofik, kela deil lediifk imosumom omes so lejeköfo. Valiks glupoms okis ko nepük relük büfü sälun, keli niludoms binön pevotöl in kapül litik. Yan pamanifom, ab... lio-gletik stun valemik binom! Logoms tabi pedeköl liegiko, ko plads kiltum, e edeölöli peniludöl siedöl in stimaplad-omi it-in saun legudik, ko logod smülol, e vüdöl valiks namamuto al siedön okis len tab. Logöl flenis so mödik, kels igepükoms vüde okik, William pemufom vemo e ekanom te in püköf muedik danön dub pedam namas. Du postab de glefid lädyula al lif niverik, ven valiks äbinoms pesuadöl das flen oksik äbinom nog vemo lifk — ibo len tab igivom nu äs egelo sami duta fefik — William eplänom zeili kläna soqe.

Plup yofik elivom omi lato, laböl natiko zebümi vemo pekofudöl dub stöm vina de Champagne.

Pop zifa smilom nogo dö dörl rigalik ab ba plagik de William, kela böfs e vims omakaboms omi bevü studels de Oxford.

A. F. L.
kofin, *doodkist*.

Züpels tabaka

Do tabak älabom begino nefenis anik, deno ätuvon züpelis e jäleis so mödik. Palegleipöl in rim e nepoed, päjäalom leigo in poed e nepoed, e äsliko lautel äsagom: " plu lejeköfo taels omik äbitoms, plu betikaliko slopels omik äloboms omi. "

Kim in Nedän nenolom tabakakaniti bäledik "Toebackslid" se yeltum XVI^{id}? Padel polänik eblüfom gepükön buke

rega James de Nelijän. Buk kleudala at pänemom "Antimiscopnos."

In 1622 Neandri elautom vobuki oka mäkabik "Tabacologia."

In 1628 Raphaël Thorius epenom poedati "Hymnus tabaci" stimü plana pavexadöl.

Penädels e poedels müdik, bevü kels Carolus Nijs (1704), e. l. äpenoms gönü plana; äkolagoms lönatiss valnik milagrik ko keb at.

No pöfüdos nemön is kedilonedik vobukas, poedatas, e. l. kels päpüboms in fegonam yelas; lised binom tu gletik.

Aurélien Scholl penom das smokels nö pädelanimoms dub legleipams taelas tabaka. Isaac Newton äsmokom, Hobbes, tikal gletik, äsmokom, Lord Byron äsmokom; nolels valik deutänik äsmokoms. Locke, kela lisäl äbinom ovü lucödats valik, esagom: " bod e tabak no binoms jeno zesüdik, ab lisäl komedom fegebön omis, e kösöm mekom omis lesunik. "

Limepän tabaka no nolom anu miedis. Tabak, äsliko Van Cauteren sagom, evedom zesüd lifa; len pops pekulivik e nepekulivik, de Nolüd al Sulüd, de Lefüd al Vesüd, pöfik e liegiks töpoms juitön smokami. Aikel no smokom, vilom tabakedön; aikel no tabakedom, vilom fidön tabaki.

Logedobsös nu lesamälis anik de smokels, ab bizugo dü-täv; log plagik kanom us distinön suno netäti smokela.

Nelijänel liladom, no binom vemo plütik, golom spidiko in vab, möföl aikel stöpom omi, sägo lädis. Deütänel smokom mödo pipi u zigadi. Ut, kel begom fili, getom nevelo zigadi u pipi omik al filabön; lofom plütiko filabi. Rusänel binom vemo plütik, flentänapükom kösömo e smokom zigadis gudik. Tälänel binom löflik e pükotik, ab smokom luzigadis lejekik. Spänel binom plütikün tävelas. Pükom mödo e nefikulo; smokom lai zigadilis, du ai kofikom votiki yufü fineds okik; kludo kipom nevelo bleidi u buki.

Flentänel pükom mödo, liladom nemödo e binom vemo plütik; smokom zigadi u pipi.

In 1699 tabak äbinom yeg feitas fefik bevü sanels flentänik. Dokel Fagan, no kanöl binön pisenik in lasam sembal, ebe-gom flene okik golön pladalü om; ab liedö! äbinos nud de calablod dokela, kel ätapükom ai pükati omik; ibo du bepükams at no ädunom votikosi ka tabakedön mödo.

F. G. S. Mokel.

Räts

N^m 26. Rät stelavik.

Planets fol jönikiin, Venus, Mars, Jupiter e Saturnus, al dafülön zigonami oksik da stels, nedoms: balid delis 224.7, telid delis 687, kilid delis 4322.6 e folid delis 10759. Kimna planets at ebinoms leigahenik sis yels folmil?

Barnnanson.

N^m 27

Vöd labom tonabis vel e palogom in sil bevü stels. 3. 6. 3 binom num. 7. 4. 7 binom dil 1. 4. 3. 2. Spaton da 3. 2. 3. 1. 6. 7 binom lönat jönik. 3. 4. 3. 7. 6. 1 palogom in gasesd. 5 binom tonab, kel pagebom nemödo e palegleipom mödo.

N^m 28.

Dil balid binom dil kopa, dil telid pegebom in musig. Löl labom tonabis jöl e jonom va dil balid binom gudik. If binom tu spidik, men mäladom, if no mufom, men deilom.

Yelabuks pedipedelas fol poloteroms as präms bevü bone-dels, ulivöl ratis at velatiko. Livs mütoms papotön büfü jölul.

Liv Rätas

N^m 23. Dilatis 120. N^m 24. stimakluzif. N^m 25. titit.

Söls suköl elivoms rätis: Cox, Cyprian, Barnnanson, Kohler, Neubauer, v. d. Stadt, Uytterhoeven e daduköp de Alsemerg.

Söl J. Uytterhoeven eloterom prämi.

NOT. Rätis 20, 21 e 22 pelivoms i fa söl Geo. Creed, South Rawdon Canada.

Literat Volapüka

Vollständiger Lehrgang des Volapük, nebst Schlüssel und Wörterbuch, von W. Pflaumer, 2^e auflage, Halle a. S. Buchhandlung des Waisenhauses. Glamat deutänik vpa gudikün, keli jünu elogobs. Pübam telid gälom obis vemo, bi blöfom das i Deütänels beginoms sukön siti gudikum.

The universal language or volapük, by Jules van Aalst, Amoy, Man-Shing. Glamat vpa, pepüböl in Cinän. Sit binom gudikün, ab liedö! lautel emigom nomis bäledik e nulik, döfis e pölis, e also egivom pemi e no glamati.

Egetobs zülagis tel de Torino, pelovepöl vpo fa vpabür talänik. Döl binom gudik, bi pablöfos atos das vpük binom vemo pöfüdik tedeles e dustodeles.

Buks popüböl :

Linderfelt, Volapük, easy method of acquiring the new universal language, 50 and 75 cts. Complete volapük dictionary in two parts, volapük-english and english-volapük, based on the last editions of Schleyer and Kerckhoffs, doabs 2 e 2.75. published by C. N. Caspar, 437 East Waterstreet, Milwaukee, Wis.

Komedjbs vemo fotografadi gletik ko demags söla Schleyer e volapükelas 58 rotik. Paselom in bür Nogana te plo fran 1.50 e fran BAL.

Pükönasäl

1. Söle A. C. Milano : No epotol nogo nümi 2 yelüpa balid.

2. Söle Ch. Paris : Danob milna ; opotob ole nümis pesäköl.

4. Söle J. de U. Bilbao : Danö ! openob suno.
5. Söle B. Hamburg : No epotol nümi 15 id.
6. Söle Schm. Wien : Eliladol nen dot in nüm 11^{ad} de Nogan kisi tikoms dö vödabuk nulik. Dunolös otosi.
7. Söle J. Brussel : Egetobs potakomiti ; danö !
8. Söle J. Spr. New-York : Danob plo pened olik ; mob olik jinom obe vemo gudik ; liedö S. Sch. no elödem säto bevü pops difik ; voto ikapalom das ü binom nemögik. Ab balamobsös e ovikodobs zelado. Valapüked binomös : « ü est delenda ! »
9. Söle G. C. South Rawdon : Nem olik binom nu bevü levels rätas.
10. Söle dl. W. Haarlem : Danö plo lovepolams ! Liedö söl J. ya epübom omis in bled okik.
11. Söle D. Wien : Egetob te nümi 1 de « Rund um die Welt. »
3. Söle R. K. München : No nog epotoi nümi 4 Cogableda, kel defom obe.

Volapükabür de Antwerpen

Aanbevolen Huizen

1. J. H. Geeraerts, sigarenfabrikant, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Groote, bloemtullen en grafkronen, Kathelijne Vest 25, id.
3. J. F. Volckerick, goud- en zilversmid, 24 Groote Markt, "
4. J. Victor Colson, Hotel du Nord, Groote Markt, "
5. Alex. Winkeler, verwen en vernissen, 28 Groote Markt, Antwerpen
6. J. Leemans, drukker, 30 Laarplein, Borgerhout-Antwerpen.
7. Verbeelen, landmeter, 103 Berchemsche Steenweg, Berchem.
8. J. De Ruyscher-Cuyppers, bleeker, 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, steenbakker, Hoogstraat, Boom.
10. J. Desmedt, bierbr ouwer, 23 Molenaarsstraat, Antwerpen.
11. M. Van der Heyden-Es, glazenmaker-inlijster, 18 Everdystr. "
12. Wed. Van Develde, p. or celein, ijzerwerk, huisgerief, tapijten, Boom.
13. F. Bruyninx, boekbinder, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, witgoed, baai, flanel, Kleinmarkt 10, Antw.

Fiams pakomedöl

1. J. H. Geeraerts, fabrikant zigadas, 10 Ommeganckstr. Antwerpen.
2. Briels-De Groote, flolems e festans, Kathelijne vest 25 "
3. J. F. Volckerick, golüdal e silefal, 24 Groote markt "
4. J. Victor Colson, lotedel, Groote Markt "
5. Alex. Winkelier, köls e glods ; plems plo pänels, 28 Gr. Markt Antw.
6. J. Leemans, 30 Laarplein Borgerhout-Antwerpen
7. Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.
8. J. De Ruyscher-Cuyppers, vötel 27 Lange Heergracht, Mechelen.
9. M. Spillemaeckers-Van Reeth, fabrikant tainastonas Hoogstr. Boom
10. J. Desmedt, bilen « Vooruit », 23 Molenaarstraat Antwerpen.
11. M. Van der Heiden-Es, glätel e flemel, 18 Everdystraat "
12. Of-viudel Van Develde, bösin, lalacan, plems, taps, e. l. Boom lä Antw.
13. F. Bruyninx, bukanel, Lombaardstraat 13, Antwerpen.
14. J. Lahaey-Branckaer, stofacanel, Klein markt 10, Antwerpen.

PORQUET LIENAERTS

PROPRIÉTAIRE DE VIGNOBLES

Négociant en Vins de Champagne en Gros

à

Pierry-lez-Épernay, France

PRIX DES TROIS PRINCIPALES MARQUES

EN GARE ÉPERNAY :

Volapük lifom-ös bouteille, fr. 5 ; 2/2, fr. 5 50
Menad bal, vin bal — 3 75 ; — 4 25
Vin volapükelas — 3 ; — 3 50

SEC, MI-SEC ET DOUX

On expédie en caisses ou paniers de 12, 25, 30 et 50 bouteilles

Les commandes peuvent être faites en volapük, allemand, anglais, hollandais, espagnol, italien et portugais.

Volapükaklub balid beljänik

kluböp

HOTEL DU NORD

GROOTE MARKT, ANTWERPEN

lasam : lulüdelo, düps jöl e laf vendela.

Volapükabür 18

Werken voor de Studie van Volapük

Grondbeginselen van Volapük,

door A. Renier, fr. 0,10
te verkrijgen bij den Schrijver, Arendstraat 42, Antwerpen.

Volledige handleiding tot het aanleeren van Volapük,

door A. Heyligers, fr. 1.00
te verkrijgen bij den Schrijver, Van Maerlandtstraat 56.

Onder Pers :
Nederlandsch-Volapük & Vol-Nederl. woordenboek.
door A. Heyligers.

Te verkrijgen bij H. LE SOUDIER, te Parijs :
Premiers éléments de Volapük

A. KERCKHOFFS fr. 0.25

Abregé de la Grammaire Volapük " " 1.

Cours complet de Volapük " " 3.—

Dictionnaire Volapük-Français et Franç.-Vol.

A. KERCKHOFFS fr. 5.—

Spraakleer voor Volapük, voor Engelschen
door DORNBUSCH fr. 1.25

" " voor Spanjaarden
door GIL fr. 1.—

" " voor Italianen
door CARDELLI fr. 1.—

" " voor Russen
door ROZENTHAL fr. 1.—

enz.

LAMP VOLAPÜK

Systeem LAMBERT

gebreveteerd in alle landen, verbrandt 1 centiem per uur. Prijs ; 8, 10, 11, 12 en 14 frank. Agence commerciale et industrielle, CHARLEROI-Nord (4 chemins), Grand' Rue, N. 224.

Depot voor de Vlaamsche provinciën :

J. WINKELER, Hoogstraat 71, Antwerpen.

Voor Holland worden dephouders gevraagd.

Drukkerij J. B. LEEMANS, Laarplein 30, Borgerhout